

DII

281

Α. ΔΙΜΙΤΡΙΥ

ΑΛΦΑΒΙΤΑΡΙΟ

ΓΙΑ ΤΑ ΣΧΟΛΙΑ ΤΟΝ ΙΛΙΚΙΟΜΕΝΟΝ
ΤΙΣ ΠΡΟΤΙΣ ΒΑΘΜΙΔΑΣ

Ι ΚΟΛΕΓΙΑ ΤΥ ΛΚΜ ΤΙΣ ΥΣΣΑ ΤΟ ΕΠΕΤΡΕΠΣΕ ΓΙΑ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΗΣΙ ΣΤΑ ΣΧΟΛΙΑ ΤΟΝ ΙΛΙΚΙΟΜΕΝΟΝ

598

130

ΥΚΡΑΝΙΚΟ ΚΡΑΤΙΚΟ ΕΚΔΟΤΙΚΟ
ΤΟΝ ΕΘΝΙΚΟΝ ΜΙΟΝΟΤΙΤΟΝ

ΜΑΡΙΥΠΟΛΙ

— 1933 —

D
29

ОТВ. РЕДАКТОР Л. ЛЕО

ОТВ. РЕДАКТОР Л. ЛЕО

DI
281

Α. ΔΙΜΙΤΡΙΥ

ΑΛΦΑΒΙΤΑΡΙΟ

ΕΠΙΚΙΡΟΘΙΚΕ
ΑΓΓΙΝ ΚΟΛΕΓΙΑ ΤΥ ΛΚΜ ΥΣΣΔ

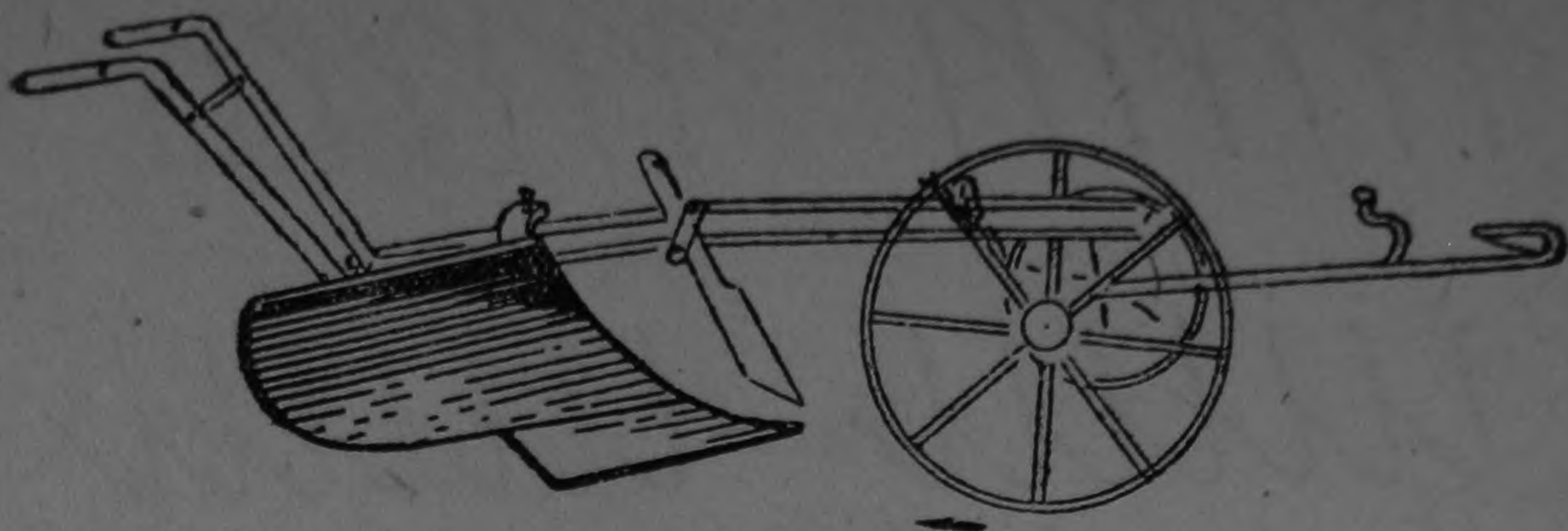


Γ.Π.Β. в Лнгр.
У. 1934 г.
Акт № 25

ΥΚΡΑΝΙΚΟ ΚΡΑΤΙΚΟ ΕΚΔΟΤΙΚΟ ΤΟΝ
ΕΘΝΙΚΟΝ ΜΙΟΝΟΤΙΤΟΝ
ΜΑΡΙΥΠΟΔΙ
1933

— Δόθηκε για στιχιοθέτησι 19-VIII-33. —
— Επιτράπηκε για εκτύποι 1-IX-33. —
Εκδοτικό εθνικόν μιονοτ. 28-Ε. Τιράζζ 1200.
Γορλίτ 1608. Αριθμός παραγγελίας 5954.

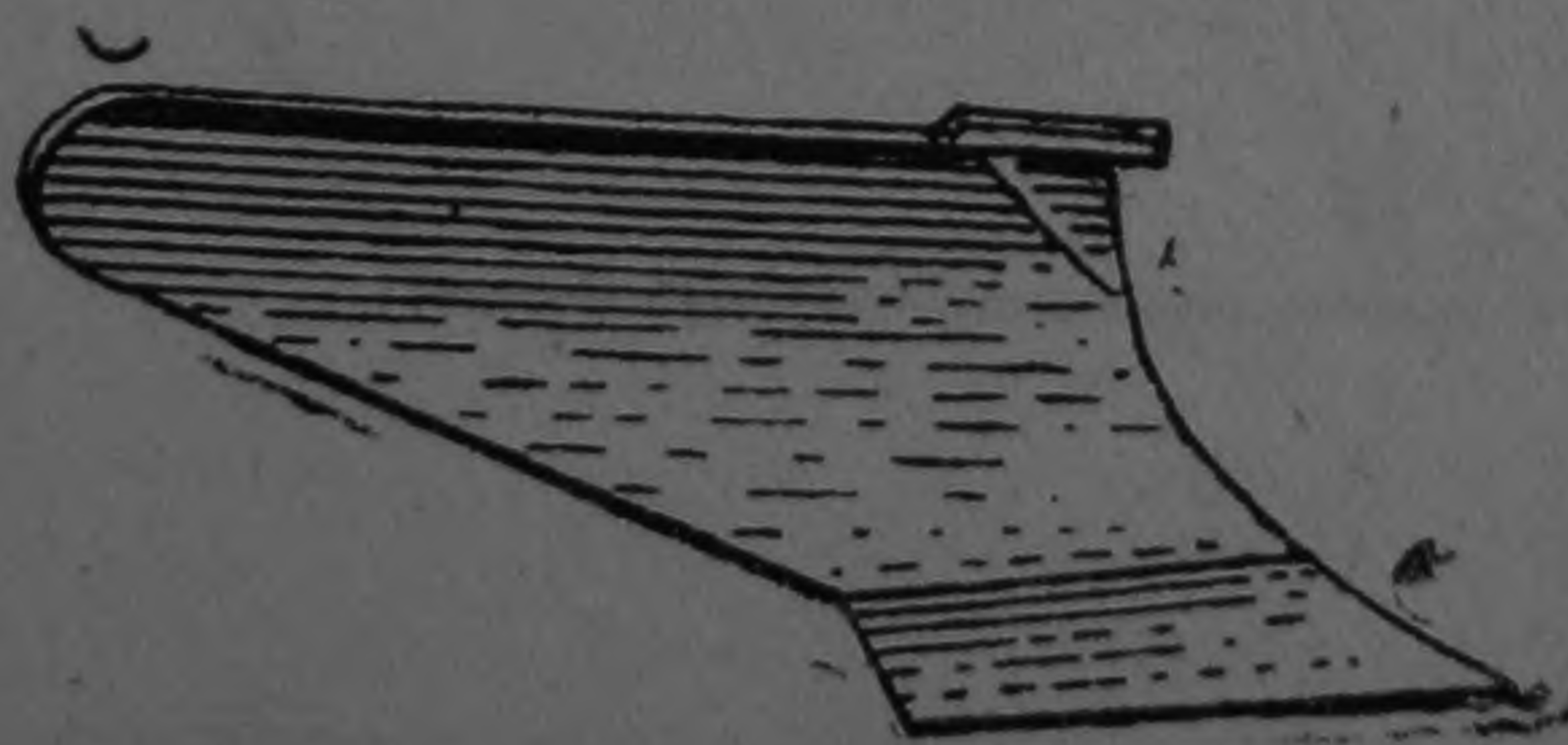
Ἰπéφτινος σιντάχτις Α. ΛΕΟ



lví



lví



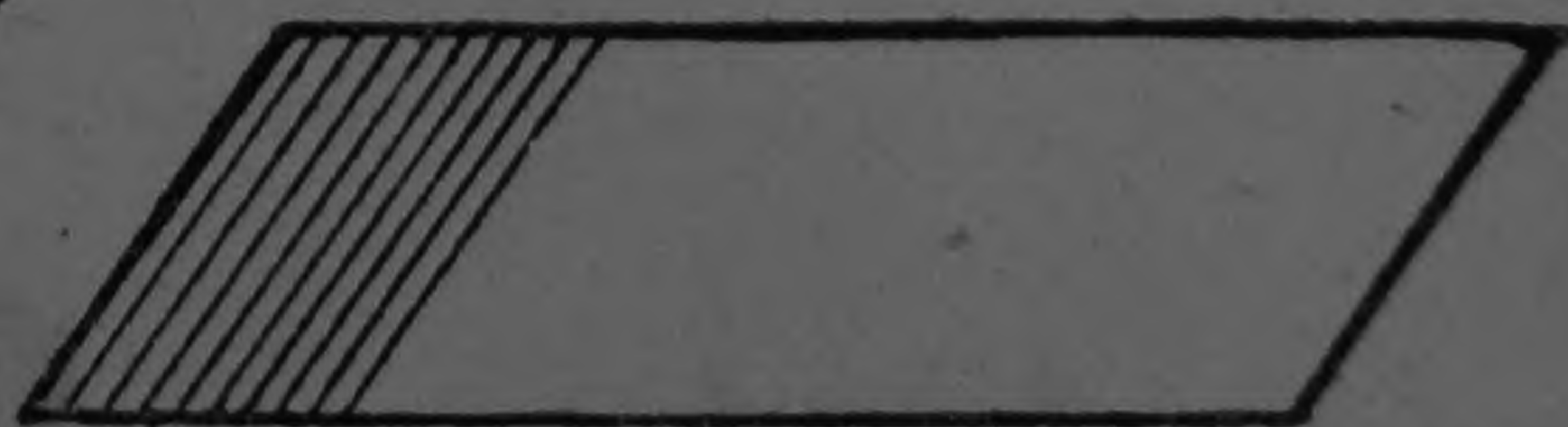
mm mm

ll ll

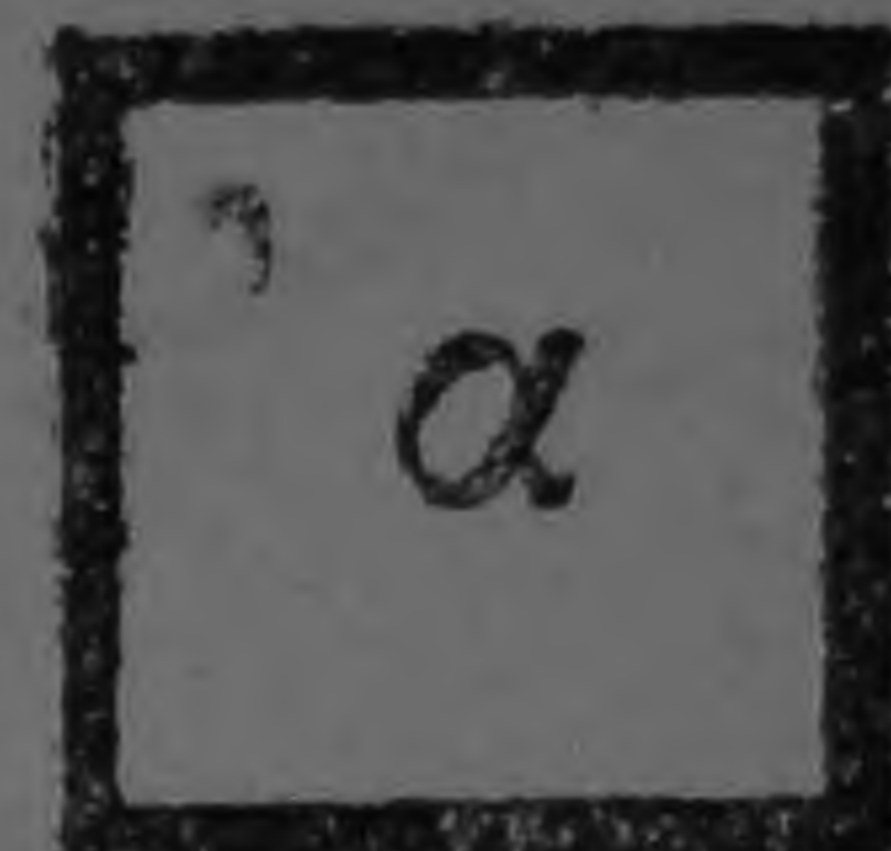
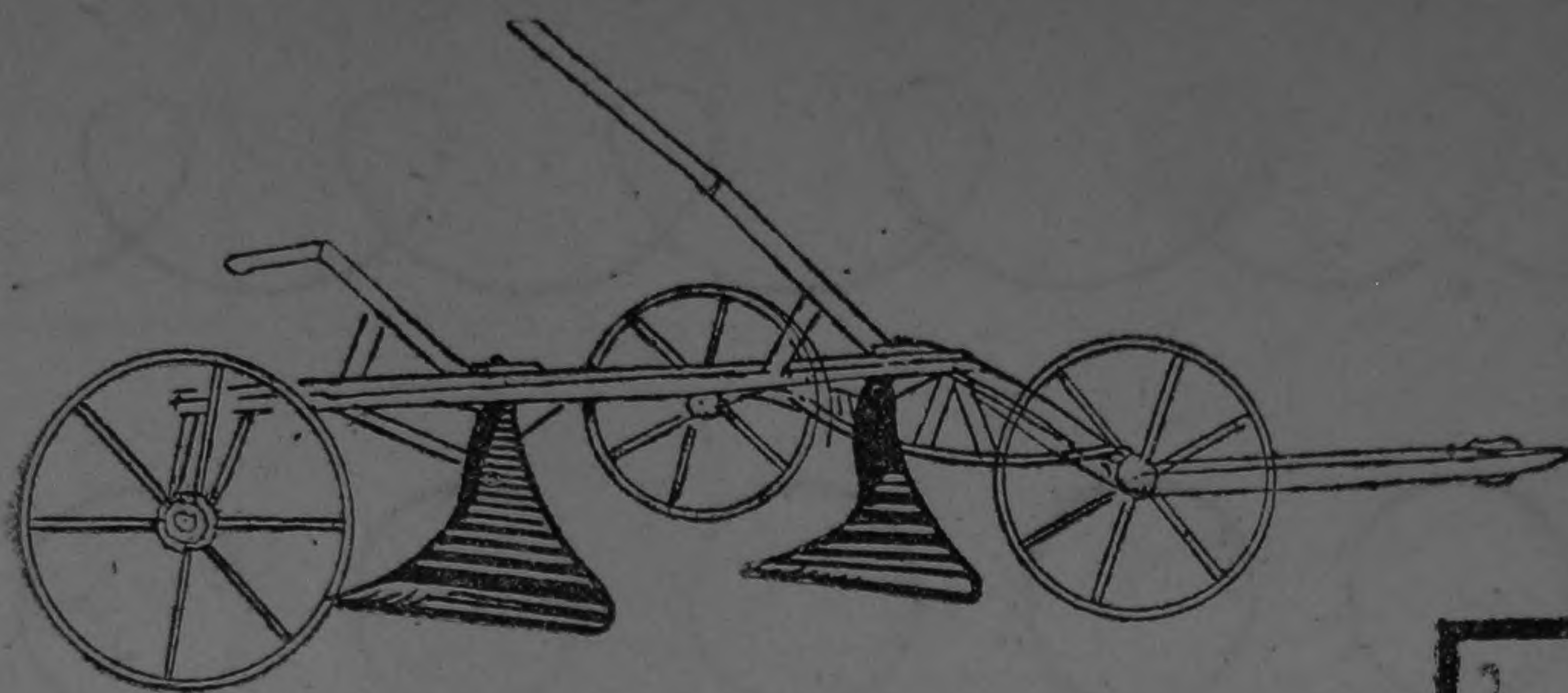
lvé

lví

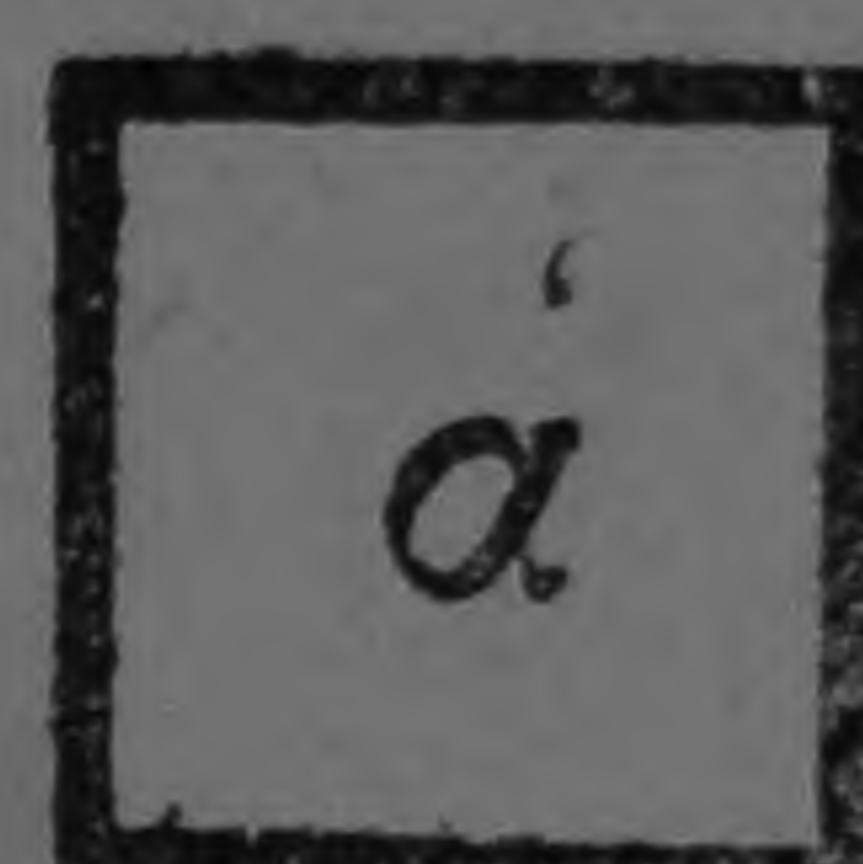
l v i



l v i



ινία



ινί

ινία

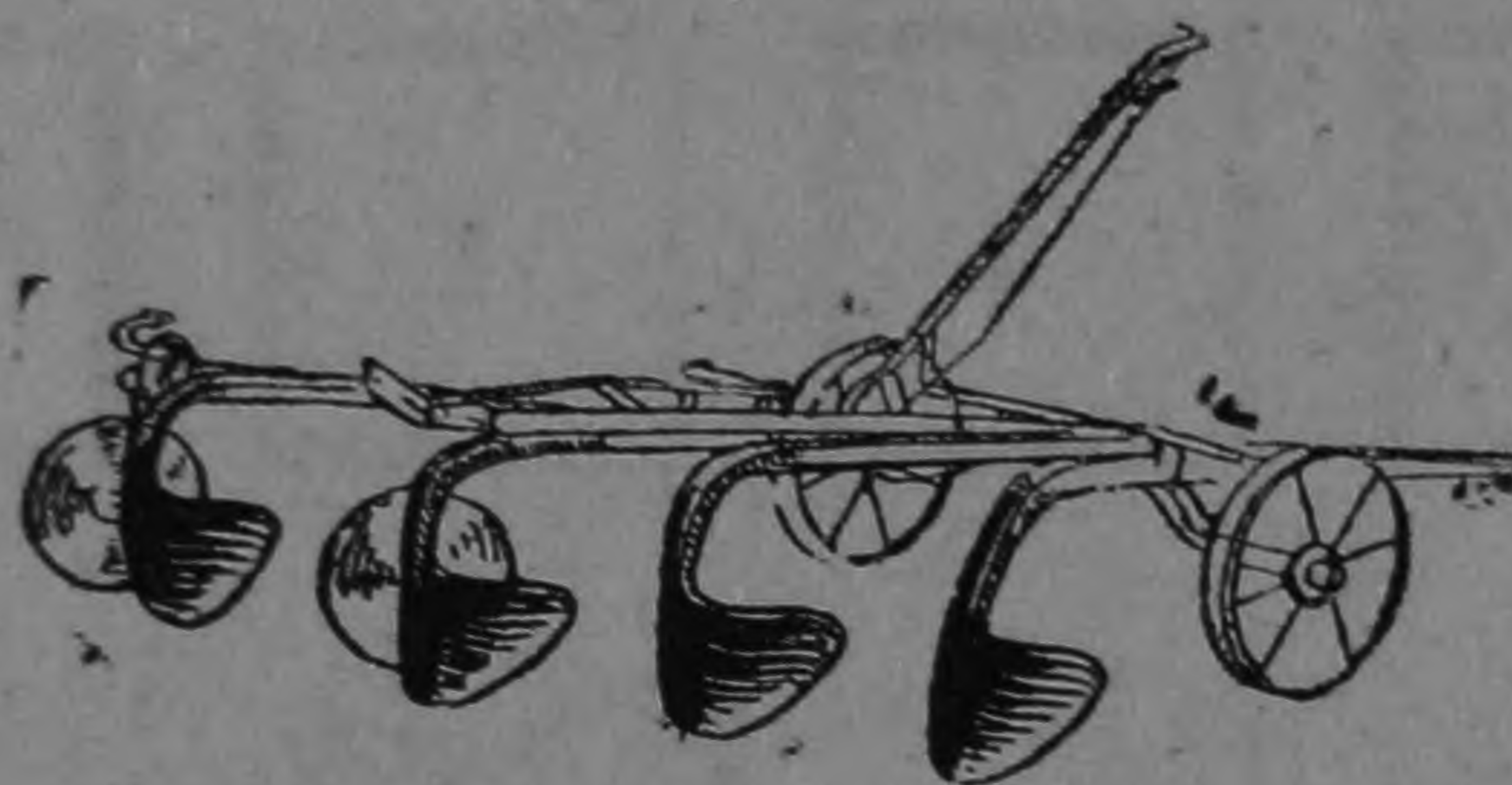
ινία

ινί

νά ινί

νά ινία





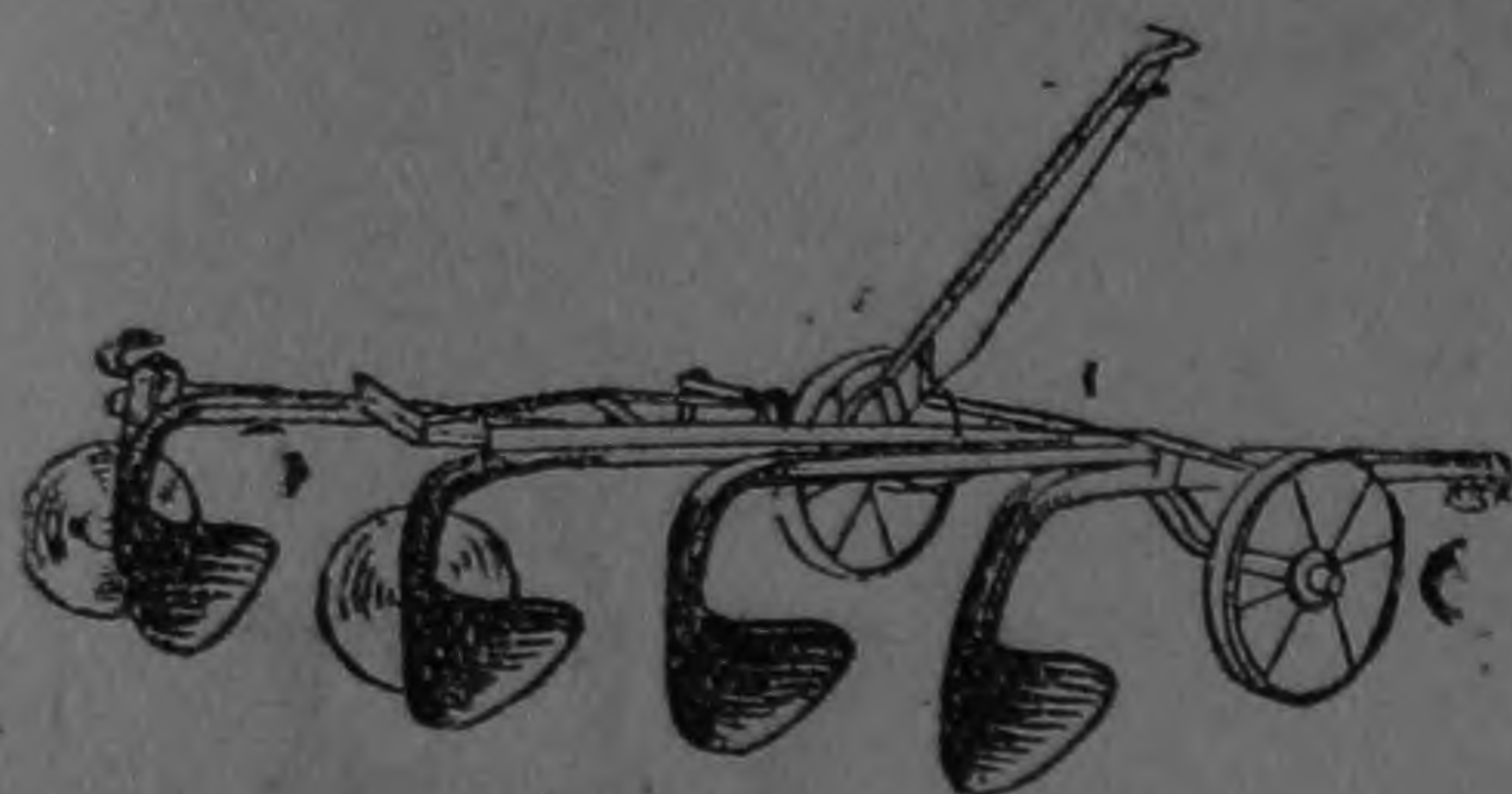
ivía

ivía

a

l a v l

μ



ινία

ι ν ι α



μάννα

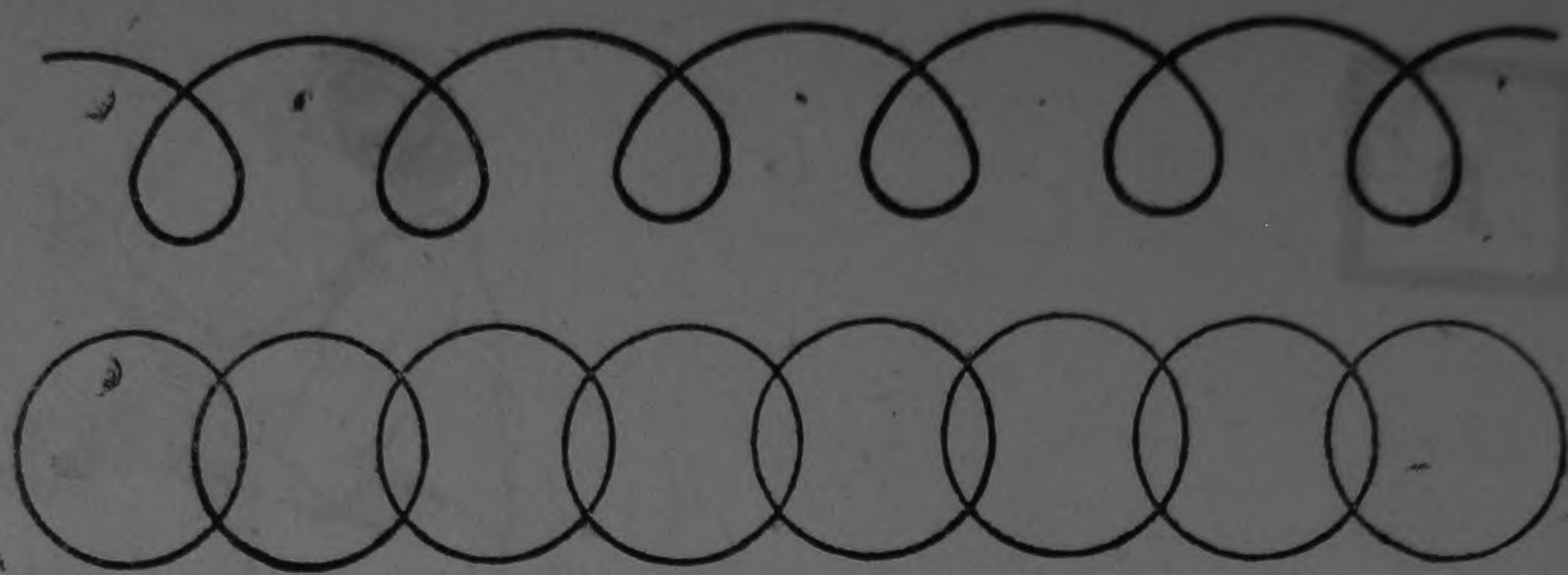
μ α ν α

μάννα

μ α ν α

ινία

ι ν ι α



μάννα

ινία

μάννα

ινία

ι μάννα

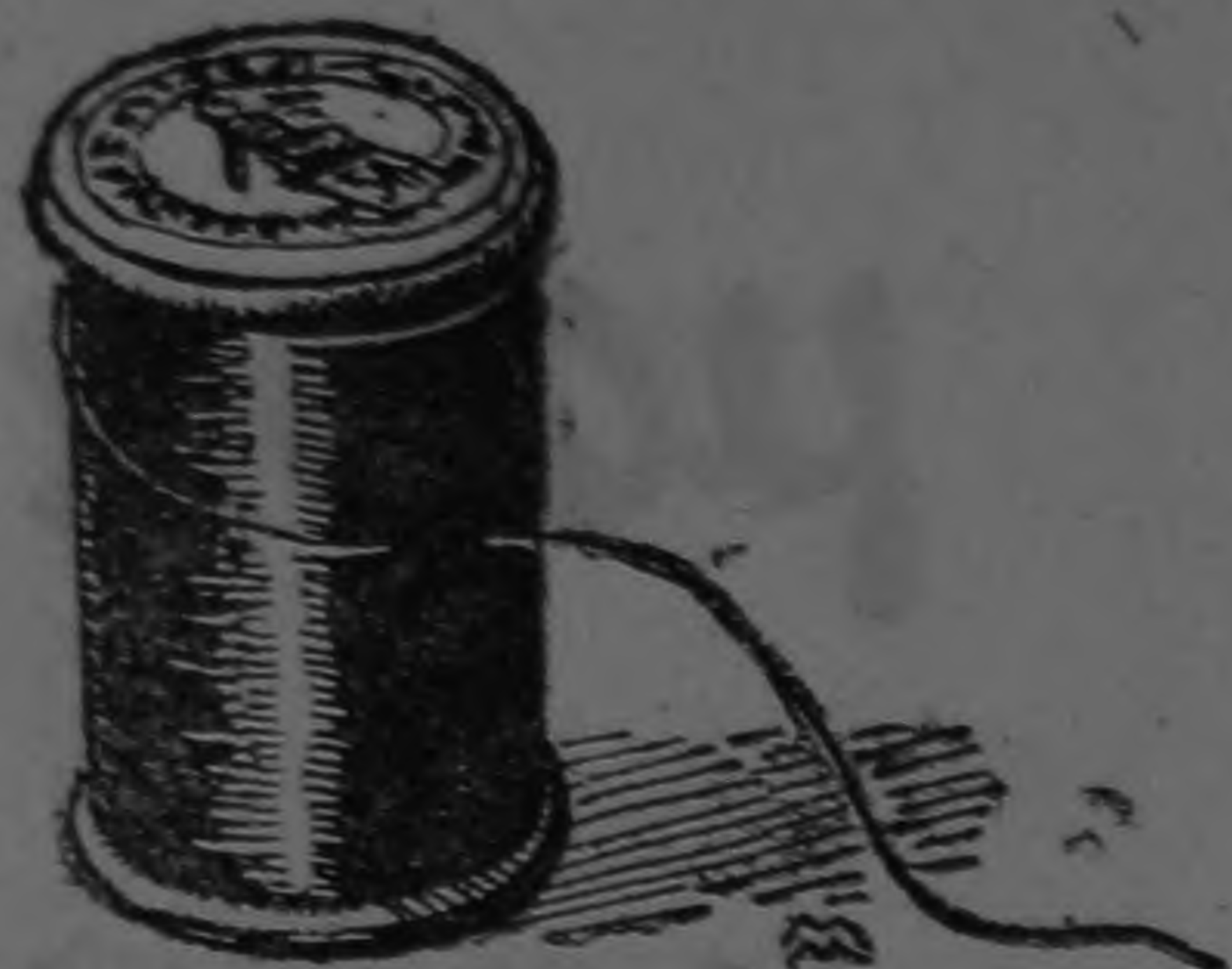
μ

νά ι μάννα

νά μάννα ινία

νά ι μάννα

νά μάννα ινία

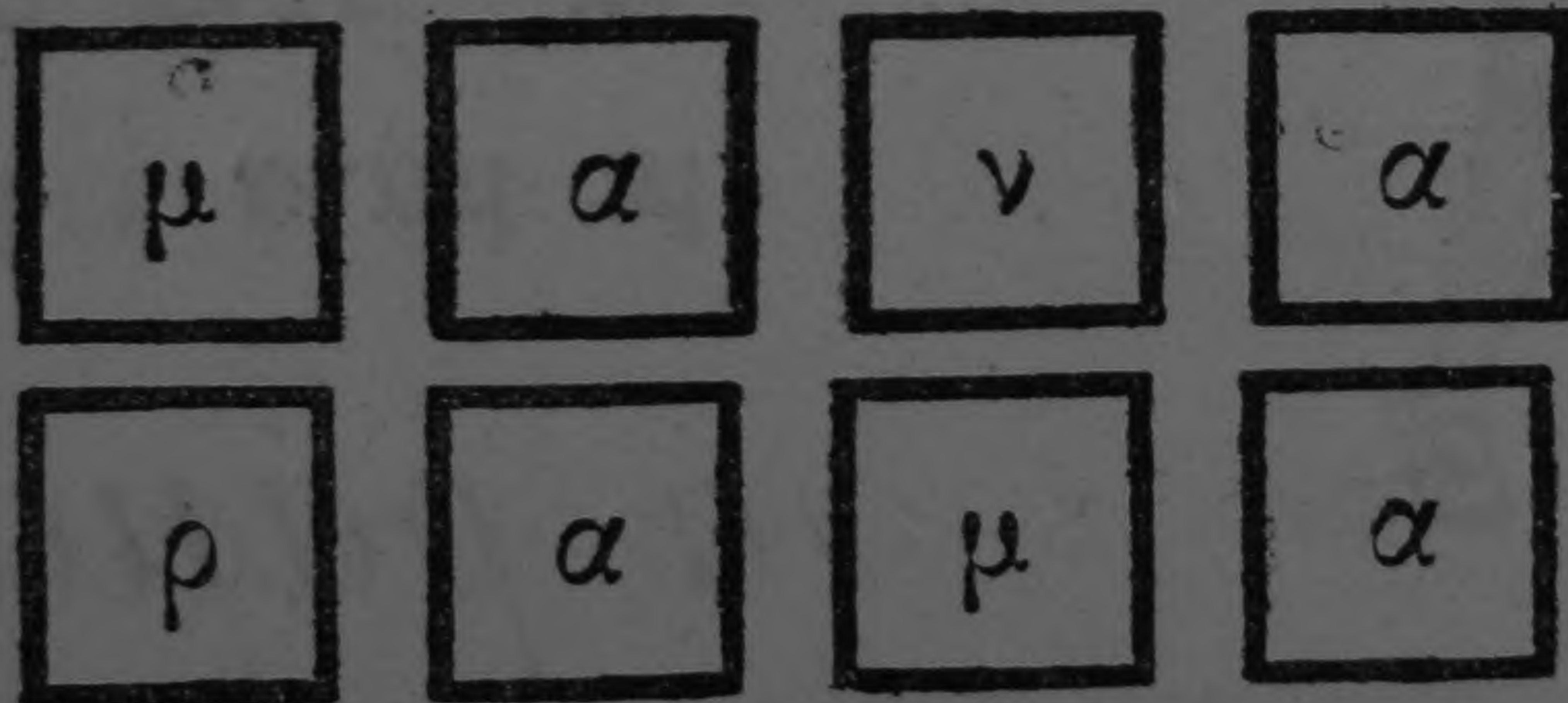


ράμα

μάννα

μάννα

ράμα



ι μάννα μι μάννα



Σίμα

Σ ι μ α

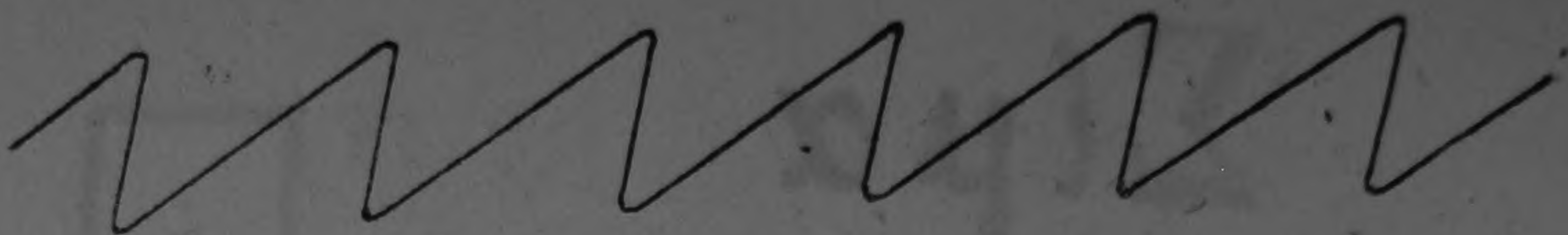
ς

Σ

Νά ι Σίμα
 Ι Σίμα μαςά
 Ι Άνα μαςά
 Νά Σίμα ράμα
 Νά μάνα ράμα



ράμα	μάνα	'Ανα	Σίμα
μάνα	'Ανα	μάνα	μαςά



Σίμα

Σίμα

μάννα

μάννα



νά 'Ανα ράμα
νά ι Σίμα σιμά
μάννα μασά



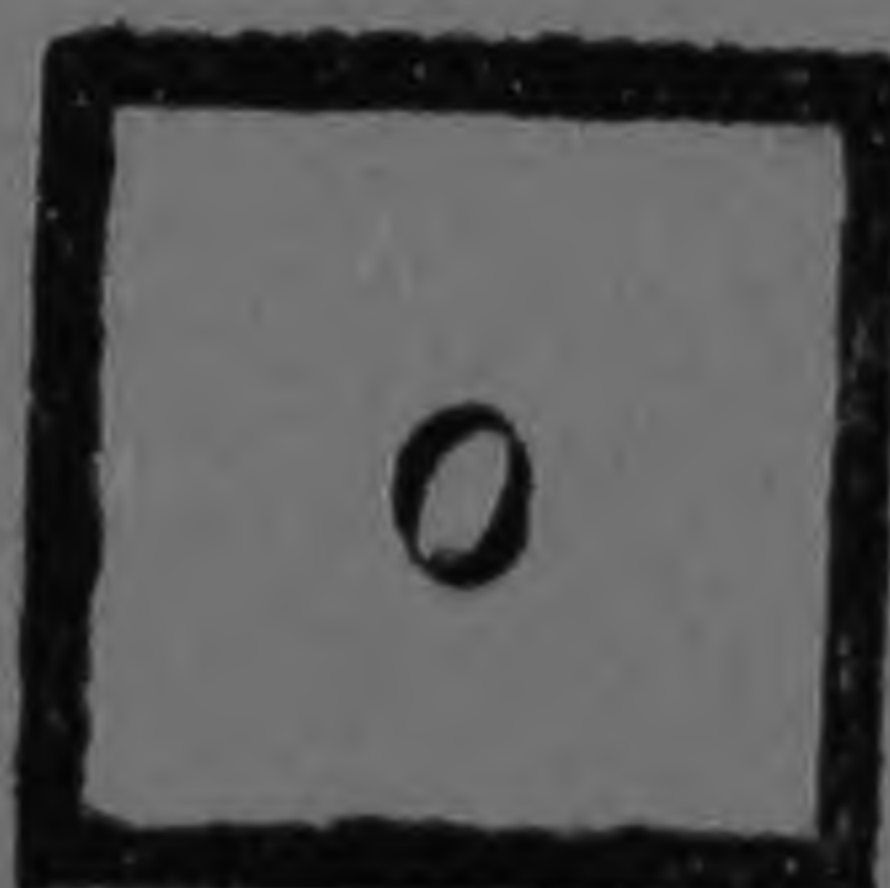
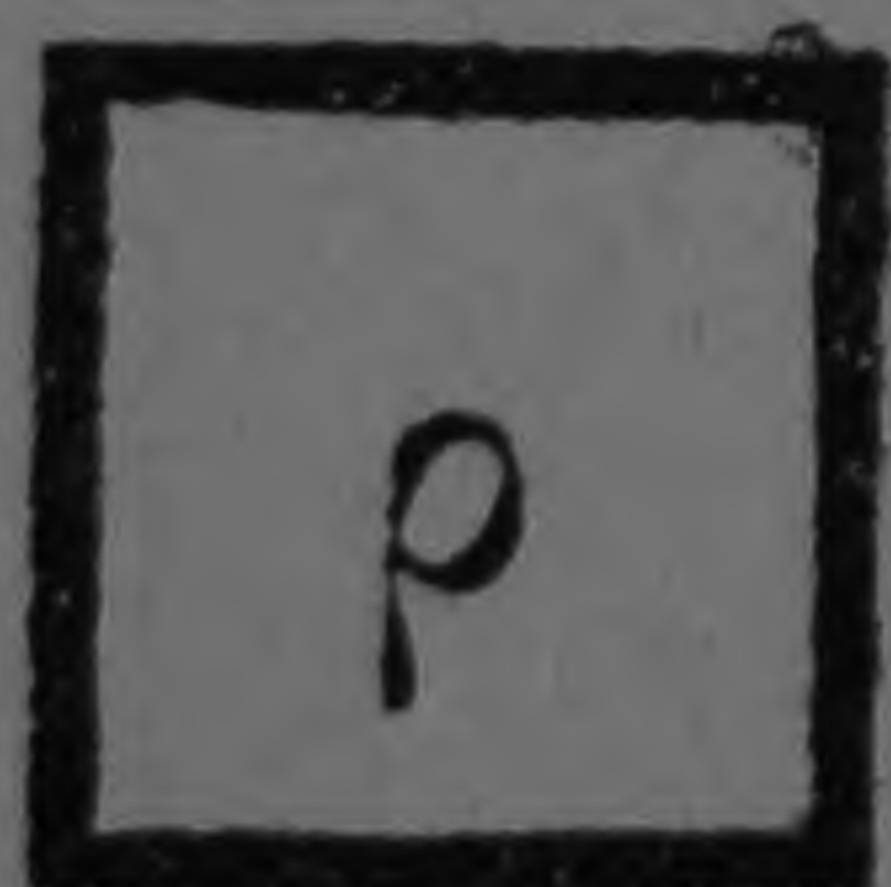
ι μάννα μασά.

Σ σ





όρος



νά όρος

νά όρος σιμά

νά μάνα όρος

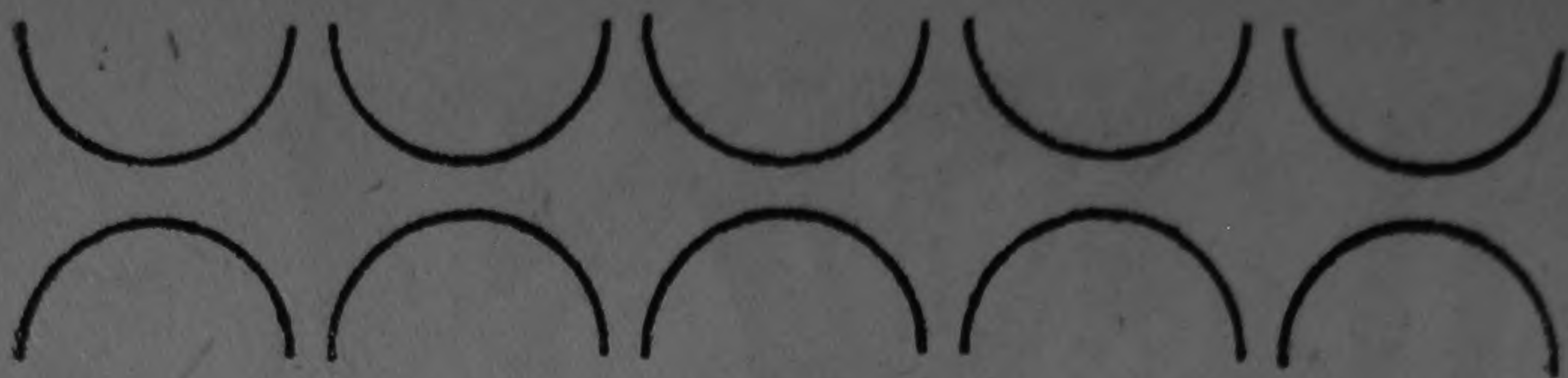
Νά μάνα μορό

Νά 'Ανα μορό

Νά Σίμα όρος

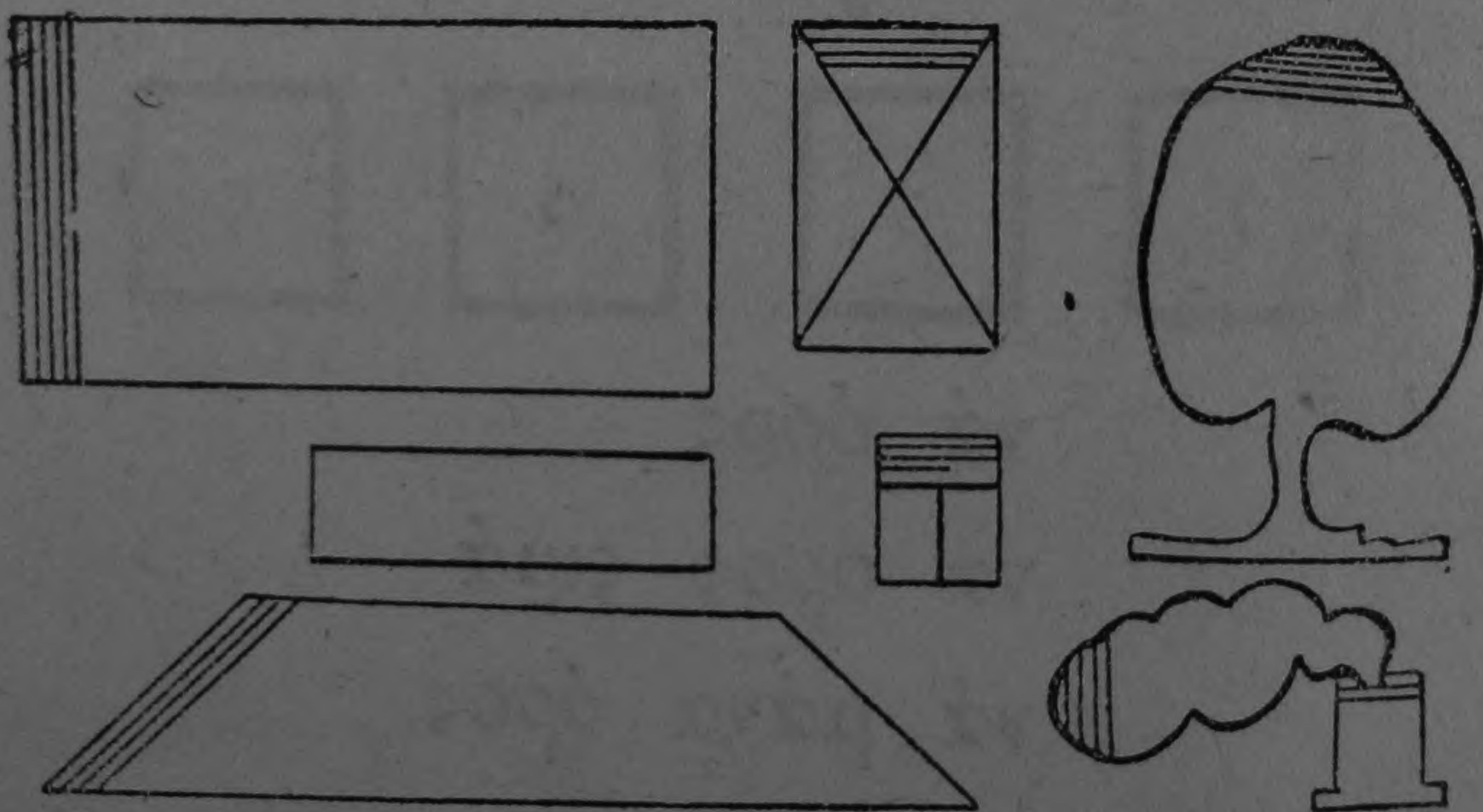
Νά Μάρο μορό





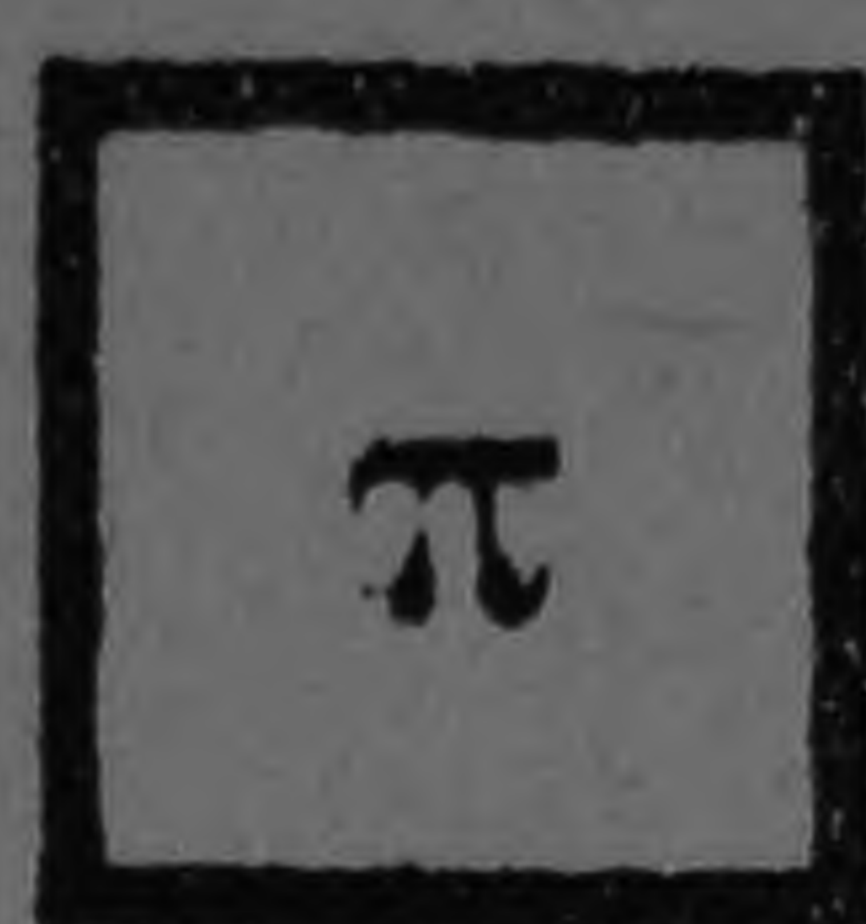
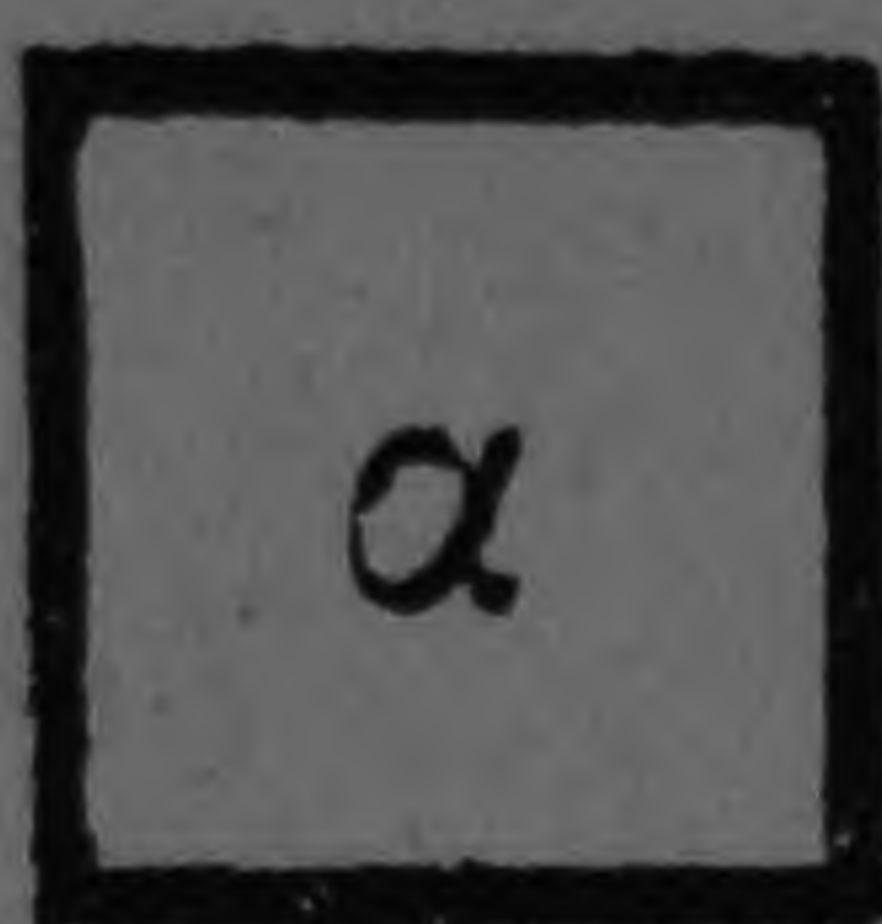
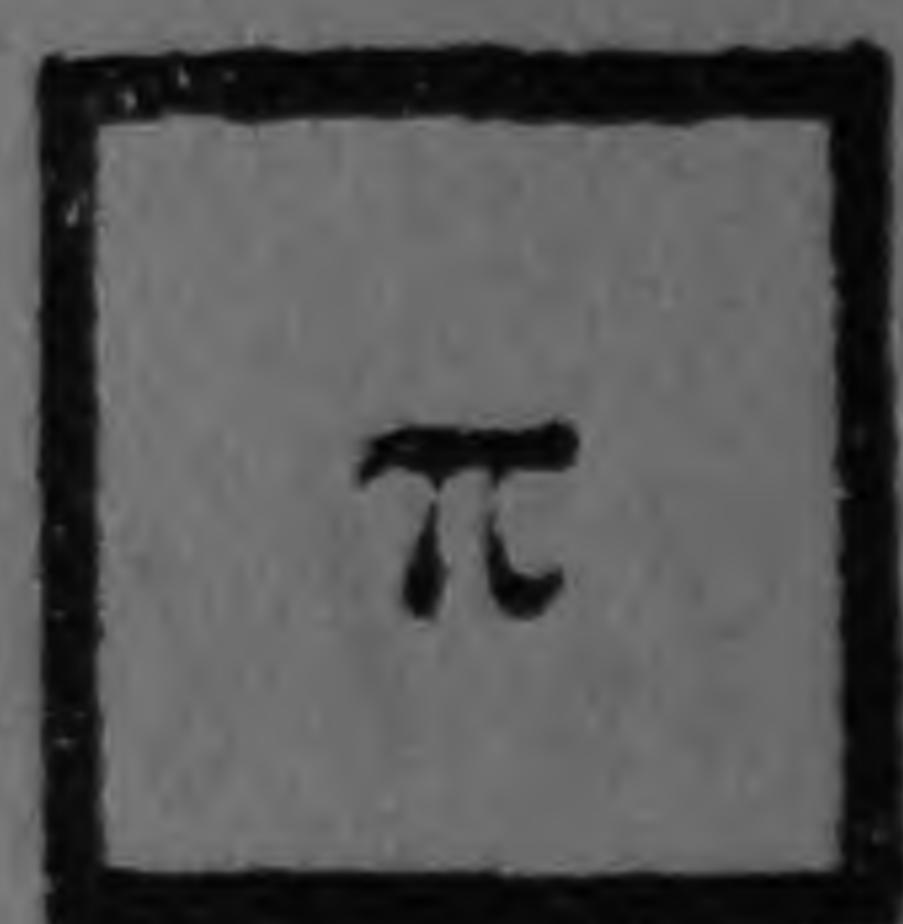
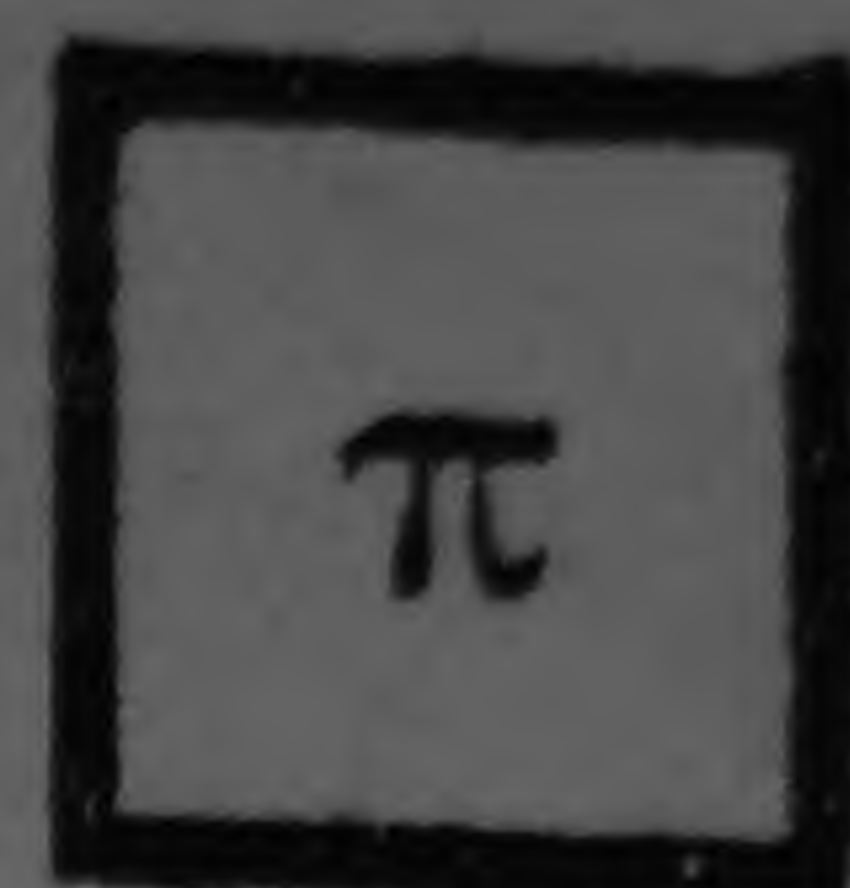
όρος όρος --Οο--

Μια όρα, μισί όρα.
Μάρο, νά μπορό.



Σί <u>μα</u>	μ <u>ά</u> να	Μ <u>ά</u> ρο	'Α <u>να</u>
μ <u>ά</u> να	ρ <u>ά</u> μα	μ <u>ο</u> ρό	μ <u>ά</u> να

παπί



Νά Μάρο παπί
 Νά 'Ανα παπί
 Νά Νίνα παπί
 Ι μάνα πάι
 Ι Μάρο πάι
 Μισί όρα πάι



ινι

ινία

παπί

παπία

μορό

μορά



παπί

wa-wi

παπία

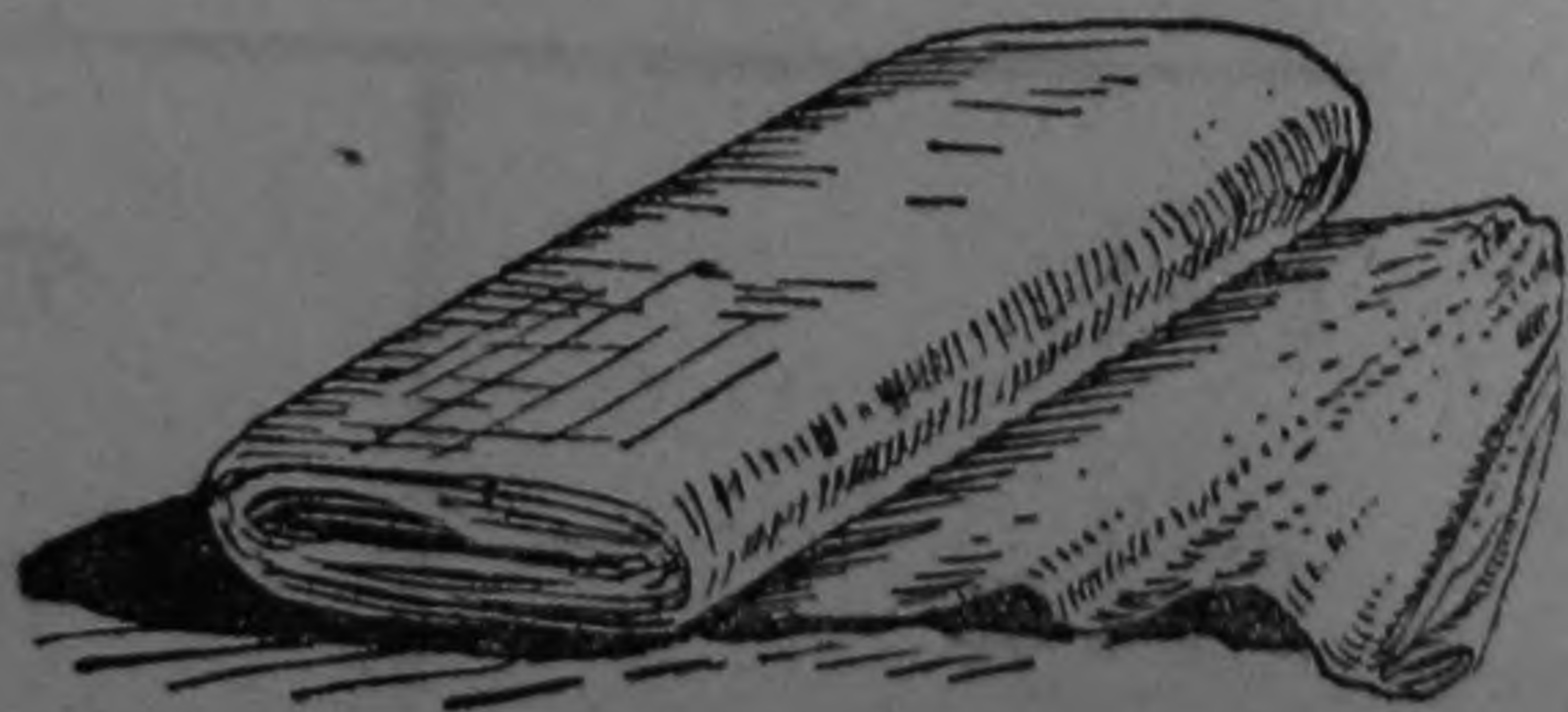
wa-wia

νά, Μάρο, wa-wia



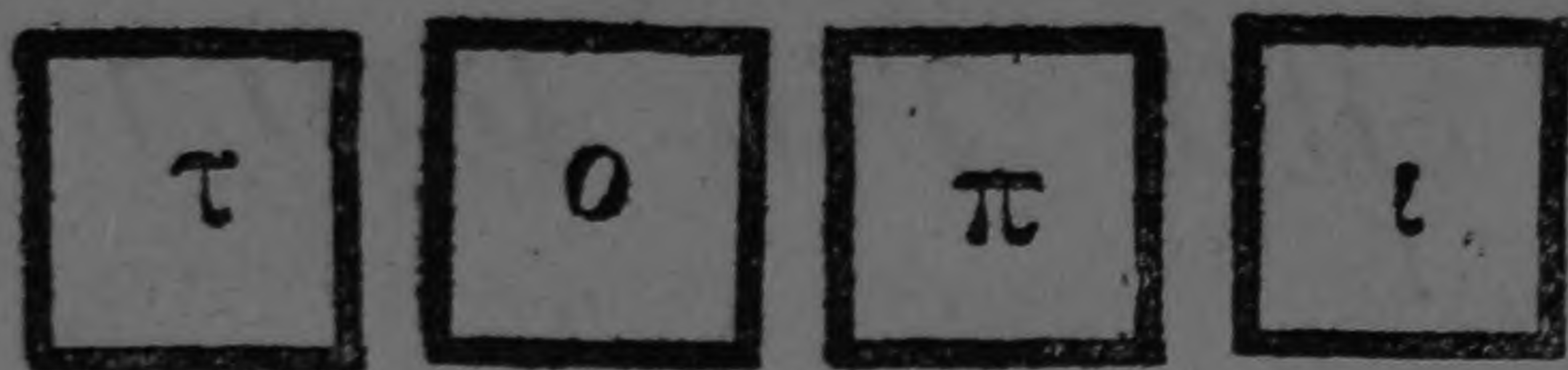
Ι Νίνα πίνι
Ι Άνα πάι
Ι μάνα πονί
Νά Σίμα πανί

Πω





τόπι



Ι Σίρα να πάρει το τόπι.

Ι Άνα πατά το τόπι.

Μιν πατάς το τόπι.

Το τόπι παί.

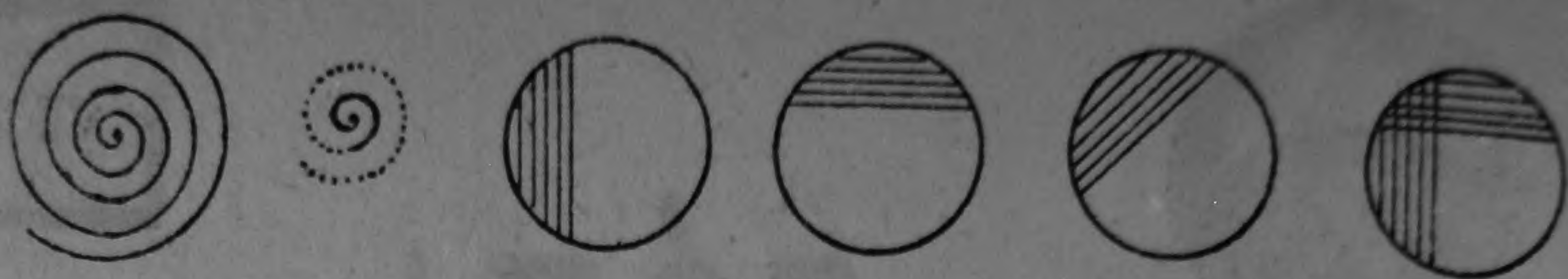
Να ζίρο το τόπι.

Το παπί πίνι.



Ι Μάρο να πάρει το τόπι.

Ι Νίνα να πάρει τα τόπια.



τόπι *τόωι* *Ττ*

Τ Σίμα να ωάρι το
τόωι. Τ Νίνα ωαρά
το τόωι,

πάτος
ωάτος



Πάτό τον πάτο.

Ι 'Ανα πάι να πάρι.
τα τόπια.

ινί

πονί

πανί

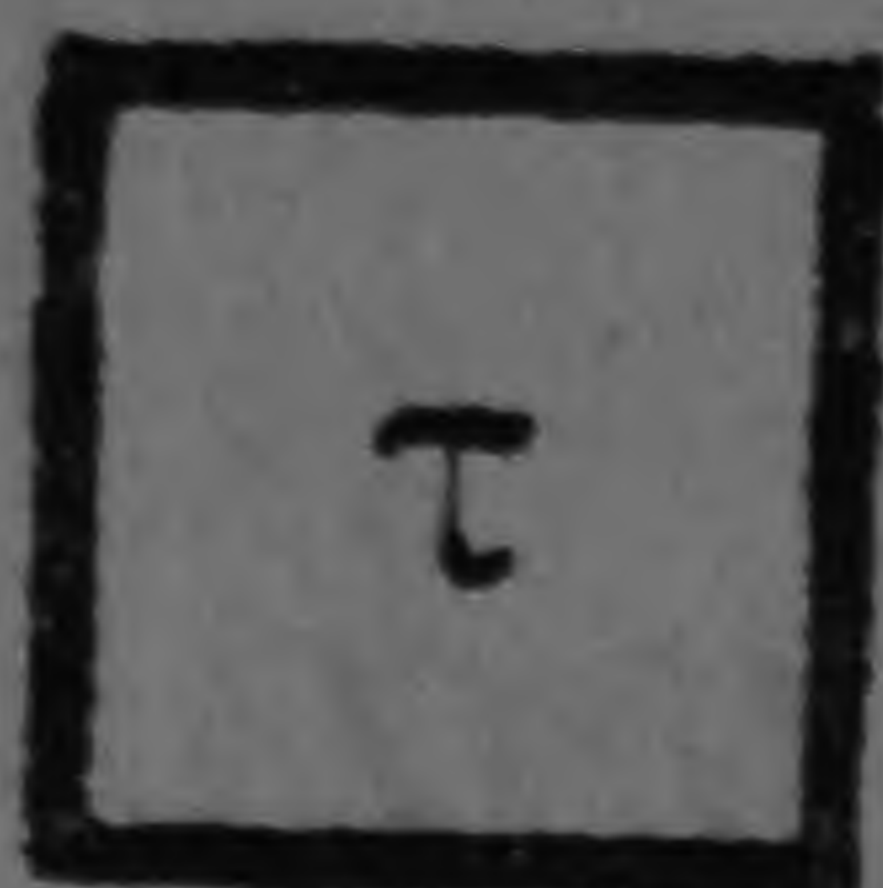
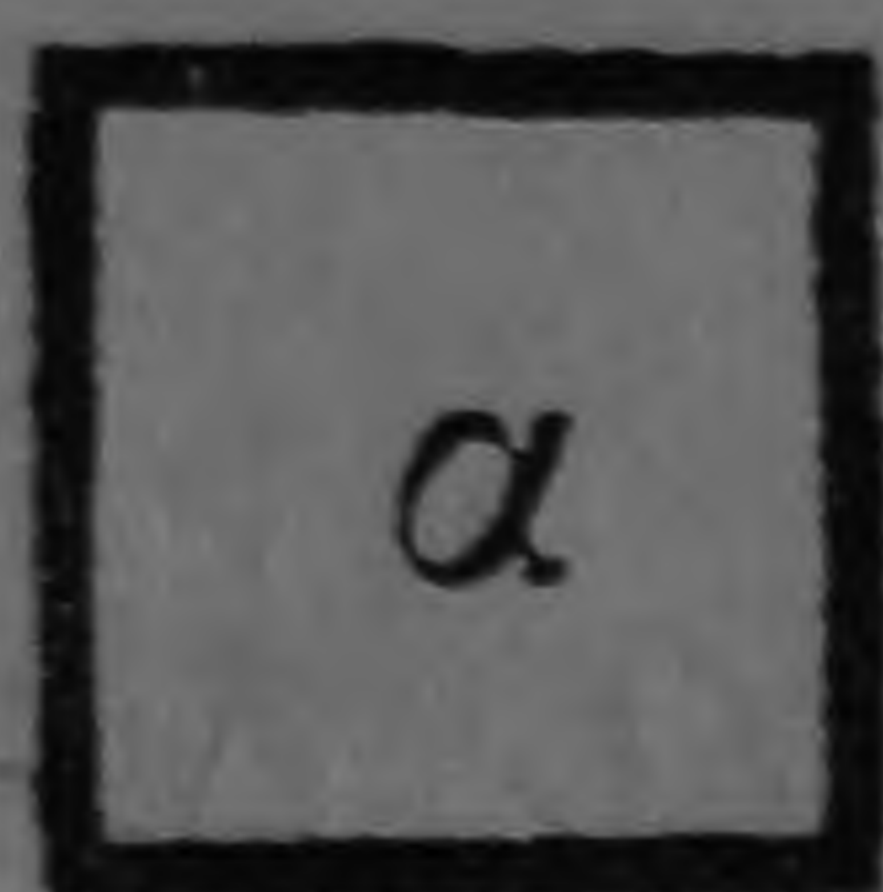
μάμα

ράμα

Σίμα



γάτα



Νά μια γάτα.

Ο Γόγος να πάρει τι γάτα.

Η γάτα πίνει.

Ο γάτος πονί.

Η Σίμα αγαπά

το γατί.

Η γάτα πατά το τόπι.

ι
πο
πα

νι

ρα
Σι
μα

μα

ssssssss

γ γ γάτα γάτα

Η Άνα ωάρ να ωάρ το
γάτι. Ο Τόμος αγαπά τι
γάτα. Ο γάτος ωίει.



ssssss



λαγός



Νά-τος ο λαγός.

Πάι ο λαγός.

Ο λαγός πάι στο όρος.

Ο λαγός πᾶι τόρα στο όρος.

Ι Λάρα πίνι γάλα.

Ι Μάρο αγαπά

το γάλα.



Ι Νίνα αγαπά τα μήλα.

Νά πολλά μήλα.



Νά-τος, νά-τος ο λαγός.

Τώρα παί ο λαγός.

Τώρα παί ο λαγός
στο όρος.

λαγός

λαγός



Νά το άλογο.

Το άλογο παί.

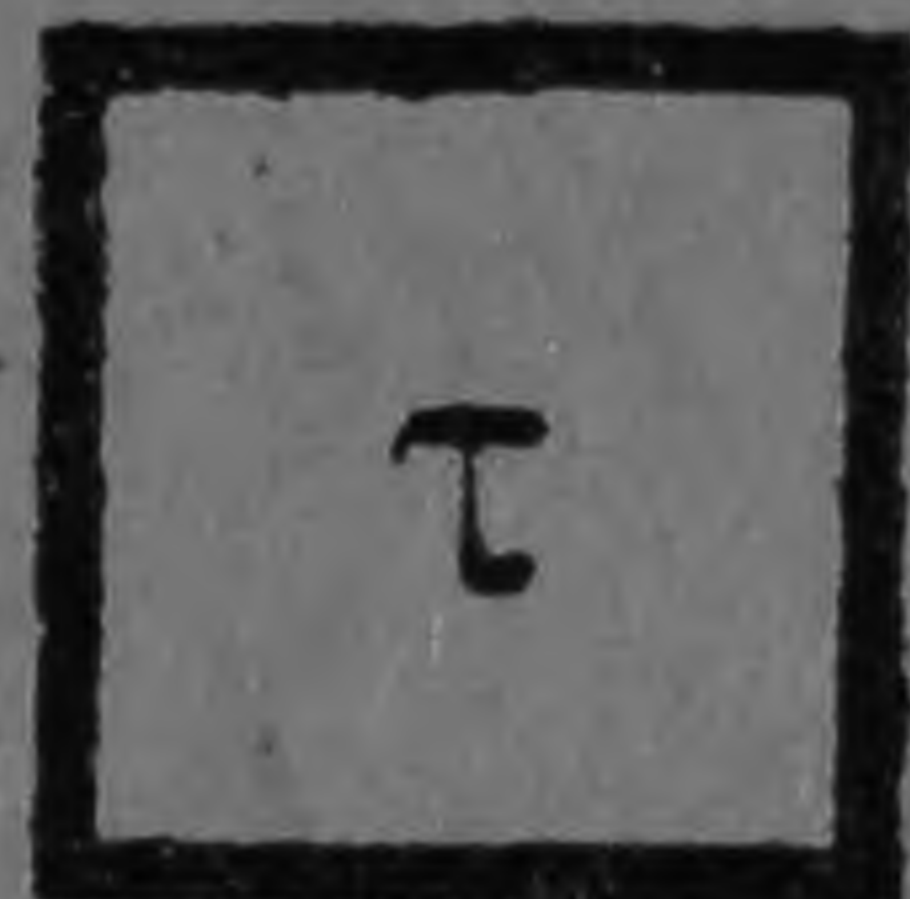
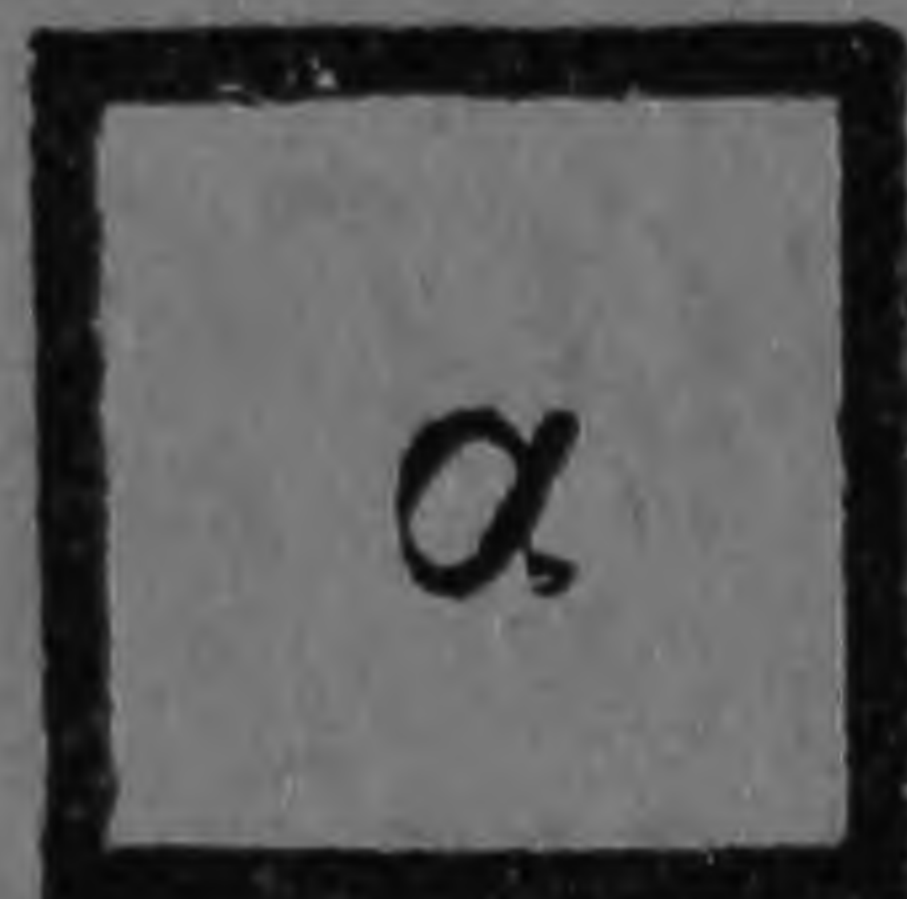
άλογο

Αλ

άλογο



έλατο



Νά το έλατό.

Τί μεγάλο έλατο.

Το έλατο ίνε απτσιλό.

Στο όρος ίνε πολά έλατα

Στο όρος ίνε πολί λαγί.

Το έλατο ίνε σιμά.

Ελένι νά το έλατο.

Τί ίνε πάνο στο έλατο.





Ι Ελένι πλένι.
 Πλένι το πρόσωπο.
 Έλα Ελένι.
 Έλα να πάρεις μέλι.

Νά ένα έγατο. Τί ωχα
 έγατα. Ξεμένι τρώγι μέλι.

Γράψε: -ξε-

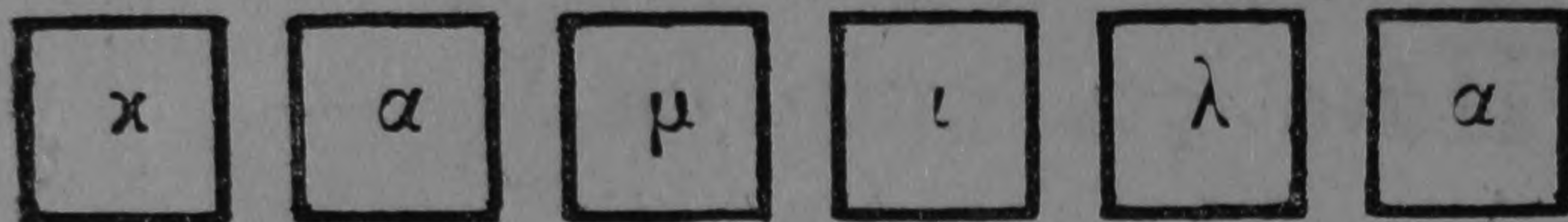


αψιλό έλατο

Γράψε: -αψιλό έγατο-



καμίλα



'Ιρτε ι καμίλα.

Ι καμίλα ίνε μεγάλι.

Ι καμίλα πάι αγάλια.

'Ελα, έλα Κίρα.

Εχί ίνε καμίλες.

Εχί ίνε κορόνες.

γάλα	'Ιρα	μάννα
κσίλα	Μίρα	'Ανα
μίλα	Κίρα	Νίνα

Νά μια κορόνα.

Ι κορόνα πέταξε πσιλά.

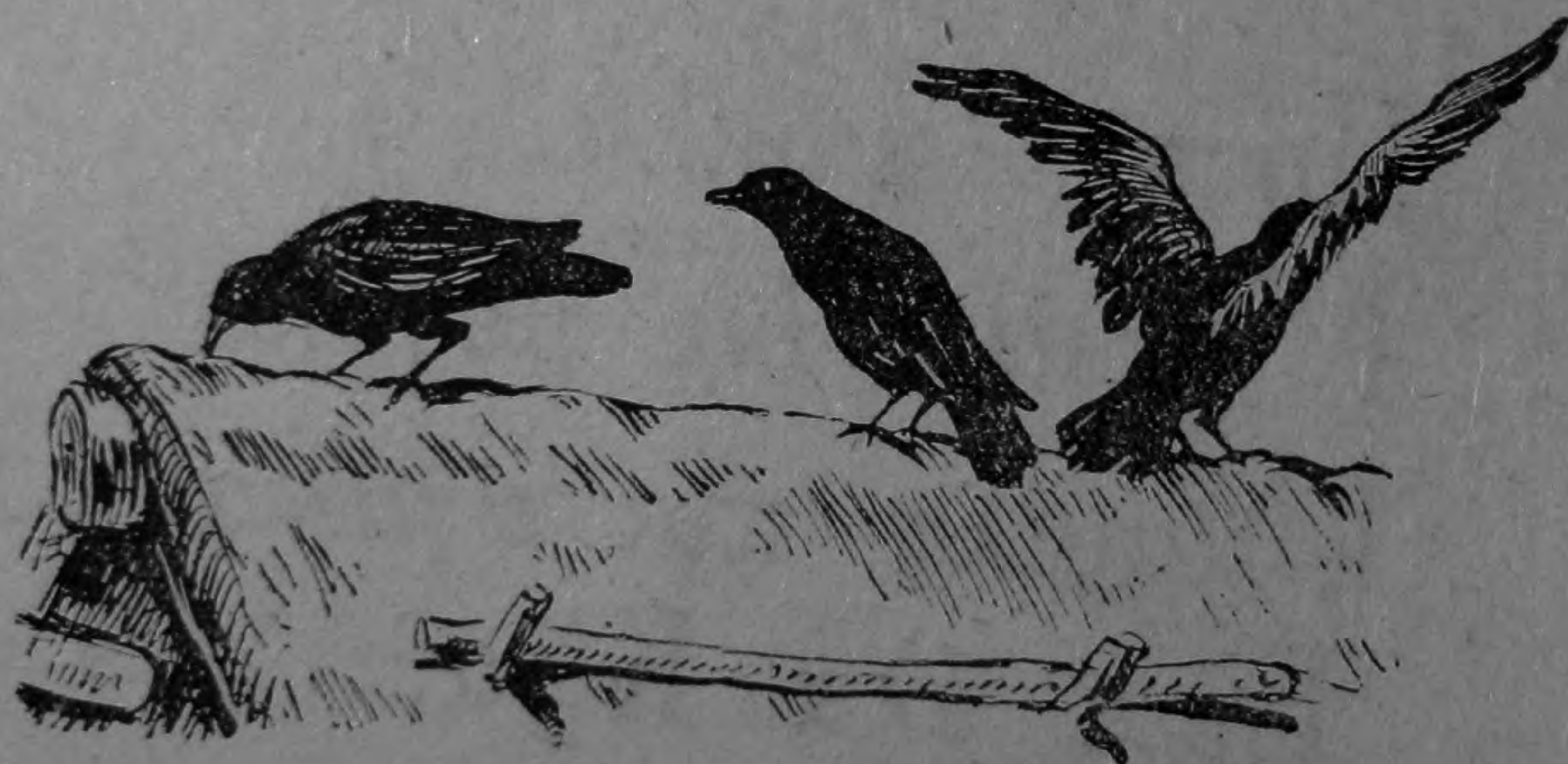
Τόρα ίνε πᾶνο στο έλατο.

Από κι πέταξε πάλι στο σπίτι.

Ο Κιμ έπιασε τιν κορόνα.

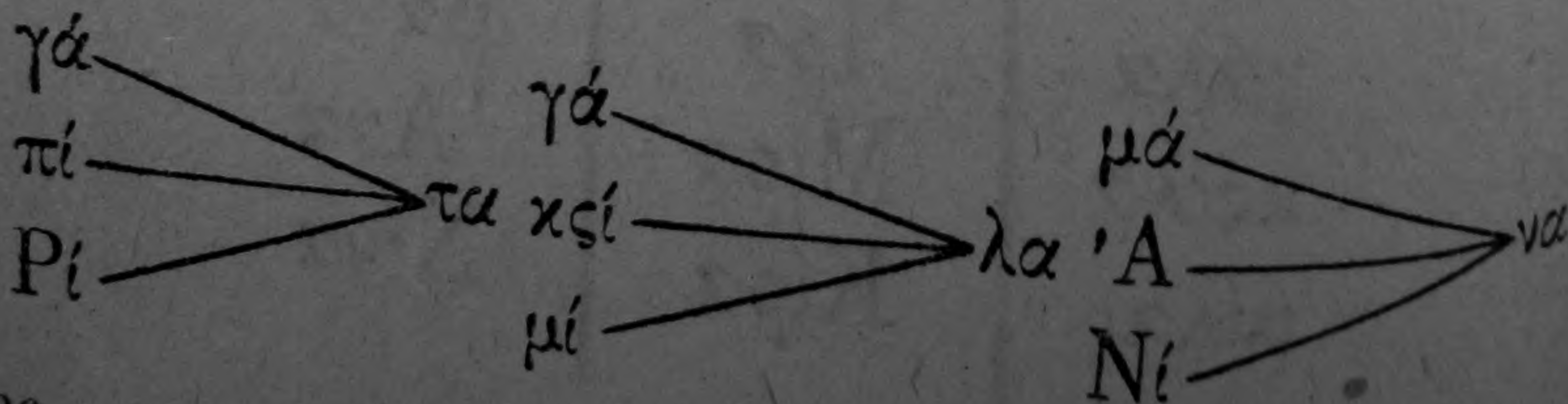
Πάνο στο σπίτι ίνε

πολές κορόνες.



Κιμ

Γράψε · *Κορόνα πέταξε*





χέρι



Το χέρι έχει νίχια.

Χτίπιστα το νίχι.

Πόνεσα πολύ.

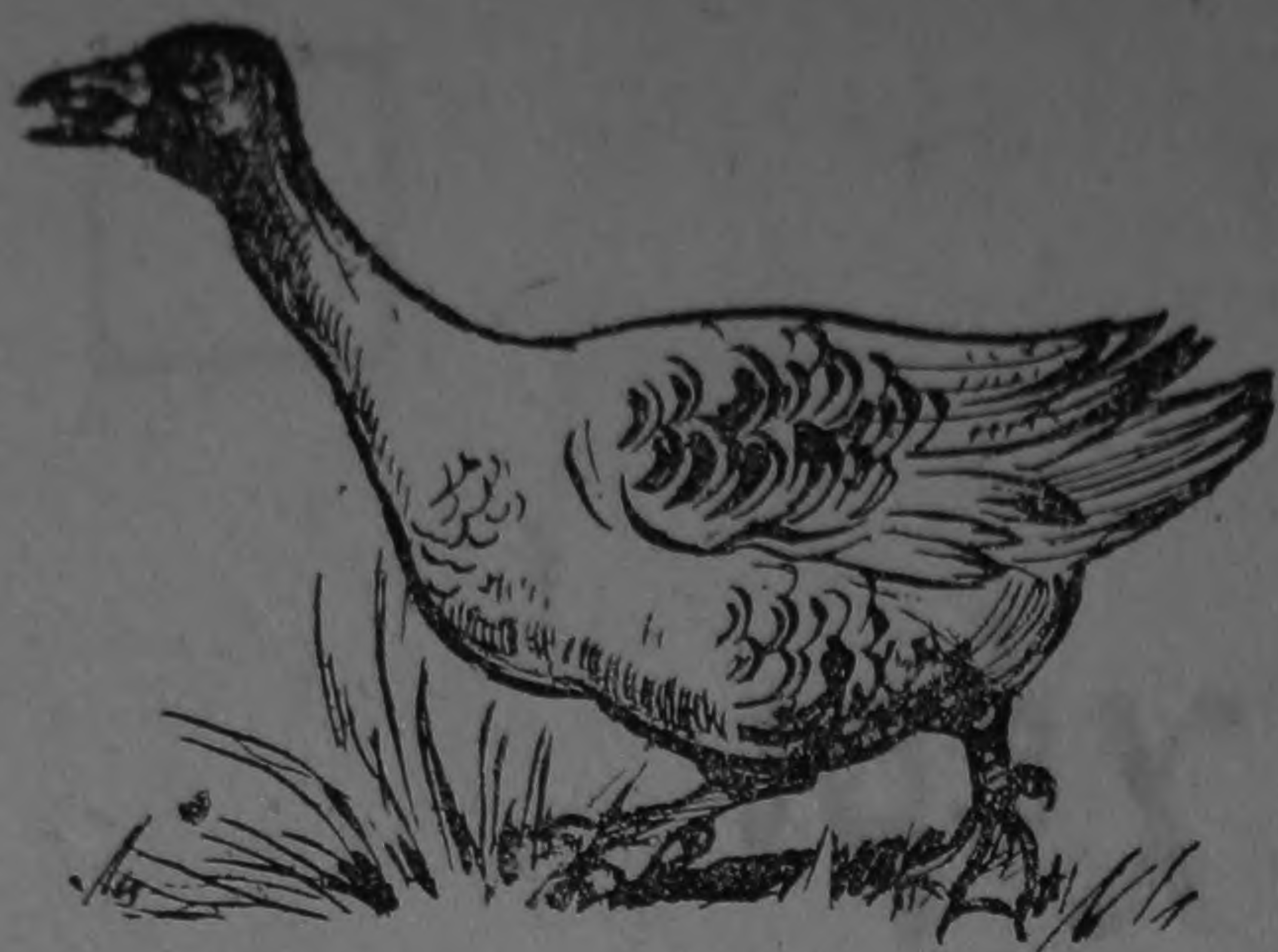
Έτρεχε πολύ έμα.

Τόρα πέρασε.

Το χτινό έχει νίχια.

Κε το άλογο έχει νίχια.





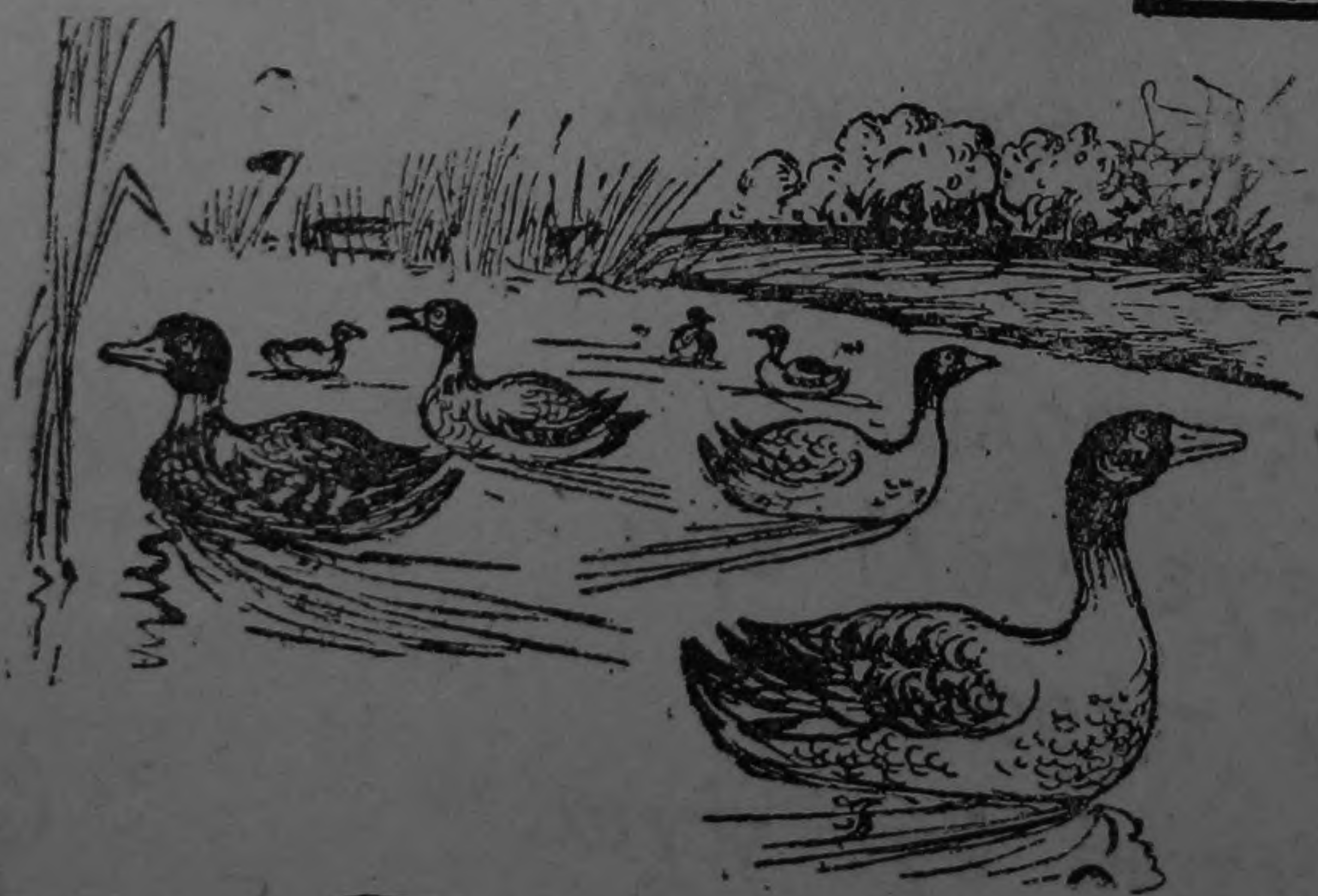
Το χινάρι τρέχι.
Πάι στο ποτάμι.

Νά κε άλλα χινάρια.
Πήγανε στο ποτάμι.
'Ινε μέσα στο νερό.
Με τα χινάρια ίνε
κε παπιά.

χέρι
χεράκι

χεράκι
χεράκια

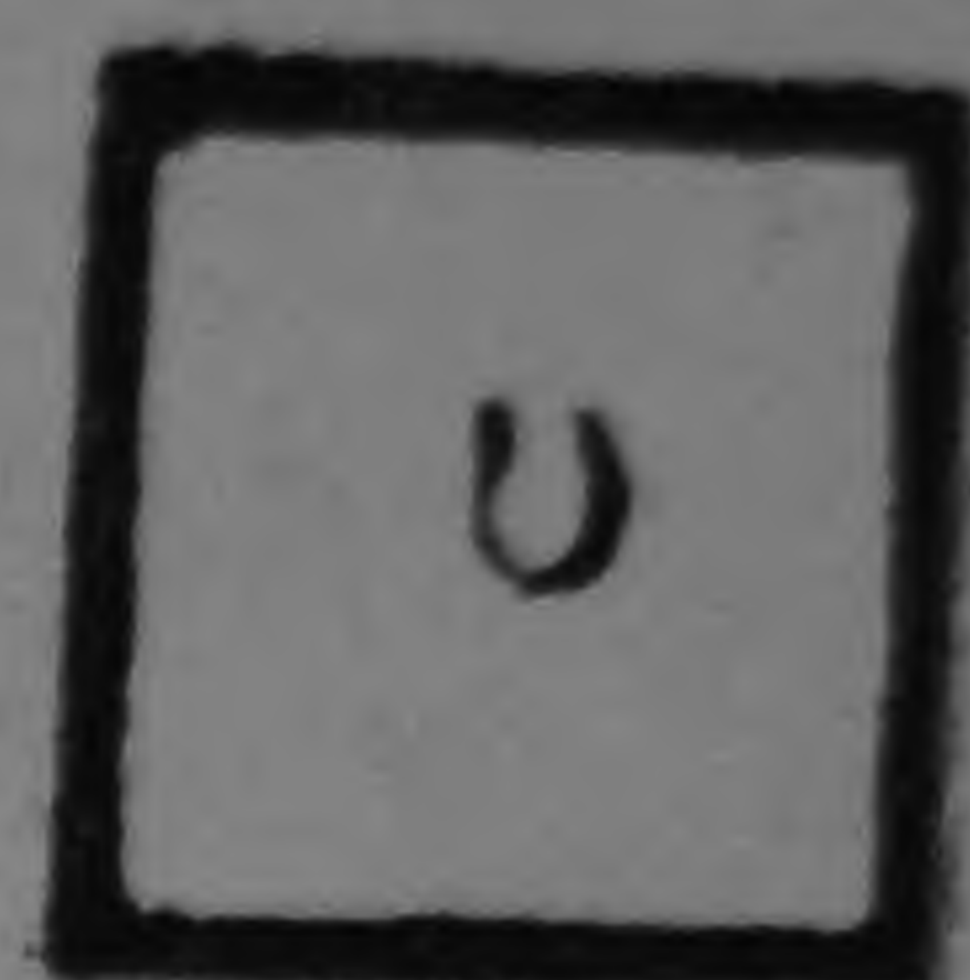
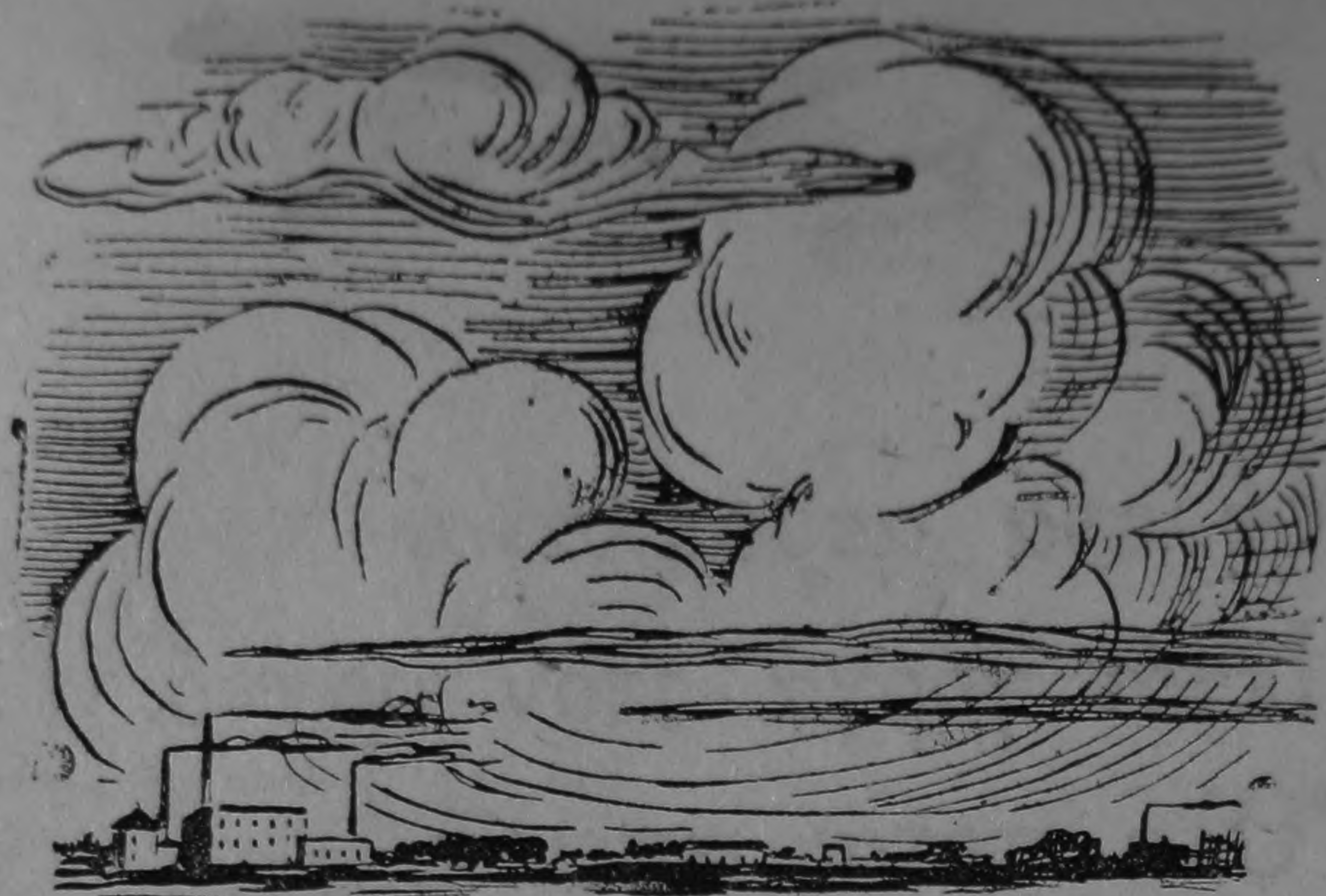
χέρι
χέρια



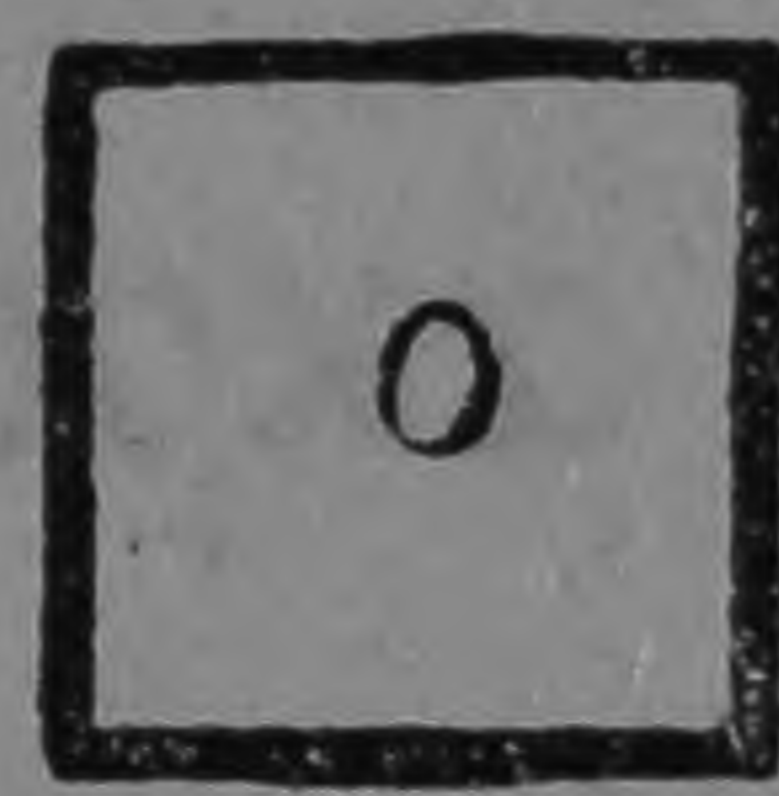
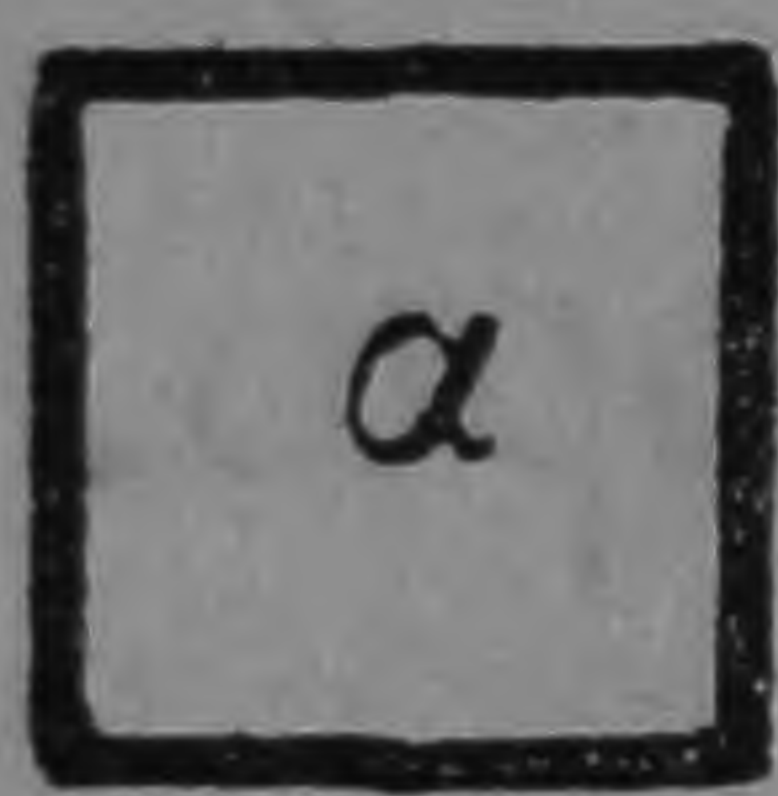
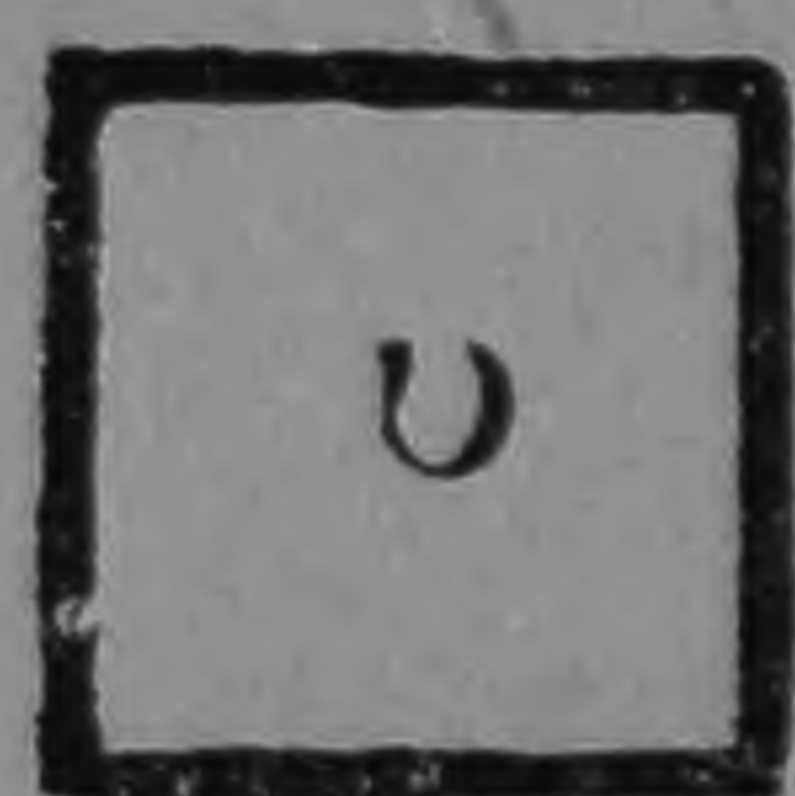
Γράψε:

ΧΧ

Το χέρι έρι νίγρια.
Το χινάρι τρέχι



υρανός



Το πυλί πέτακζε πσιλά.

Ίστερα πίγε στην άκρι
του ποταμού.

Αχύς, το νερό πως τρέχι.

Το νερό του γιαλού

έχι το χρώμα του υρανού.

Ο υρανός έχι άστρα.

Εμής κάναμε ένα άστρο.



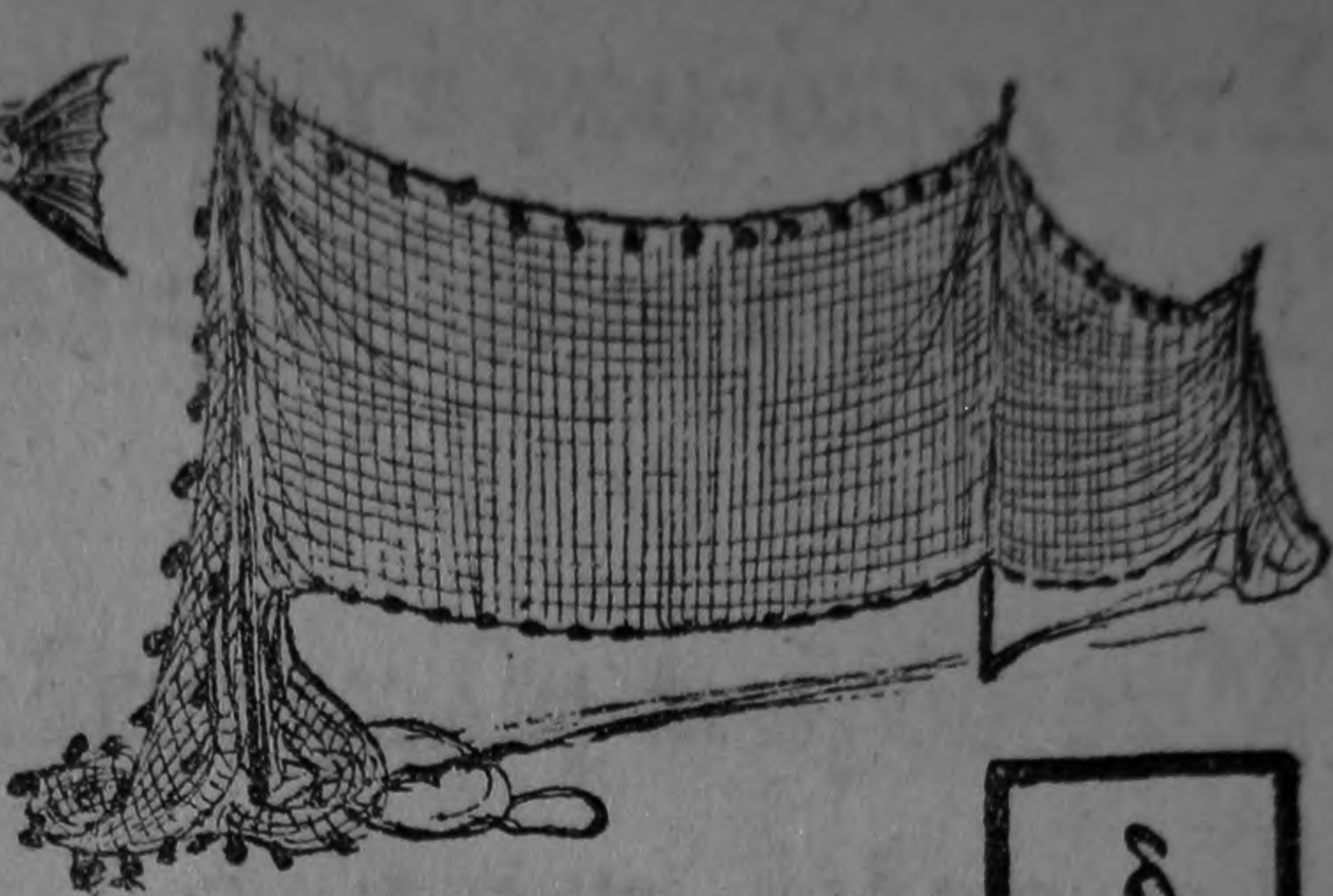
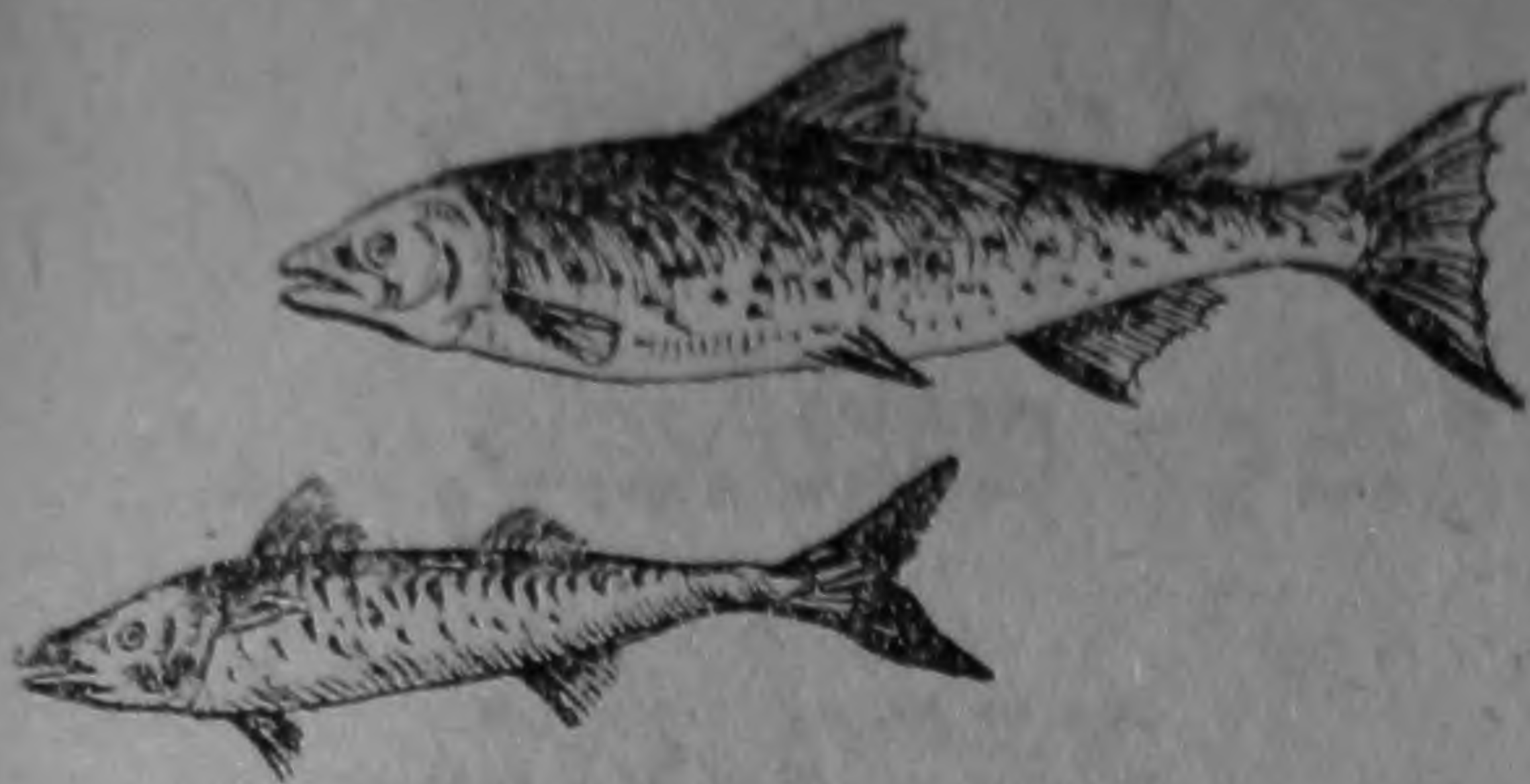


Νά ενα αεροπλάνο.
Πετάι γοργά στον υρανό.
Όλο πετάι απσιλά.
Τόρα έρχετε σιμά.
Τόρα πετάι πάνο απτιν
άκρι τυ χοριώ.
Υρά, υρά!

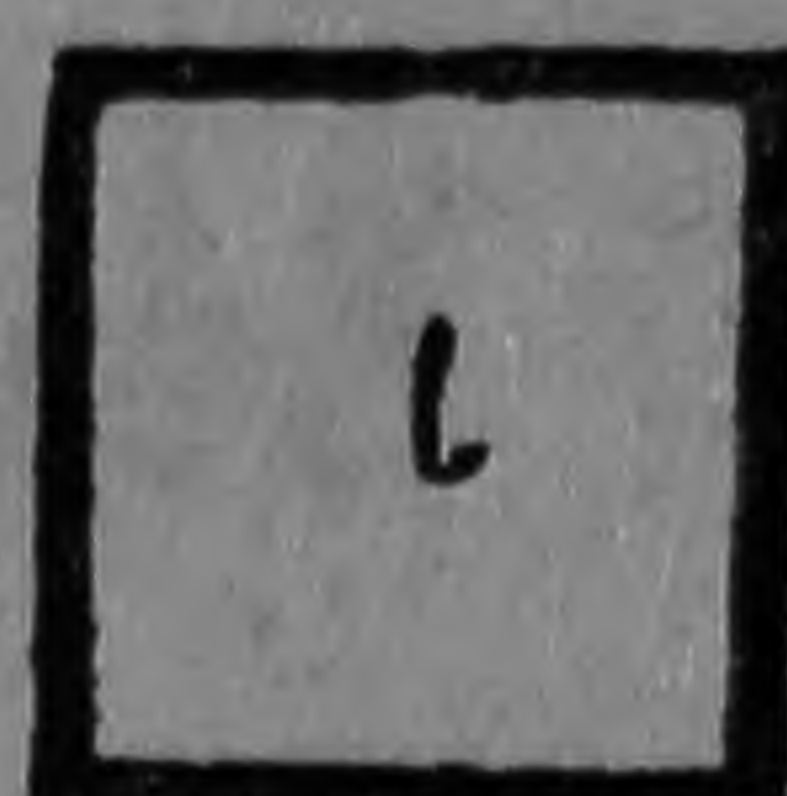
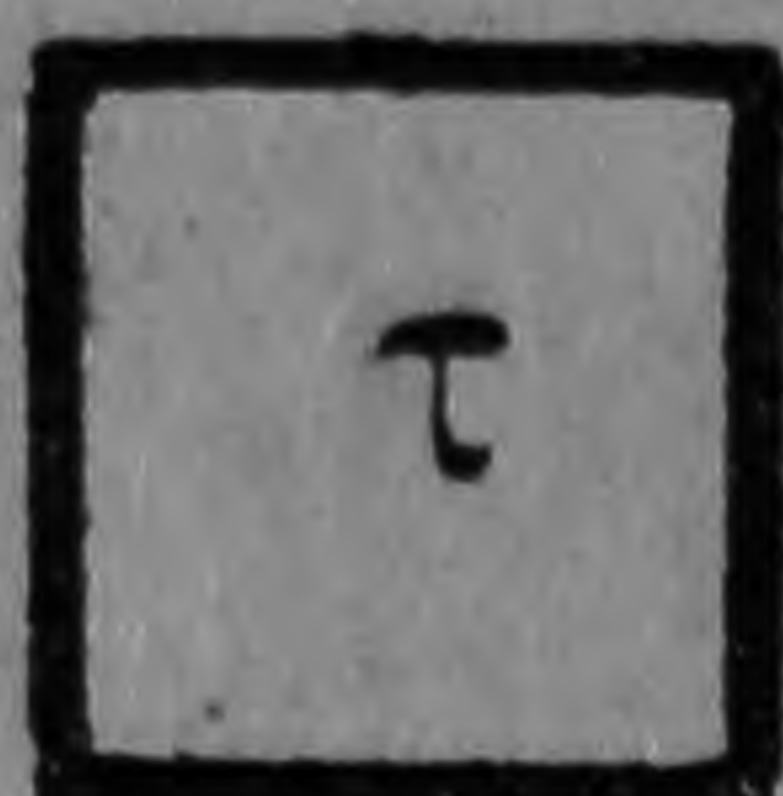
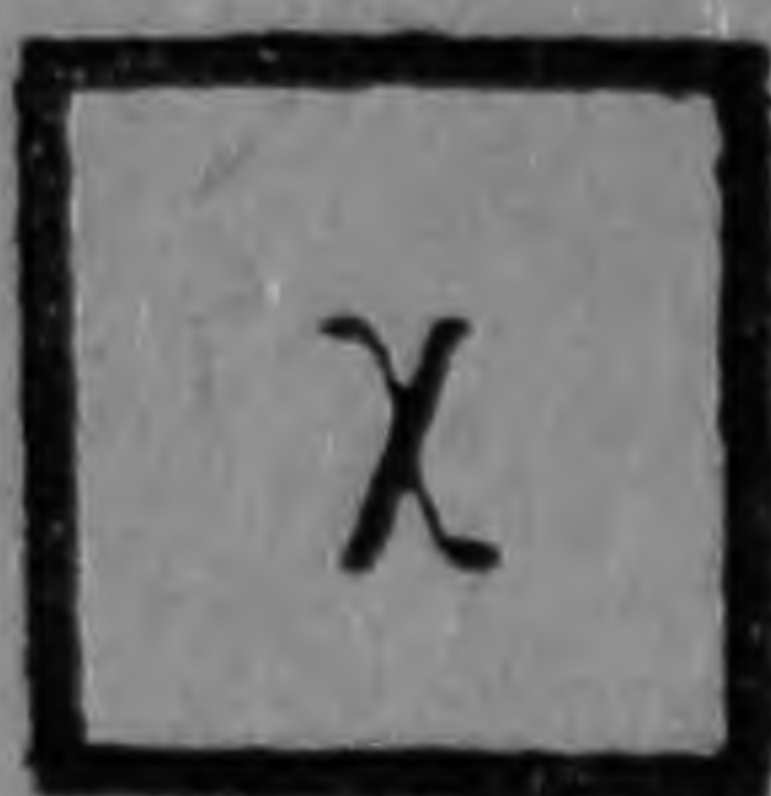
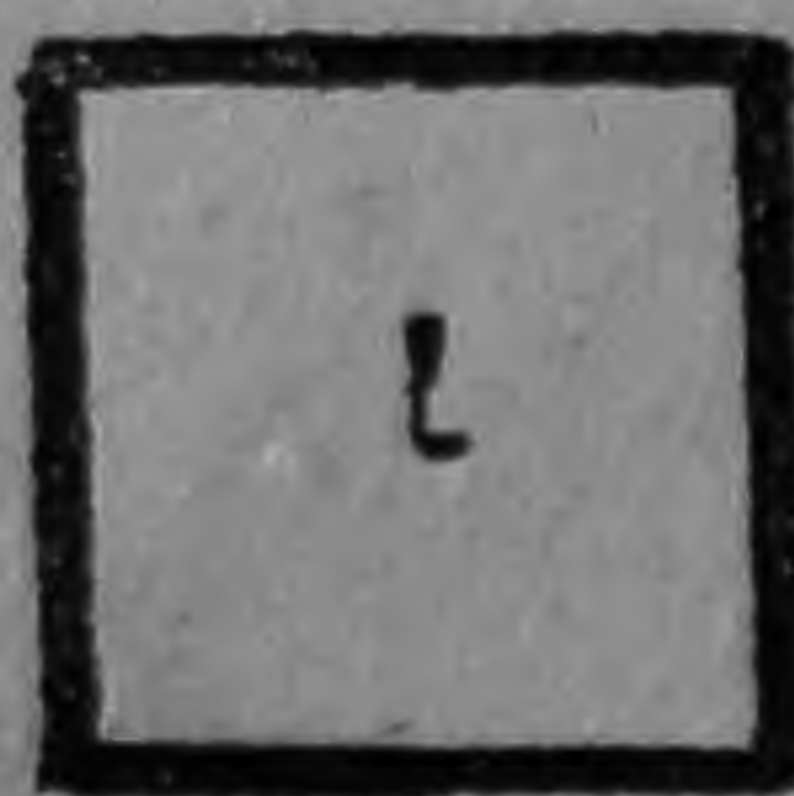
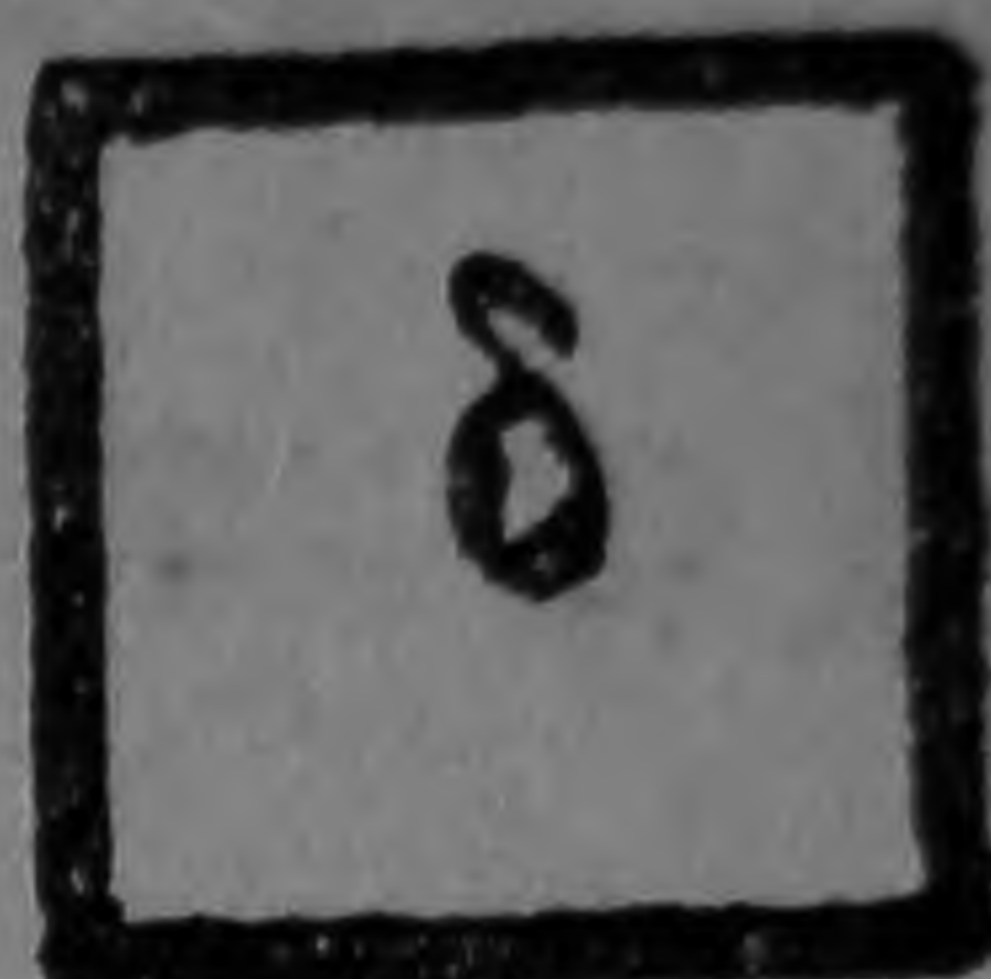
Vv

Γράπσε :

Υρανός με τ' άστρα



δίχτι



Το δίχτι ίνε από ράμα.

Με το δίχτι πιάνουμε ψάρια.

Εσί έπιασες τα ψάρια.

Δεν τάπιασα εγώ.

Ο Δίμος έπιασε τα ψάρια

Τα πεδιά κάνανε ένα δίχτι.

Με το δίχτι πιάνουμε πεταλúδες.

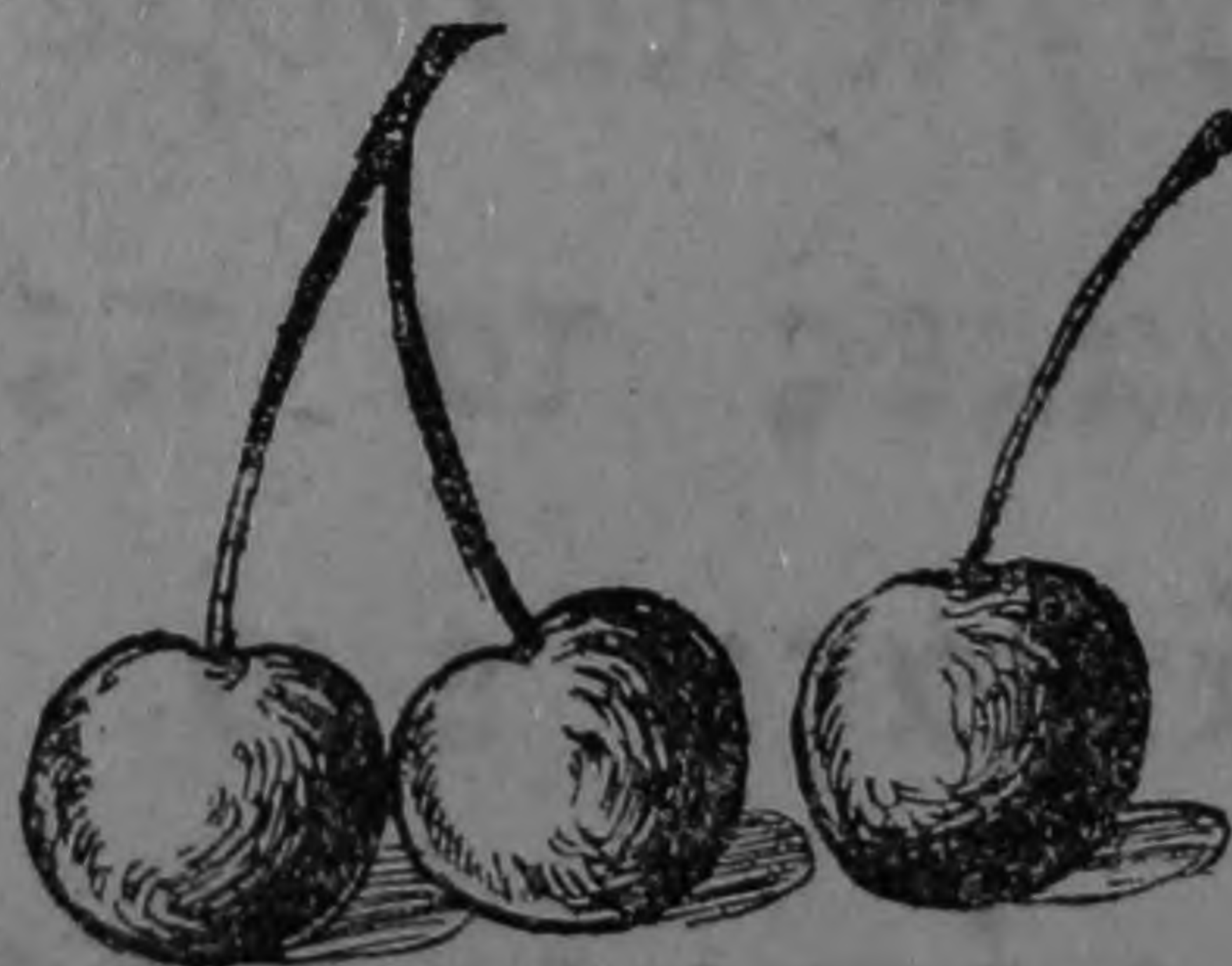
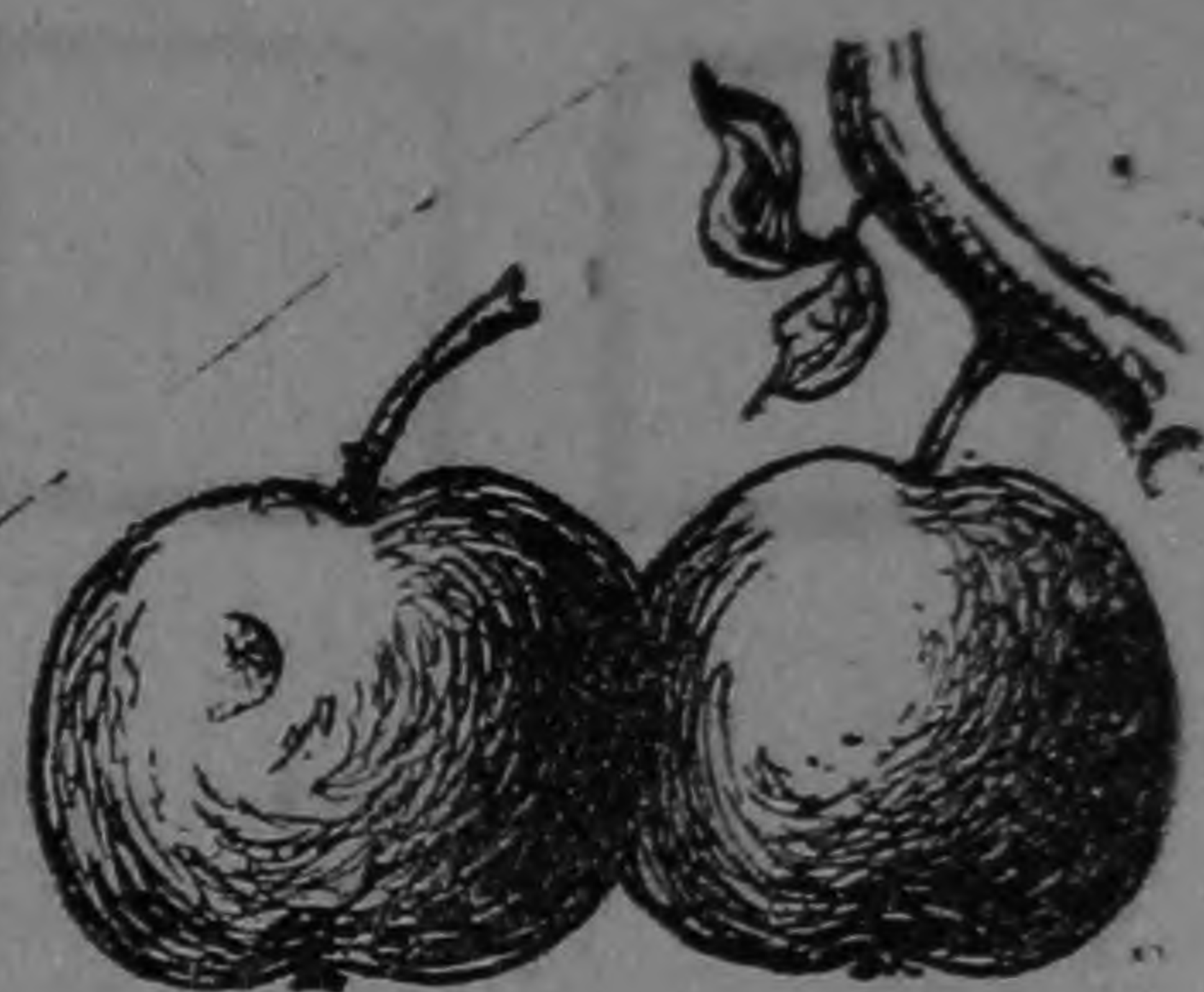
Ι πεταλúδα πέτακσε στο δέντρο.



Στο χοριό-μας έχυμε πολλά δέντρα.
Τα δέντρα-μας ίνε μιλιές, απιδιές,
κερασιές.

Μας δύγυνε μίλα, απίδια, κεράσια.
Τα πεδιά αγαπύνε
τα δέντρα.

Τα δέντρα έχυνε πολλά
κλαδιά.



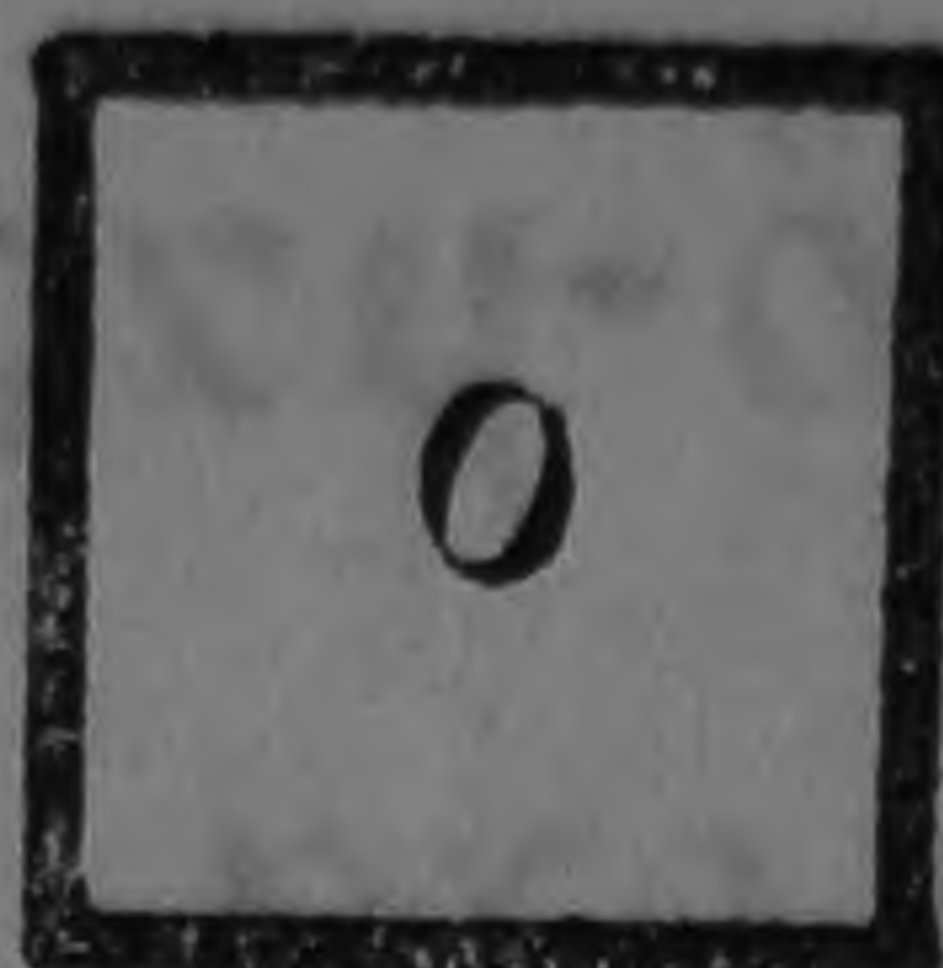
---D-d---

Γράψε τιν πλακάτα:

Να μην τσαϊνόνετε τα δέντρα



βόδι



Το βόδι βόσκι.

Το βόδι ίνε βαρί.

Το υράδι-τυ ίνε μακρί.

Έχι τέσερα ποδάρια.

Μας δύγι πολί κρέας.

Τα βόδια δουλέβυνε.

Ίδα ένα κοπάδι βόδια.

Τα βόδια έχυνε μεγάλα

Το βόδι ίνε βαρί κέρατα.



Το βόδι ίνε ςτι λιβάδα.

Ο Βαςίλις έβγαλε το βόδι.

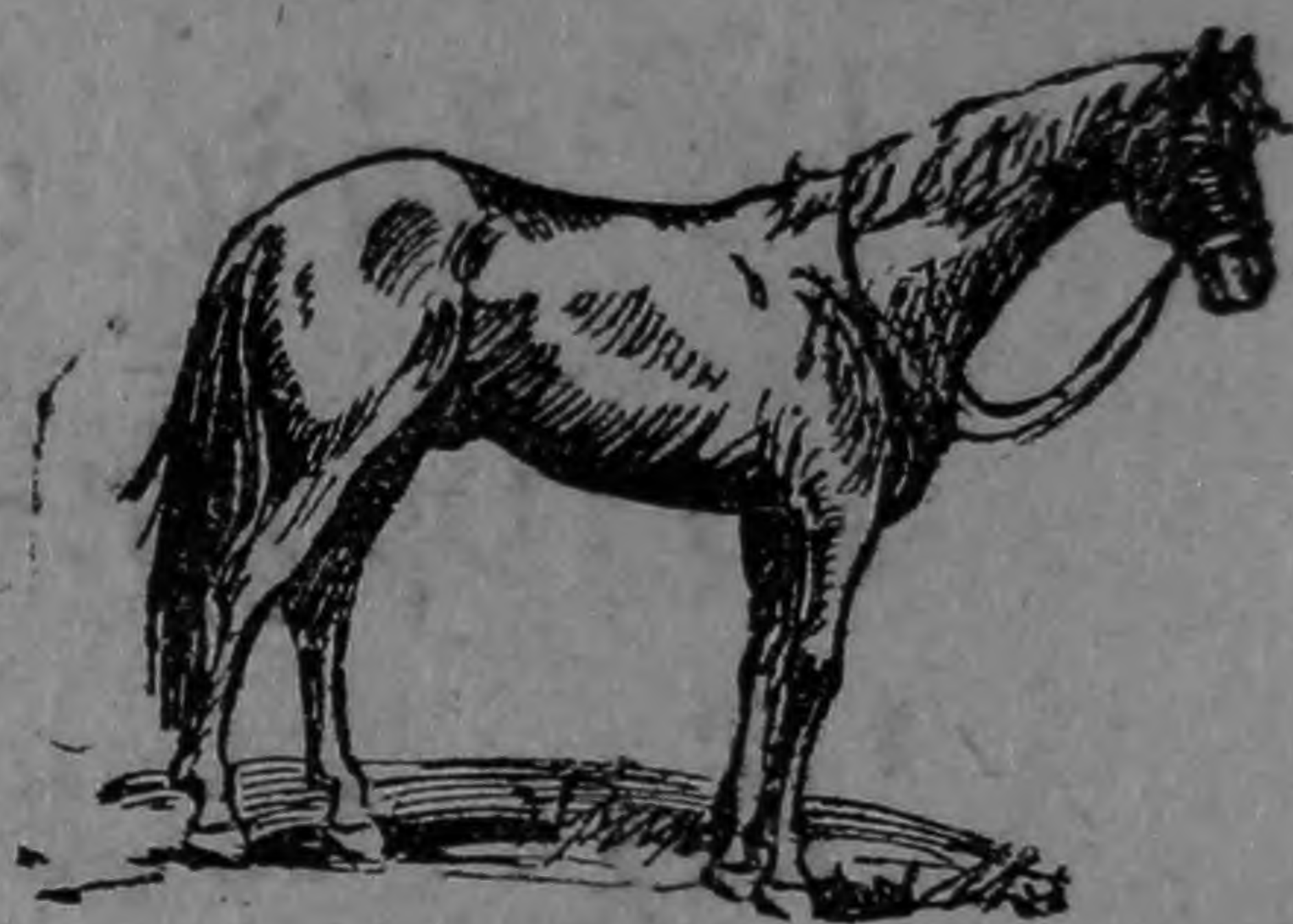
Στο χοριό-μας έχυμε βόδια,
χτινά, άλογα, πρόβατα,
τραγιά, χιρίδια.



βόδι



χτινό



άλογο



πρόβατο



τραγί

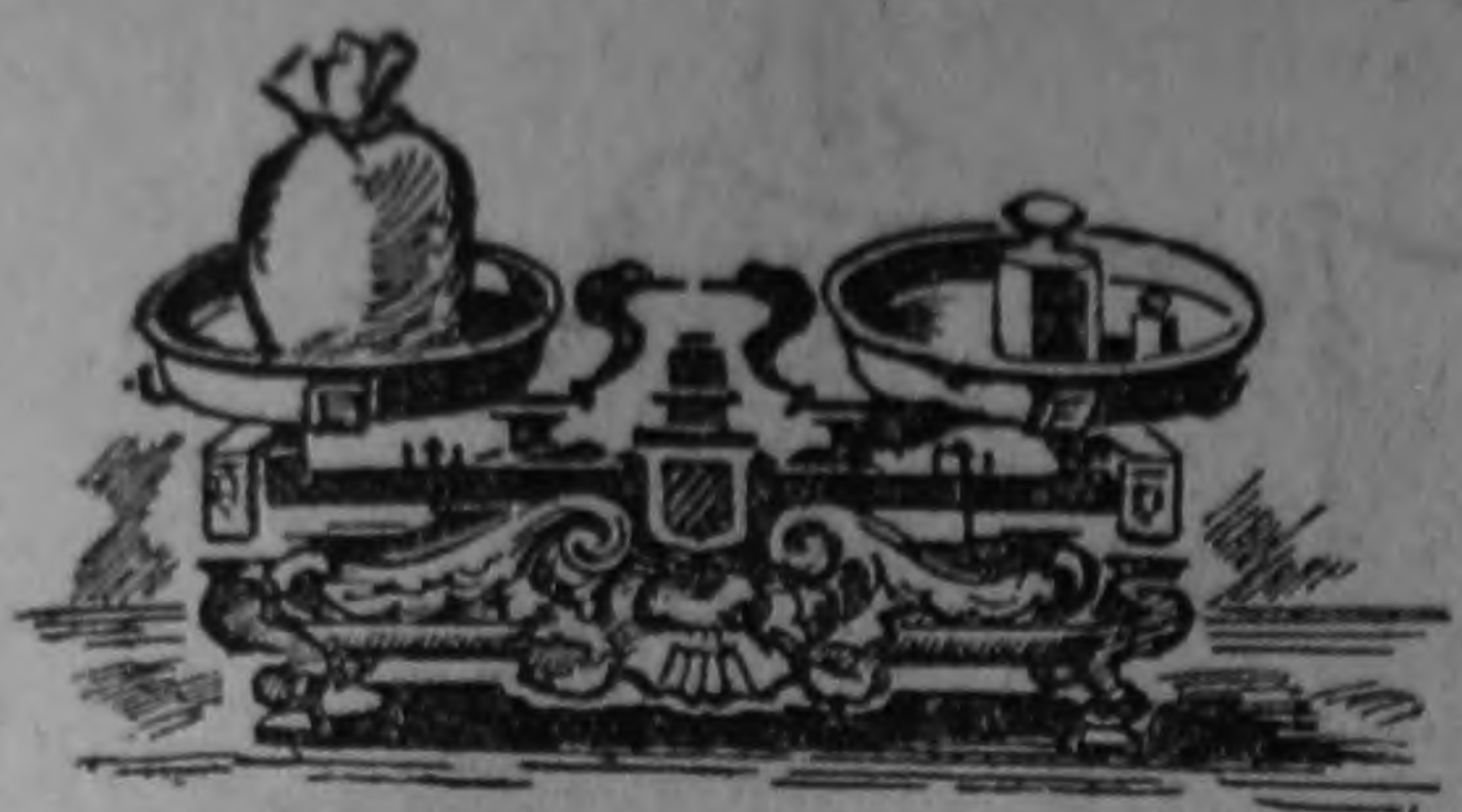


χιρίδι

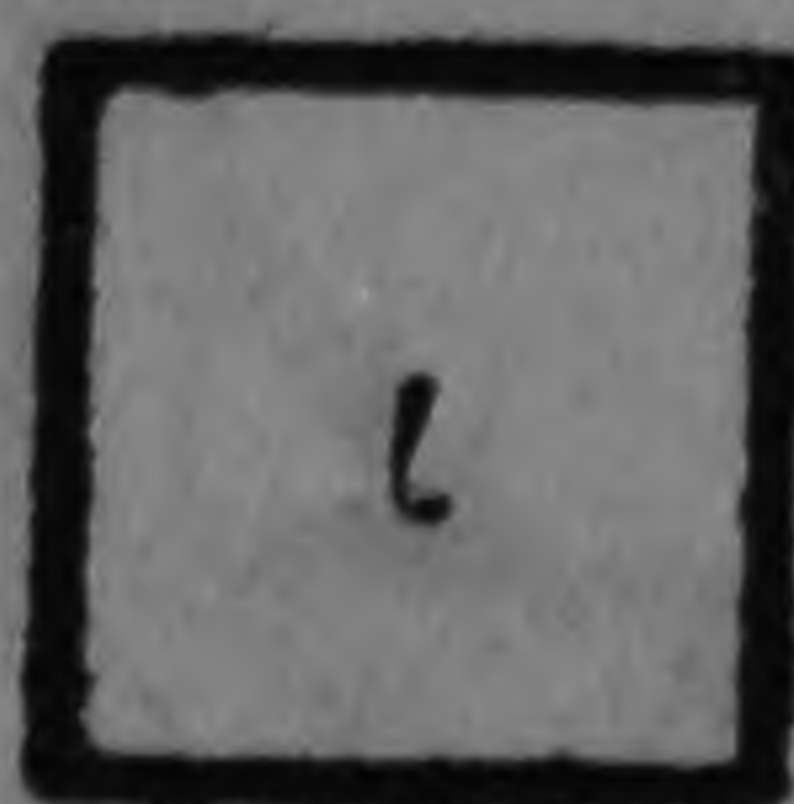
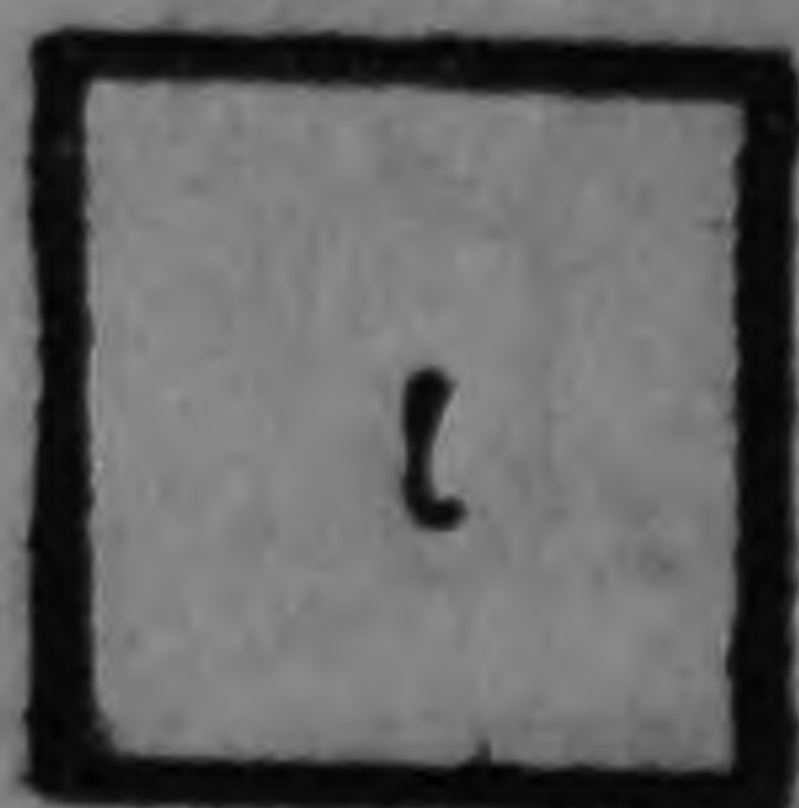
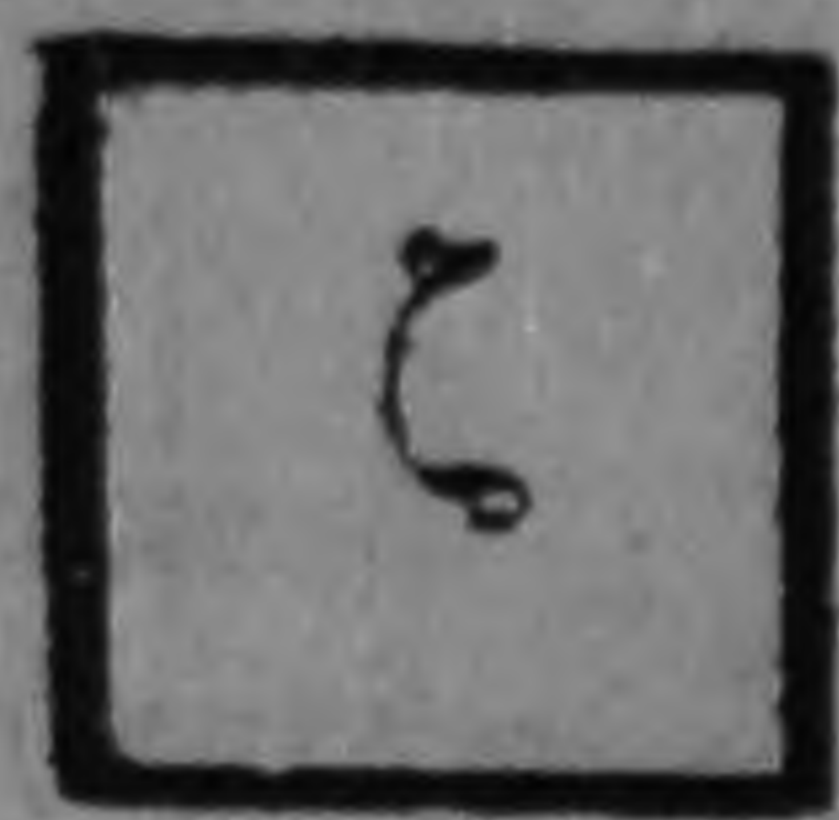
Ββ

Γράψε :

Το βόδι ουχέτι



Ζίγι



Με το ζίγι ζιγιάζουνε.

Τα πεδιά κάνανε ζίγι.

Μόνα-τους κάνανε κε θάρι.

Τα θάρι-τους ίτανε ένα κιλό

κε μισό κιλό.

Στο σπίτι τα δόσανε

αλέβρι κε κρυπά.

Τα πεδιά ζιγιάζανε

τ' αλέβρι κε τιν κρυπά.

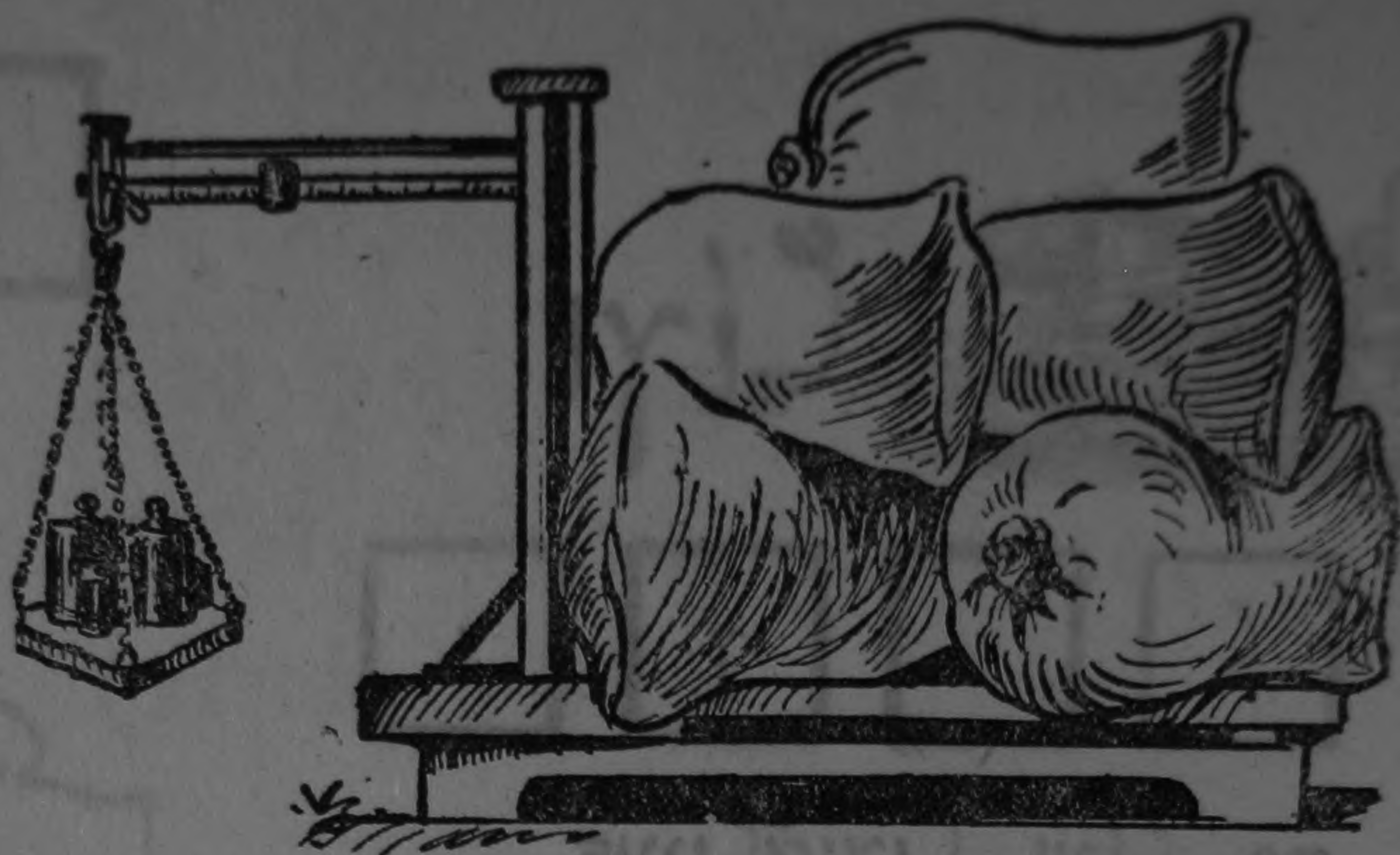
Ο Ζαχάρις κ' η Ζίνα

κάνουνε ζίγι.

Το ζίγι το λένε κε

ζιγαριά.





Στο κολχόζι-μας ίνε
μεγάλα ζίγια.

Ι κολχόζνικι ζιγιάζυνε
το κολχόζικο σιτάρι.

Το ζιγιάζυνε σοςτά.

Πάνο στο ζίγι ίνε σακύλια με
σιτάρι.



Το ζιγιάζυνε στ' αλόφι.
Ι κολχόζνικι πήγανε το
σιτάρι στο ελεβάτορ.
Ι κολχόζνικι ζύνε καλά.

Γράπσε:

Λίτο το κολχόζνικο ζίσσιμο!



Θάλασσα

Θ α λ α σ α

Το χοριό-μας ίνε σιμά
στι θάλασσα.

Τί καλί πυ ίνε ι θάλασσα
το καλοκέρι.

Κάθε μέρα πίγενα στι θάλασσα.

Δεν ίκσερα να κολιμπίσο.

Ίθελα πολί να μάθο.

Τόρα έμαθα πια.

Με βοίθισε ο Θόδορος.

Τυ χρόνυ θα κολιμπό καλίτερα.



Χτίπιζε το κυδούνι.

Τα πεδιά καθίσανε στα θρανία.

Ίρθε ο δάσκαλος.

Αρχισε το μάθημα.

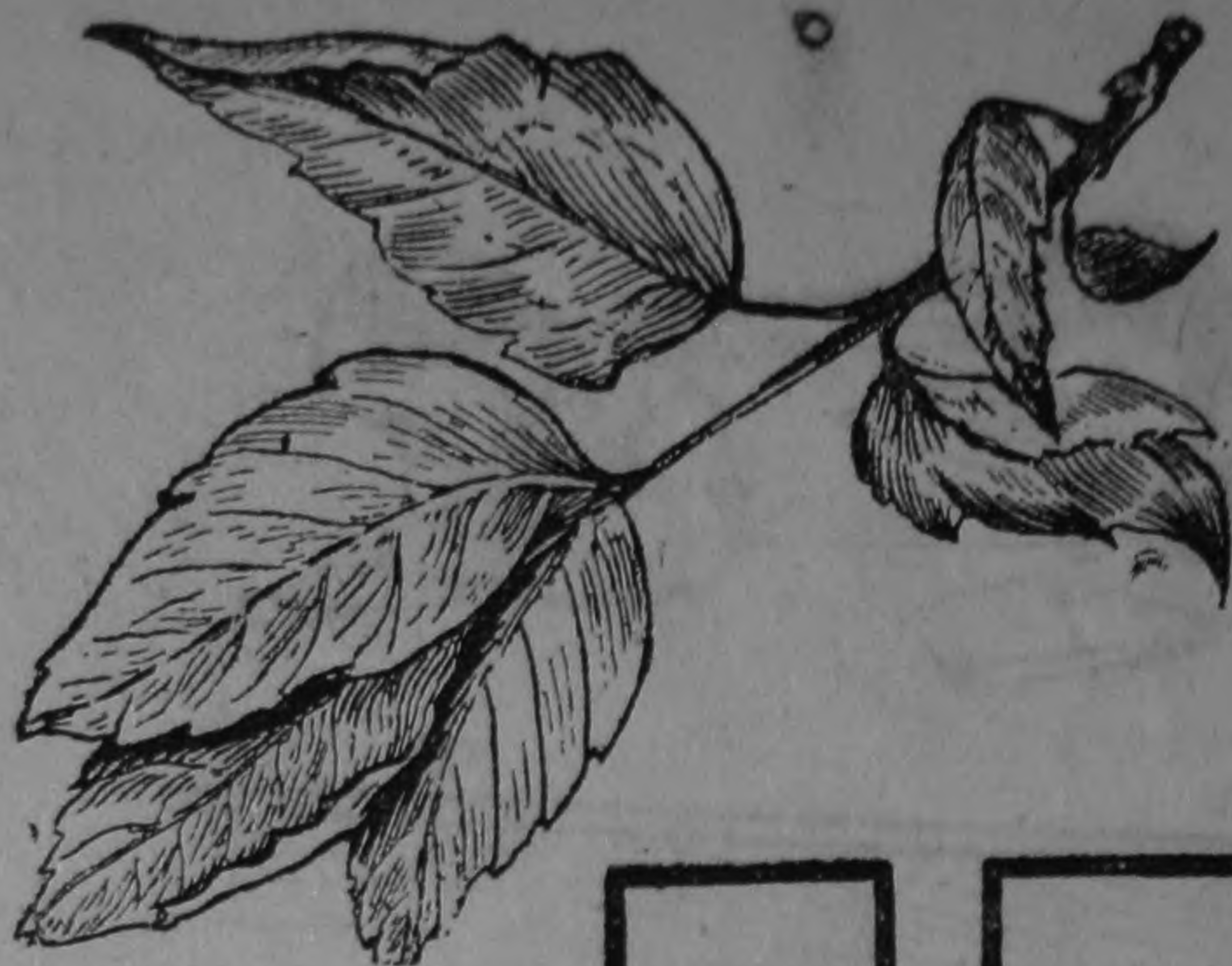
Ρότιζε τος μαθητές.

Ίστερα διαβάσαμε, γράψαμε.



Να μαδένις μαζά
το μάθημά - ν.

---Θδ---



φίλα



Τα δέντρα έχυνε πολλά φίλα.

Τα φίλα θγένυνε τιν άνικσι.

Το φτινόπορο τα φίλα μαρένυντε

Μάβρα σίνεφα σκεπάζουν
το γαλάζιο υρανό.



Τα ποτάμια κατεβάζουν
με βοί θολό νερό.

'Ολο βρέχι! Κε τραγύδια
δε μας λένε τα πυλιά.

Μαραθίκαν τα λυλύδια.

Γιμνοθίκαν τα κλαδιά.

Τα πυλιά χτίζυνε τιν
άνικσι τις φολιές-τους.

Το φτινόπορο φέβγυν
απτυσ τόπυς-μας.

Να μι χαλνάτε τις
φολιές τον πυλιόν.

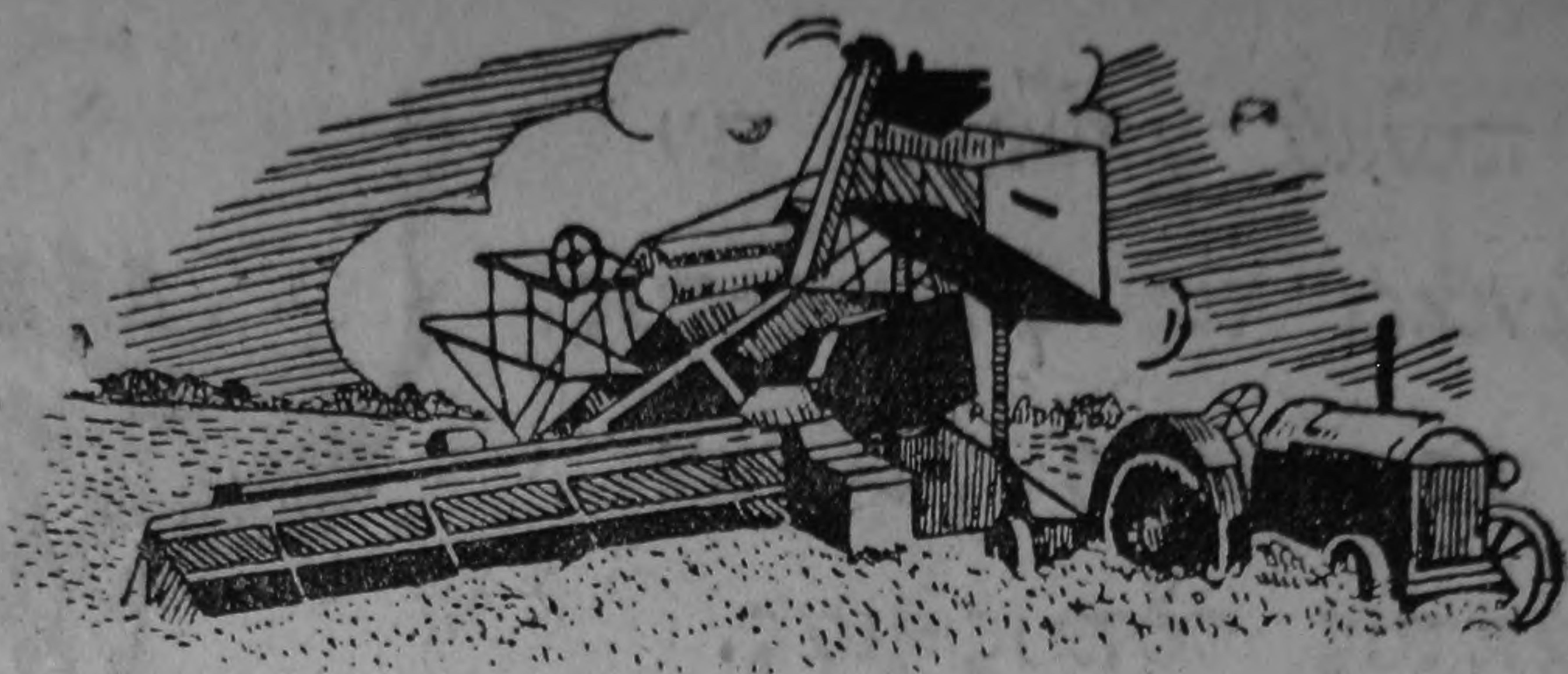
Τα πυλιά δύγυνε μεγάλη βοίθια.

Ο Φίλιπος έγγραψε τιν πλακάτα:

Να μι χαλνάτε τις
φογιές τον ιωνιόν.



Φε

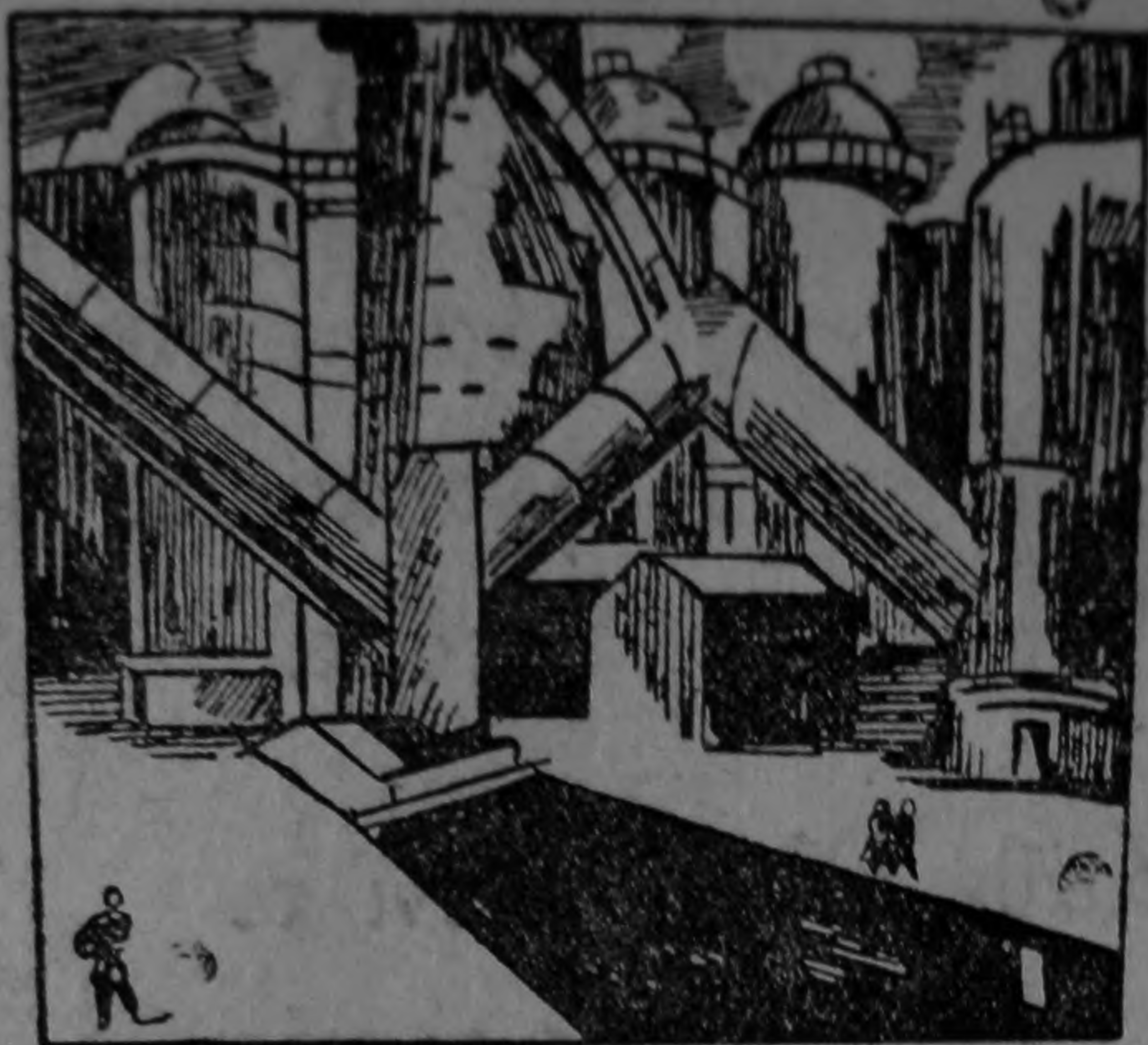


Μια φορά πήγα με τον πατέρα-μυ
στο ΜΤΣ. Μπίκαμε στην αβλί. Εχί
ίδαμε πολλά τράκτορ, κομπάιν κι' άλλες
μιχανές.

Κάμποσι εργάτες ίρθανε απτι φάμπρι-
κα με τ' αφτομομπίλι. Βοιθύσανε τυς εργ-
γάτες τυ ΜΤΣ να ριάκσουνε τα τράκτορ
κε τα κομπάιν.

Τόρα στο κολχόζικο χοριό-μας έχυ-
με μπόλικες μιχανές.

Μας τις δόσανε ι μπολσεβίκι.



Σφιρίζι το γυντόκ. Ι εργάτες πιγέ-
νυνε στο ζαβόντι. Το ζαβόντι-μας έχι
ντόμνες. Ι ντόμνες μας δύγυνε σίδερο.
Δίχος σίδερο δε μπορούμε να κάνουμε
μιχανές. Δίχος σίδερο δε θα ίχαμε τρά-
κτορ κε κομπάιν.

Τώρα χτίζουμε στι χόρα-μας πολλές
ντόμνες, πολά ζαβόντια.

Ι εργάτες δουλέβυνε υντάρνικα.

Πολεμύνε να δόςυνε πολί σίδερο, πο-
λές μιχανές.

Κ' εμís πρέπι να μαθένουμε πάντα
υντάρνικα.

Τί κάνει η Άνα



Άνα ινε οχτοβρόπυλο.
Η Άνα κιμάτε μόνι στο
κρεβάτι.

Κάθε πυρνό πλένι το
χορμί-τις ος τι μέσι.



Σιάζι μόνι το
κρεβάτι-τις.

Ανίγι το παραθιράκι
για ν'άρτι καθαρός
αγέρας.



Ένιγμα: Κλιδόνο, μανταλόνο
κι' ο κλέφτις μπένι μέσα.

αγέρας



Το πυρνό πάμε στο σχολιό.

Στο σχολιό μαθένουμε.

Ι μαθιτές τις γρύπας-μας
ίνε υντάρνικι.

Μαθένουμε πάντα καλά τα
μαθίματά-τους.

Στο σχολιό τα πεδιά ίνε ζίντροφι.

Δυλέβυνε αγαπιμένα.

Οχτοβρόπυλα πεδάκια,
κοριτσάκια κι' αγοράκια,
το καλό παράδιγμά-σας
για να διυν απτι δυλιά-σας
— για τις γνώσες πολεμίζτε,
πάντα έτιμι να ίστε!

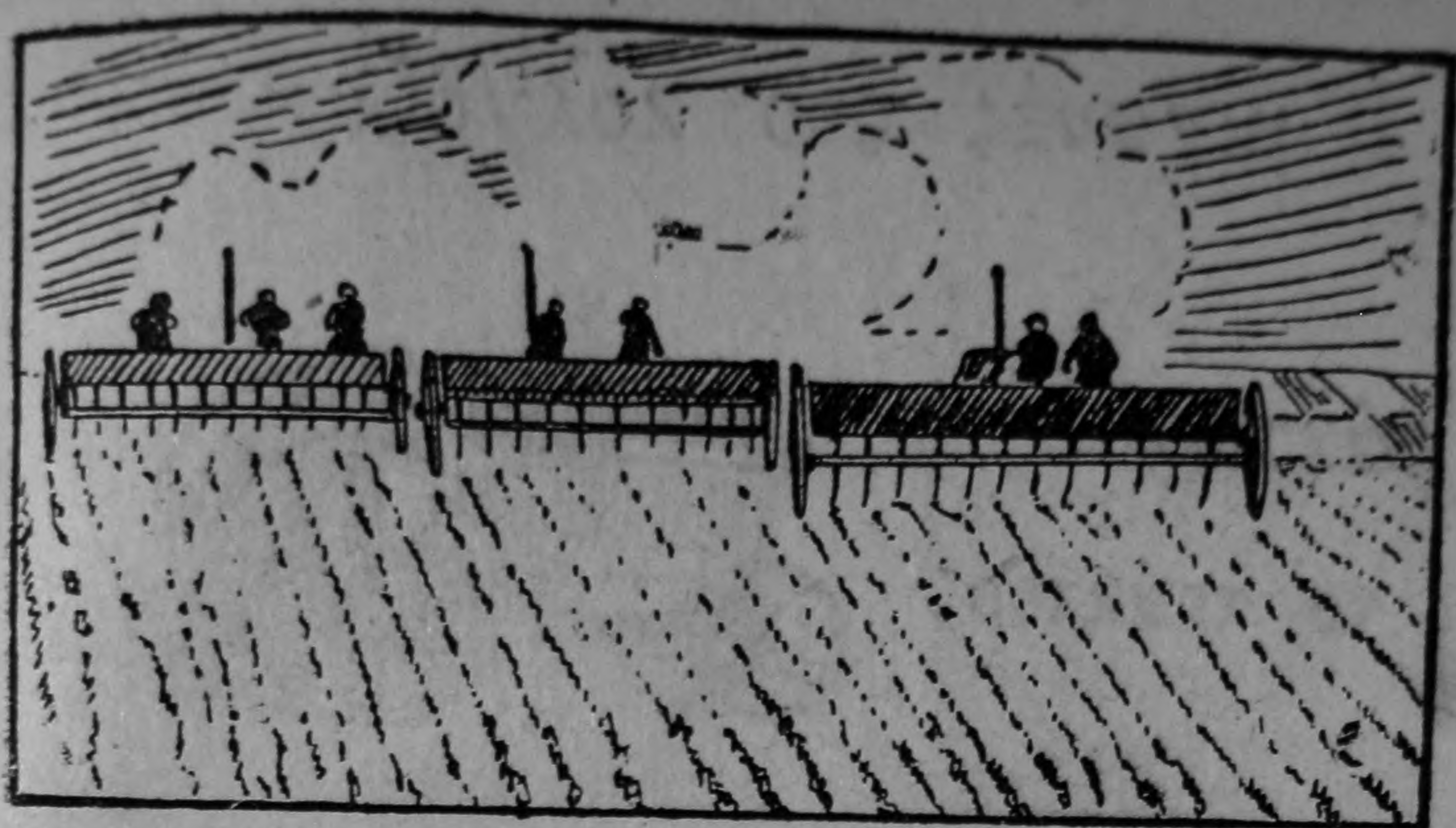


Ι Νίτσα

Ι Νίτσα ίνε καλό κορίτσι. Σιχό
νετε το πυρνό κι' άμα πω το τσάι-
τις πάι γοργά στο σχολιό. Ι Νίτσα.
ίνε υντάρνιτσα. Μαθένι πάντα καλά
τα μαθήματά-τις. Ι Νίτσα ίνε οχτο-
βρόπυλο. Δύγι ς' όλα το καλό
παράδιγμα. Έα οχτοβρόπυλα τιν
αγαπύνε.

Ι Νίτσα ίνε μια απτις καλίτε-
ρες υντάρνιτσεσ τυ σχολιού-μας.

Έτσι πρέπι να δυλέθυνε όλα
τα οχτοβρόπυλα.



Στο τζόλι

Το κολχόζι-μας αλόνισε τζάλκα όλα τα μαχσύλια-τυ. Εδωσε πια το χρέος-τυ στο κράτος για όλο το χρόνο. Ι κολχόζνικί-μας έχυνε τώρα μπόλιχο σιτάοι.

Το κολχόζι-μας ετιμάστηκε από μπροστά για τι χιμονιάτικι σπορά. Κε τώρα τα τράκτορ βροντύνε στο τζόλι. Τραβύνε τις σέγιαλκες. Στο τζόλι σπέρνυνε ι μπριγάδες. Μπριγαδίρι ίνε ο πατέρας τυ Τζελπάν κι' ο μεγαλύτερος αδερφός τυ Τζόμπαρ.

Ι μηχανές στο κολχόζι

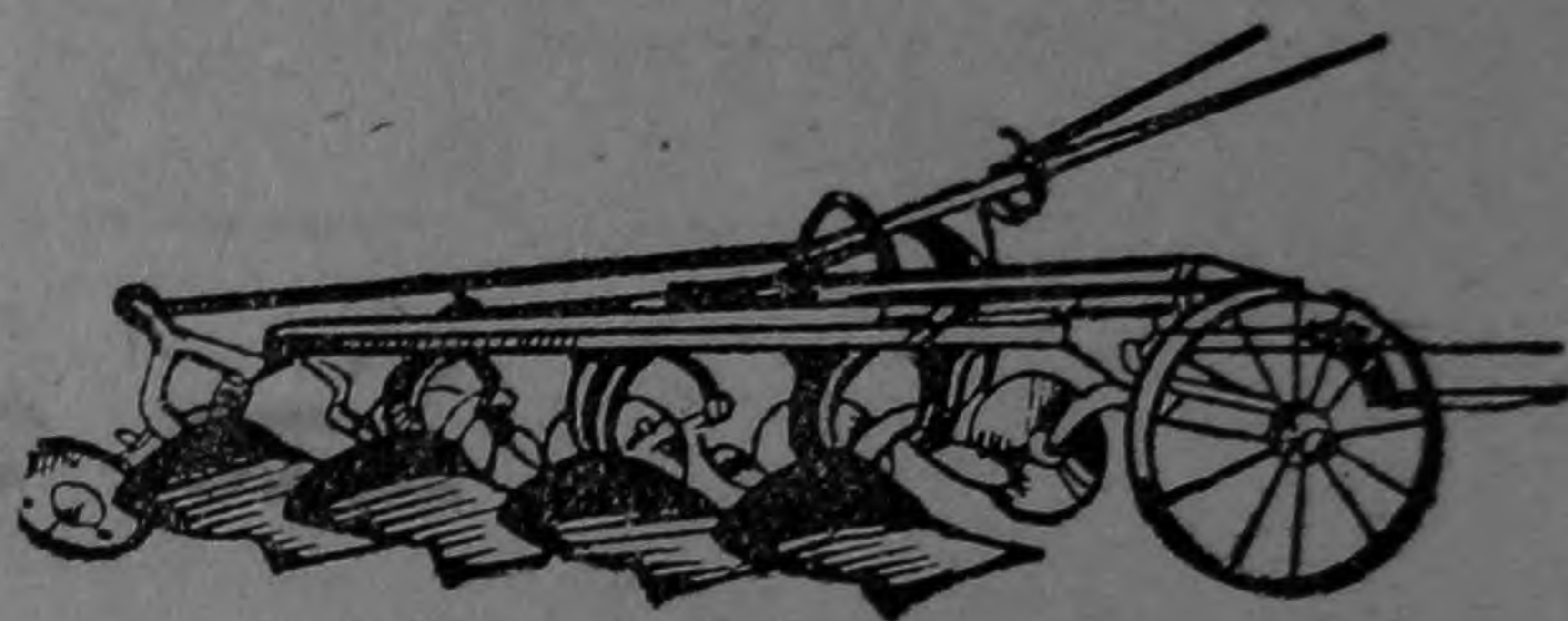
Τράκτορ

Τί κάνει το τράκτορ;



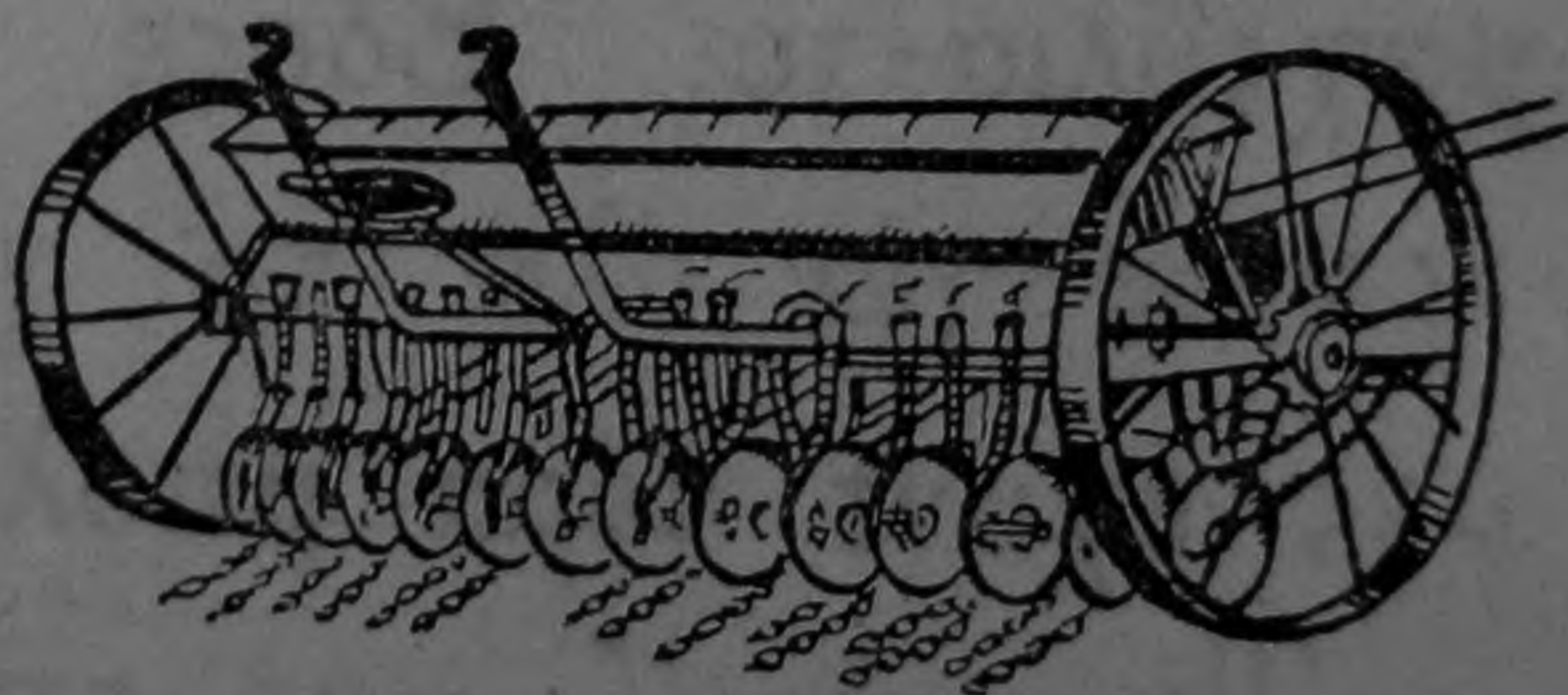
Αλέτρι

Με το αλέτρι...



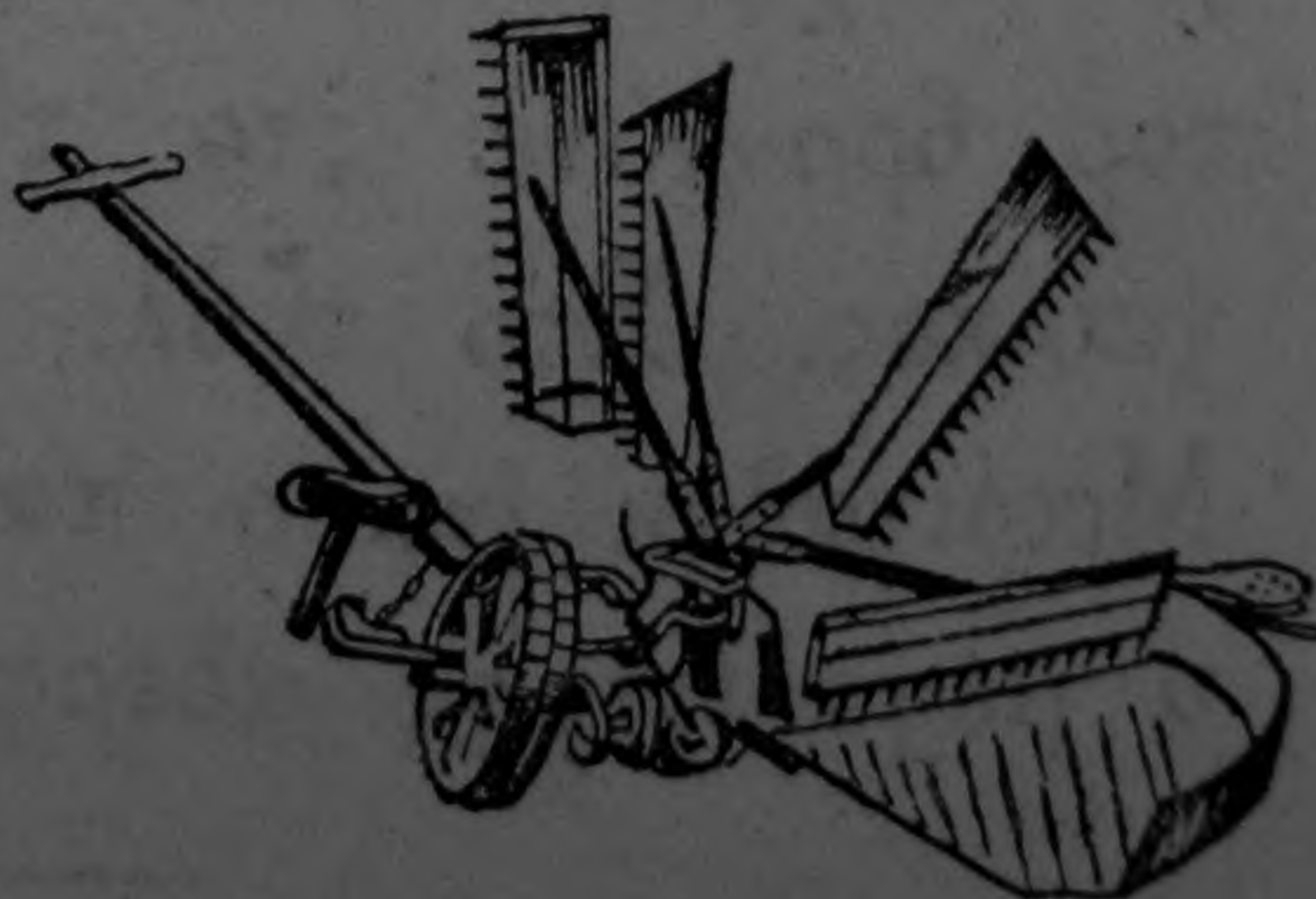
Σέγιαλα

Με τη σέγιαλα...



Κοσίλα

Με την κοσίλα...



Πός ζύσε ο Πάβλος

κε πός ζι τόρα.

Ο Πάβλος αλέτριζε έμπρο το τζόλι με
το κσιλένιο αλέτρι. Έσπερνε με τα χέρια.
Θέριζε με το θεριστέρι. Αλόνιζε με το χαγιά.

Πάντα χροστύσε τον κυλάκο. Όλο δύ-
λεθε κε δε μπορούσε να πλυγαρίσι το χρέ-
ος-τυ. Τα πεδιά-τυ ήτανε πάντα πιναζμένα.

Τόρα μπίκε στο κολχόζι. Όλα τα τζό-
λια ίνε κολχόζικα.

Το κολχόζι-μας έχι τράκτορ. Αλετρίζυνε
τα τρακτορικά αλέτρια. Σπέρνι ι σέγιαλκα.
Θερίζι ι κοσίλκα. Αλονίζι ι μολοτίλκα. Το
κολχόζι-μας ίνε μπολσεβίικιο. Καρτακολί-
σαμε τυς κυλάκυσ.

Τα πεδιά τυ Πάβλυ ίνε τόρα χορταζμένα,
φορεμένα. Πιγένυνε στο σκολιό. Το μικρό
κοριτσάκι-τυ, — ι Όλια, πιγένι στις γιάσλες.

Ι γιορτί τυ Οχτόβρι.

Στο σκολιό-μας κάναμε σφιρί κε δρεπάνι.

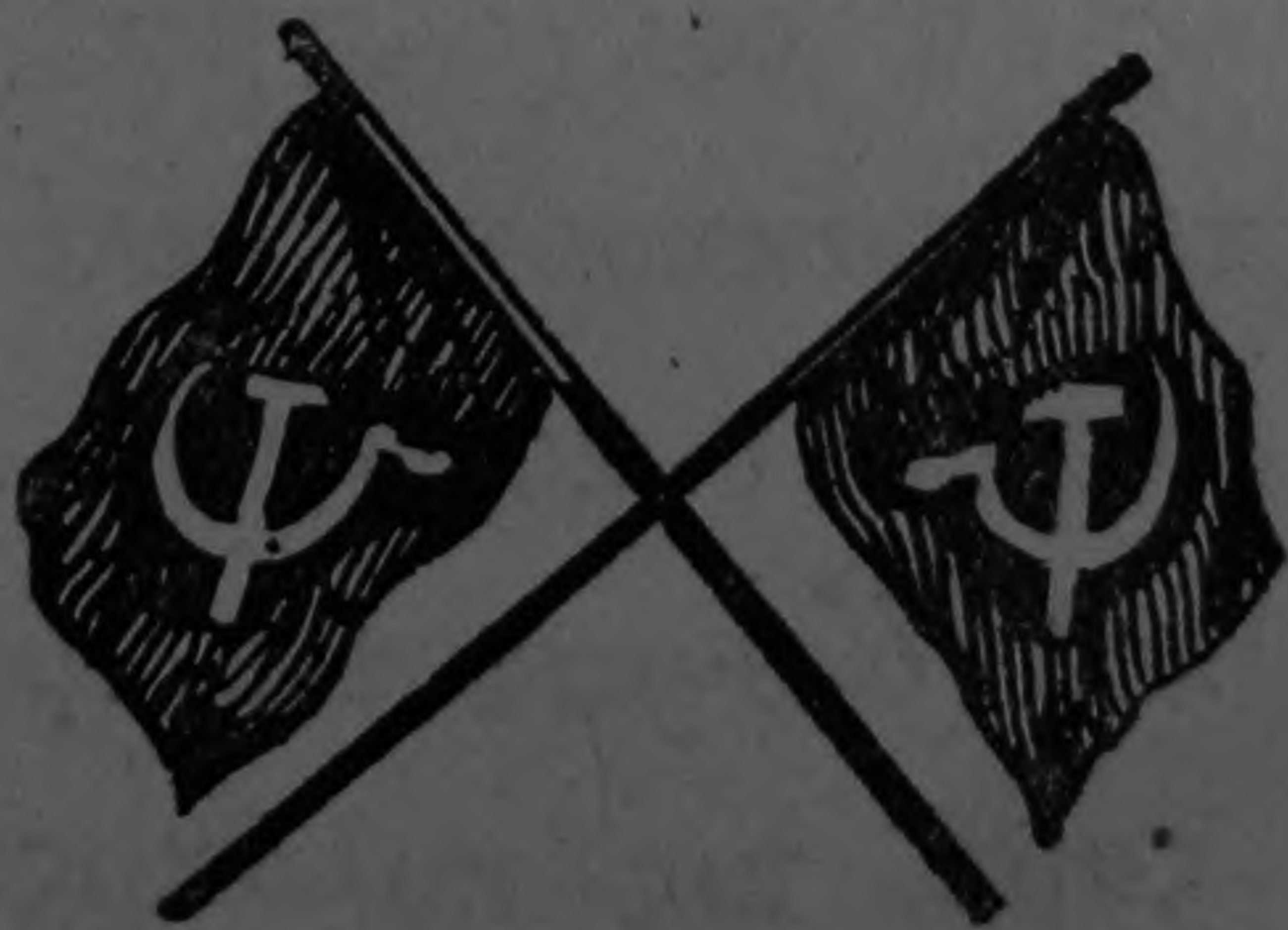


Ετιμάσαμε πολλές σιμέες. Πάνο στις σι-
μέες κάναμε σφιρί κε δρεπάνι.

Ι πιονέρι μας βοι-
θύσανε.

Με τις σιμέες πί-
γαμε στο Σοβιέτ.

Εκί τραγυδίσουμε τα
τραγύδια-μας.



Τα μάθαμε για τι γιορτί τυ Οχτόβρι.



Πάμε τόρα στην πλατία
Κόστα, Γιάνι κε Μαρία.
Νά-тус πάνε με τραγύδια,
με σιμέες με λυλύδια
δυλεφτάδες γελαστί
στο Οχτόβρι τι γιορτί.

Στα σίνεφα πσιλά πετά.
Τα τζόλια τζάλχα τα περνά.
Για διές-το κι απάνο
πσιλά τ' αεροπλάνο.



Με τ'ατσαλένια-τους
φτερά
πετούν τ'αεροπλάνα.
Φιλάγουν σίμερα γερά
τις φάμπρικες, τα ζάνια.



Οχτοβρόπυλα γραφτίκαν
τα δικά-μας τα πεδιά.
Νά, υντάρναι γενίκαν
'ίνε πρότι στι δυλιά.

Σ' εσάς πεδιά του εργατόν, —
που ζίτε στη Γαλία,
Ελλάδα, Γερμανία,
Ινδία, Γιαπωνία,
στην Κίνα, Ισπανία, —
θερμό-θερμό σοβιετικό
πιλίγουμε χερετιζμό.



Ο πατέρας-μν ίνε νομν-
νιστίς.

Ή μάνα-μν νομννίστρια.

Ο μεγαλύτερος αδερφός-μν
νομισομόχος. Ο άγος αδερφός-
μν ισιονέρος.

Ή εγώ ίμε οχτοβρόνχο.



Πός ζώνε ι κιργίζι.

Ι κιργίζι ζώνε στις στέπες. Έχυνε κοπάδια πρόβατα, καμήλες κε άλογα.

Ι κιργίζι πάνε κε ζώνε από ένα τόπο σε άλο. Πέρνυνε αντάμα τα τζαντίρια-τους κε τα βάζυνε εκί όπου βρίσκυνε χορτάρι για τα κοπάδια-τους. Τα τζαντίρια-τους ένε από κετσέ.

Εκί όπου ι κιργίζι κάθυντε σ' ένα τόπο, χτίζυνε σπιτία.

Τώρα λιγότερι κιργίζι πιγένυνε να ζίσυνε στις στέπες.

Αρχίζυνε να ζώνε σ' ένα τόπο κε δυλέβυνε αντάμα στα κολχόζια.





Πός ζύνε ι εσκιμόι

Ι εσκιμόι ζύνε σε κρίυς τόπυς. Ο χιμόνας βαστάι εκί πολύ κερό. Το καλοκέρι βαστάι πολύ λίγο. Εκί κάνι δυνατό αγιάζι. Πέφτι πολύ χιόνι. Το χιμόνα δεν έχι ίλιο.

Το χιμόνα τα σπίτια τον εσκιμόον ίγε καμομένα από χιόνι. Το καλοκέρι κάγυγε τζαντίρια από δέρματα.

Ι εσκιμόι τακσιδέβυγε (πιγέγυγε) με τα σκιλιά.



Φισά ο αγέρας
στιβάζει το χιόνι,
τα τζόλια σκεπάζει
το άσπρο σεντόνι.
Αχύς τα πεδάκια;
— Φονάζουν, γελύνε.
Αχόρταγα τόρα
στο χιόνι γλιστρύνε.



Χιόνι έπεσε πολί.
Τα πεδάκια στην αβλί
σπίτια χτίζυνε με χιόνι,
κ'ι δουλιά-τους τα ενόνι.



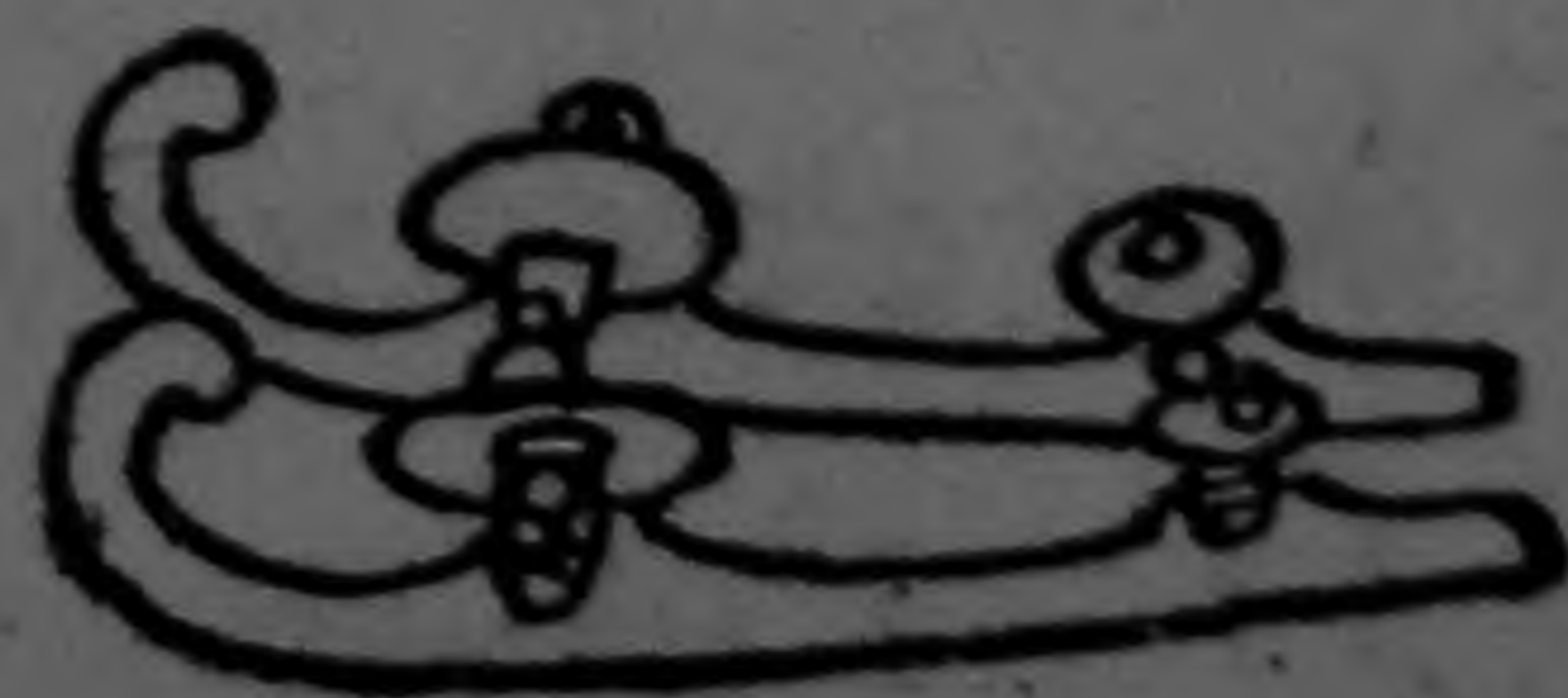
'Εχιγμα: Στην αβλί-μας ίνε ντζάπι,
μέσ' στο σπίτι-μας νεράκι.

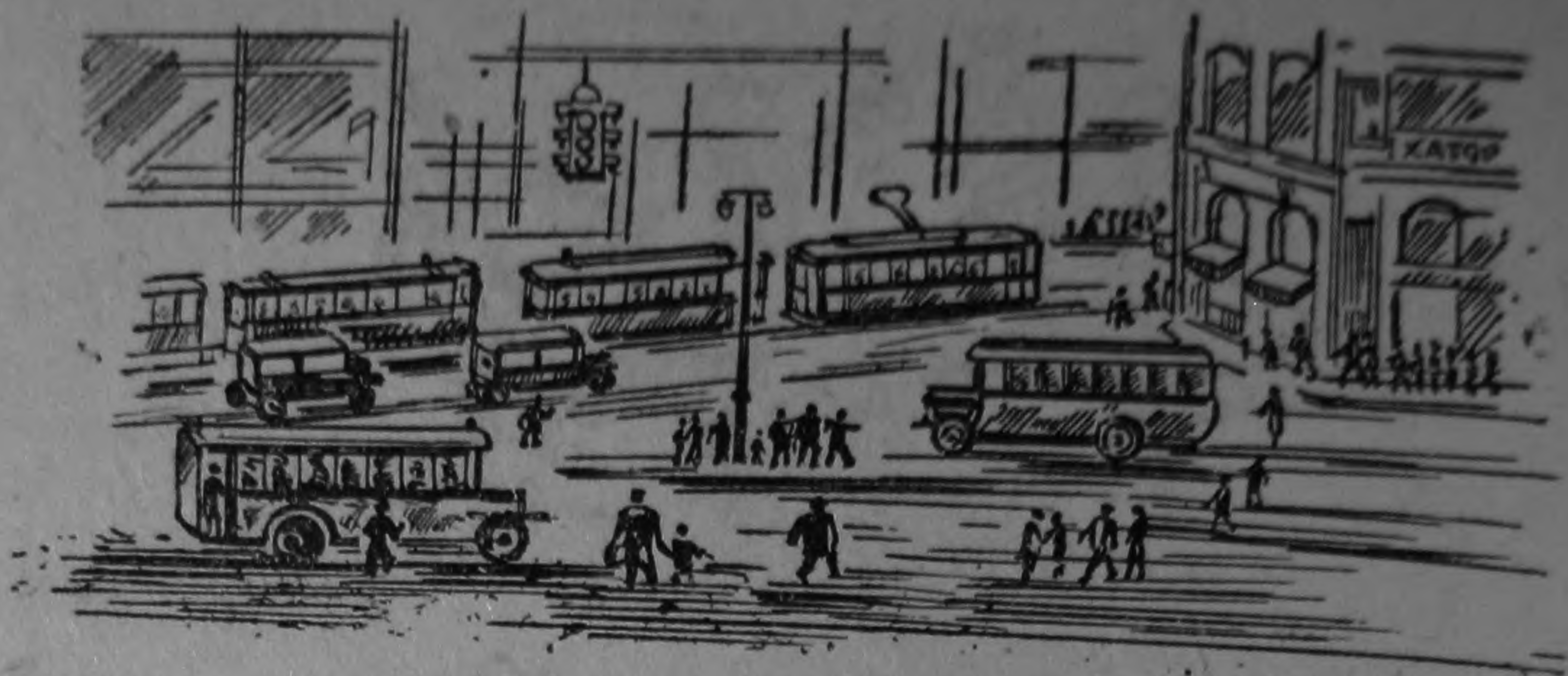


'Ιρτε πάλι ο χιμόνας. 'Οκσο κάνι δι-
νατό κρίο. Το χιόνι σκέπασε το χοριό.
'Ολα ίνε κάτασπρα. Το ποτάμι πάγοσε.
Τα πεδιά θγίκανε στιν αβλί κι' αρχίσανε
τα πεχνίδια.

Τρέχα στο ποτάμι τόρα.
Τί φιλάγισ τόσι όρα;
'Αιντε πάρε τα κονκί-συ.
Φόρεστα γοργά, κυνίσυ!

'Εμπρο, πίσο, πίσο, μπρος
τρέχι, πάι ο μικρός
·μα εδό κε μια εκί
πα -στα χιόνια με...





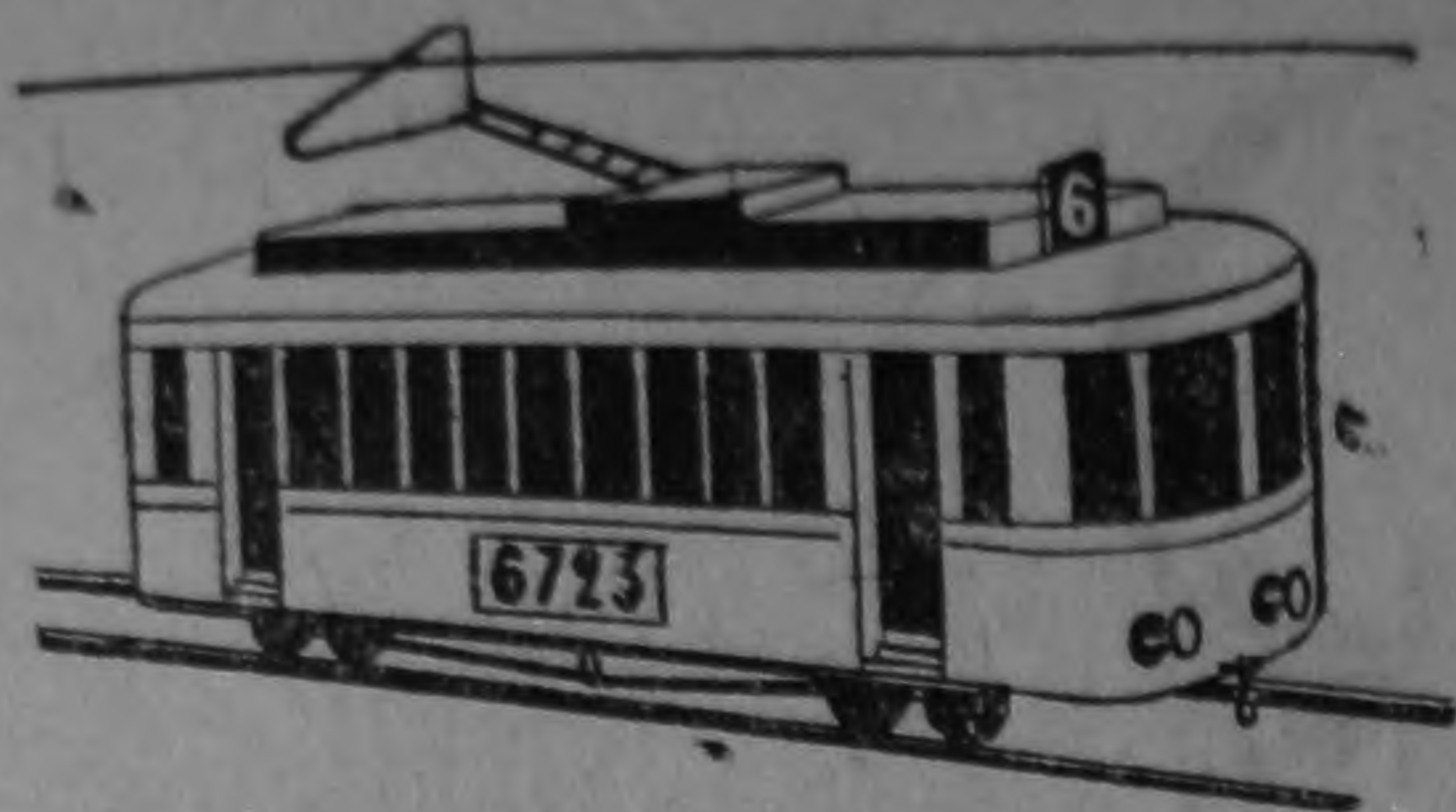
Ο Γιάνις στην πόλι

Ο Γιάνις πήγε στην πόλι. Βγήκε απ'τι
στάντσια στη στράτα.

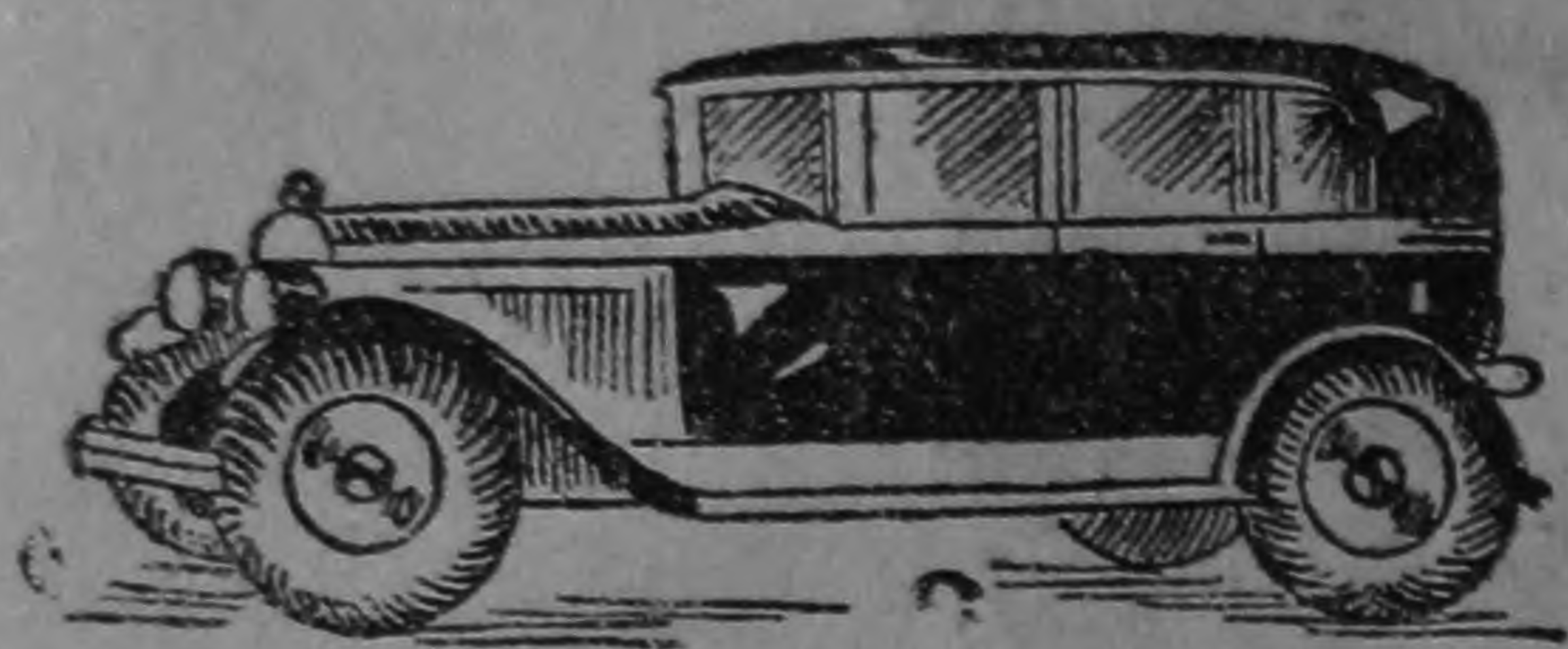
Τα τραμβάγια χτιπύνε — ντιν-ντιν-ντιν.
Βυίζυνε τ'αφτόμπυς. Πετόνε τ'αφτομο-
μπίλια. Στι στράτα ίνε πολίς κόσμος. Όλι
πάνε σπυδαχτά.

Ο Γιάνις τ'άχασε. Δεν ίκσερε τι να κάνι.
Μα νά, ο μιλιτσιονέρος είκοσε το χέρι-τυ.
Όλα σταθίκανε.

Ο Γιάνις πέρασε τι στράτα. Έκατσε
με τι μάνα-τυ στο τραμβάι. Πίγανε να διώνε
τον πατέρα-τυ, πυ δουλέβι στη φάμπρικα.



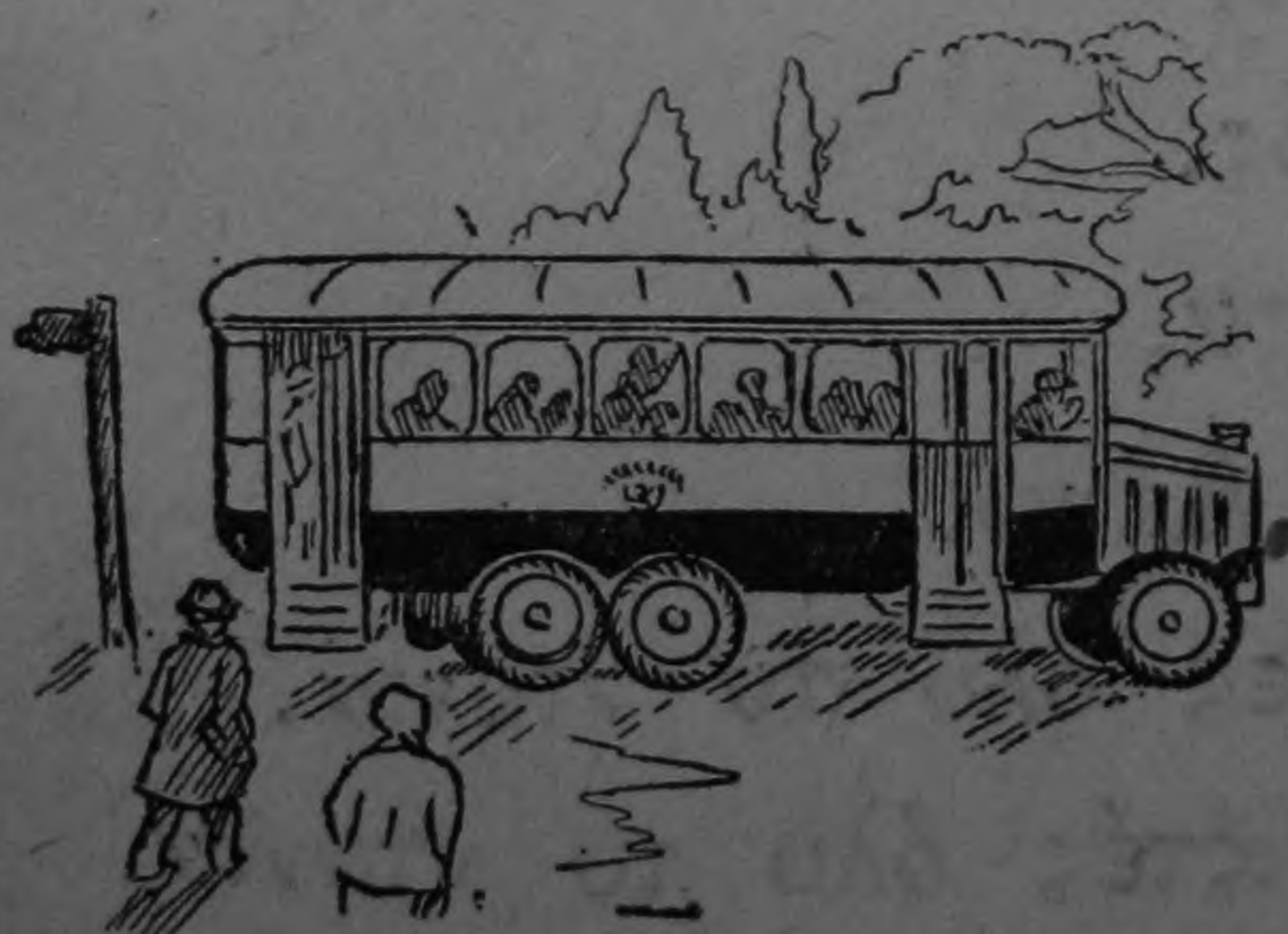
Τραμβάι
Πάι, πάι το τραμβάι.



Αυτομοπύλι
Νά τ' αυτομοπύλι.



Φορτιγό
Νά κι' άλλο αυτομοπύλι.



Αυτόμπυς
Μα νά ακόμα ένα
αυτομοπύλι.



Λένιν

Για μας ο Λένιν ήτανε
αρχηγός,

δάσκαλος,

φίλος.

Πιγένουμε στη στρατά,
Ποι μας έδixε ο Λένιν.

Έτσι λένε i εργάτες όλυ τυ ντυνιά.

Έτσι λένε i κομμουνιστές όλυ τυ ντυνιά.

Έμπρο κε τόρα

Στιν πόλι

Ο αφέντις στα ζαβόντια
τυς εργάτες τιρανύσε.

Κι' ο πατέρας τυ Βολόντια
πιναζμένος πάντα ζύσε.

Ο αφέντις τα ζαβόντια
— πάι, τᾶχασε για πάντα

Κι' ο πατέρας τυ Βολόντια
έχι τόρα τιν. κυμάντα.

Στο χοριό

Τυ πομέστζικυ ήταν όλα:
σπίτια, άλογα, σιτάρια.

Κι' ο πατέρας τυ Νικόλα
κινιγύσε τα μυςκάρια.

Πάι, τᾶχασε για πάντα
ο πομέστζικος πια όλα.

Το κολχόζι κυμαντάρι
ο πατέρας τυ Νικόλα.



Το χτίσιμό-μας.

Στους όφκερυς τόπυς
κενύργια φιτρόνυν,
Μεγάλα ζαθόντια,
δυλέβυν, φυντόνυν.



Στ' απέραντα τζόλια
τα τράκτορ βρόντύνε.
Εργάτες—κολχόζια
παλέβυν, νιχύνε.



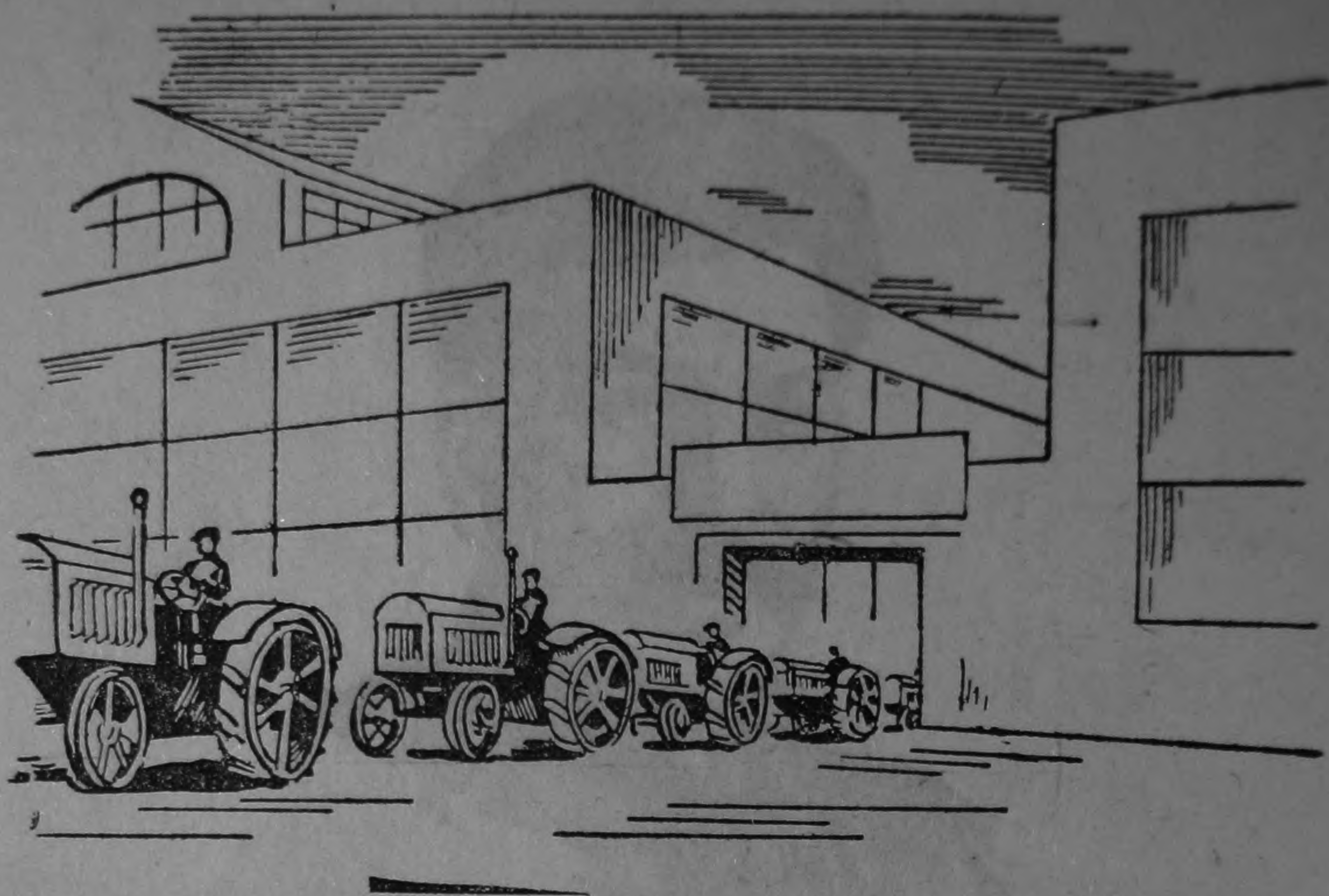
Στάλιν

Ο Στάλιν ίνε ο καλίτερος μαθιτίς τυ Λένιν.

Ίνε ο αρχιγός τις πάρτιας τον μπολσεβίκον.

Ο αρχιγός τις εργατικίς τάκσις.

Ο αρχιγός τυ χτίσιμύ-μας.



Τα ζαβόντια — στα κολχόζια

Κάθε χρόνο περισέβυν
τ' ατσαλένια τ' άλογά-μας.

Βοιθόνε ι εργάτες
τα κολχόζικα χοριά-μας.

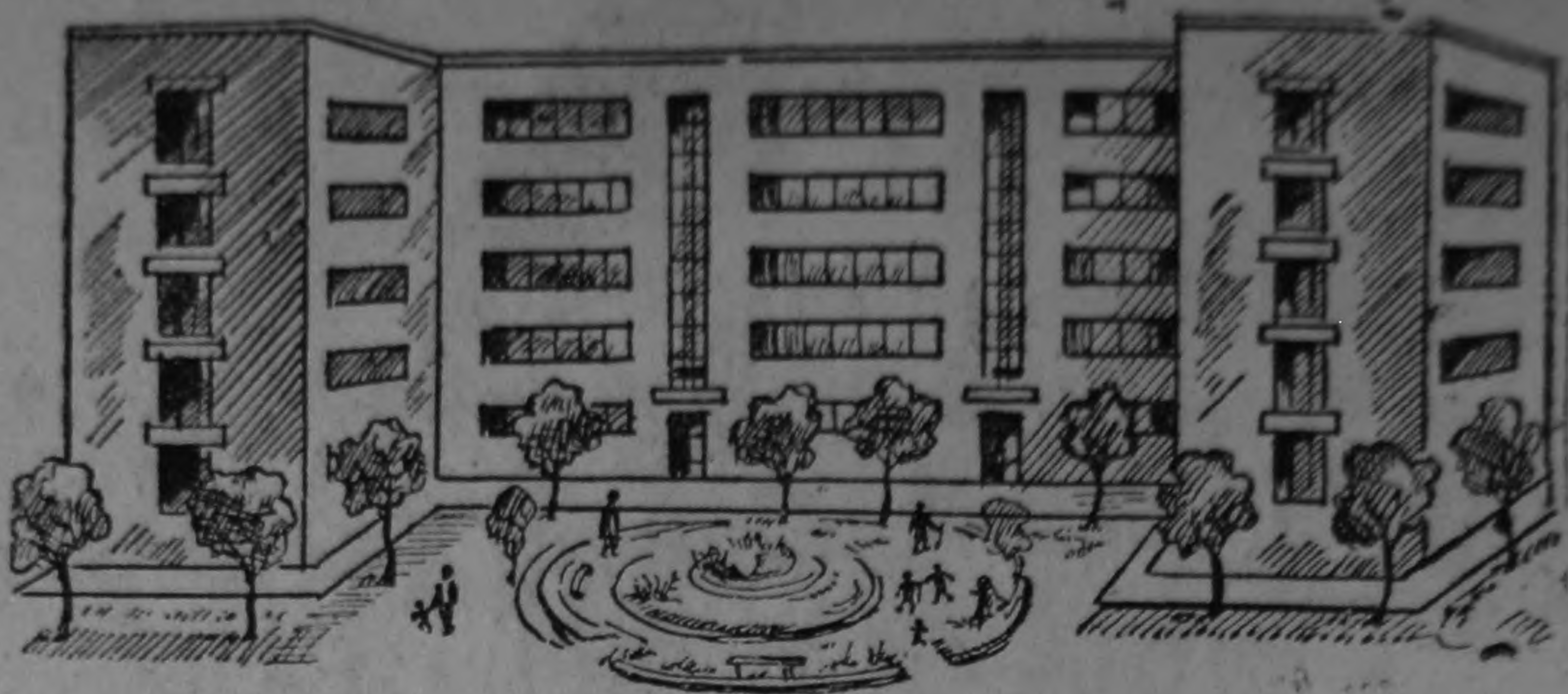
Τράκτορ, μηχανές πιλίγυν
τα ζαβόντια στα χοριά-μας.

'Εμπρο πάι, δυναμόνι
ι κολχόζικι δουλιά-μας.



Ι χόρα-μας δυλέβι, χτίζι.
Δε θέλι πόλεμο. Μα διές
πος ο ντυσμάνος φοβερίζι
ν' ανάψει άγριες φωτιές.

Γι' αφτό τι χόρα-μας φιλάγι
ο Κόκινός-μας ο στρατός,
ετιμαζμένος για τι μάχι.
Ιν' ο στρατός-μας -δυνατός.



Το κενύργιο σπίτι

- Στι μέσι τυ μπαχτζέ, ντρανάς, χτιζμένο...
- Κενύργιο σπίτι όμορφο, ντρανό.
- Για τυς εργάτες ίνε καμομένο
κε μέσα έχι γιάςλες,
κλυμπ,
κινό.

Κε τέτια σπίτια έχυμε χιλιάδες
Πολές: στυν πόλι μέσα, στο χοριό.
Αφτά τα χτίζι για τυς δουλεφτάδες
το κράτος μόνο το σοβιετικό.

Τόρα στυ χώρα-μας γίνετε μεγάλο χτίσιμο.
Χτίζυμε ζαθόντια, χτίζυμε φάμπρικες, χτί-
ζυμε κολχόζια, χτίζυμε σοφχόζια.

Υντάρνικι

Υντάρνικι καλί δουλιά
τυ Λένιν κάνουν τα πεδιά.
Μαθένουν πάντα με καρδιά
παντού σε όλα τα σχολιά.

Πιος δουλέβι έτσι;

Πέζι, τρέχι τι μια μέρα με τιν άλι τον αγέρα
κοπανίζι στο γυδί. Το «χαιμένο» το πεδί
στο κρεβάτι 'νε τιν τρίτι (τυ πονί πολίι μίτι).
Τιν τετάρτι κυραζμένο, στο χορτάρι κσαπλομένο
Κε τιν πέμτι δε θα λίζι τα προβλήματα...
θ' αργίσι!

Να μαθένουμε καλά

Οχτοβρόπυλα, ντρανάτε,
τι δουλιά μι λιζμονάτε!
Πιος δεν κσέρι να μετρίσι;
— Τα πεχνίδια ας τ' αφίσι.
'Οπιος άσκιμα διαβάζι
μ' οχτοβρόπυλο δε μιάζι.
Πρέπι πάντα να ντρανύμε
ς' όλα πρότι να φανύμε.

Να φιλάγης τα ιωράματα
τῶ νομνῶ.

Τυ σχολιό-σας τα βιβλία,
τα σκαμνιά κε τα θρανία,
τα τετράδια, τως χάρτες,
τα πατόματα, τις πόρτες,
τα τραπέζια, τα γιαλιά
— να φιλάγετε πεδιά!



Να φιλάγης τα βιβλία.
Να μιν τα κερόνις.
Να μιν τα σιίξις.

Για τον Ιλία

ίνε τα βιβλία;

Τυ ακάθαρτο Ιλία,

οί, οί τα βιβλία!

λερομένα, κσεσκιζμένα

τα καπάκια ζαρομένα.

Αχ, τα φίλα τα καιμένα!

Παν' τα πρότα στα μιάρια,

στα στερνά τιλίζι πσάρια.

Τα βιβλία πάντα κλένε.

— Όλα τα πεδιά το λένε.

*Νά μιν αργίς να ιwas
στο σιογιό.*

Έλα να μυ πiz τί χάνις.

Τον κερό-συ πύ τον χάνις;

Πός δεν ντρέπεσε λιγάκι,

γιατί άργιζες πεδάκι;

Στο σχολιό-συ να πιγένις

πρέπι στις οχτό ι όρα

κε ενιά ίνε πια τόρα.

Όλα τα οχτάχρονα παιδιά στο σχολείο

Κ' εδó



κ' εχί

τα παιδιά
πάνε στα σχολιά.



Στην ΕΛΛΑΔ όλα τα παιδιά
από 8 χρονό ώάνε πο νομο.

Τὸ βιβλίο το περνύσε
κε τα λόγια τα γρικύσε.
Μα το διάβασε κε πάλι
όλα πια τα λιζμονάι.
Εσί ότι θα διαβάζις
ἄπτο νύ-συ μιν το θγάζις.



Κάθε μέρα λίγο-λίγο
όλο έμπρο προχορί.
Α, διαβάζι το βιβλίο!
— Να διαβάσι πια μπορί.
Κξέρι όλο τ' ἄλφρα-βίτα
ι καλί-μας Μαργαρίτα.



Aa, Bb, Tγ Dδ

Aα Bβ Γγ Δδ

Eε, Zζ, Θθ, Ξι,

Eε Ζζ Θθ Ιι

Κκ, Λλ, Μμ, Νν,

Κκ Λλ Μμ Νν

Οο, Ππ, Ρρ, Σς,

Οο Ππ Ρρ Σς

Ττ, Υυ, Φφ, Χχ.

Ττ Υυ Φφ Χχ

110953

3897

ТІМІ 50 коп.

ДЕСІМО 35 коп.

ЦІНА 50 коп.

ОПРАВА 35 коп.

34

ГРЕЦЬКОЮ МОВОЮ:

А. ДІМІТРІУ
БУКВАР



НА ГРЕЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ:

А. ДИМИТРИУ
БУКВАРЬ

|| УКРАЇНСЬКЕ ДЕРЖАВНЕ ВИДАВНИЦТВО ||
|| НАЦМЕНШОСТЕЙ ПРИ ПРЕЗИДІ ВУЦВК'У ||
„УКРДЕРЖНАЦМЕНВИДАВ“